

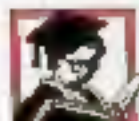
النص الكامل
سنة التأسيس الأولى والوحيدة باللغة العربية

أغاني كلاسيكي



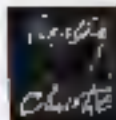
تَحَرِّيات بَا زَكَر بَايْن

مجموعة قصص قصيرة



الأجيال
للترجمة والنشر

APPROVED



Agatha Christie



Parker Pyne
Investigates

تَحْزِيَّاتٍ بِأَرْكَر بَايْن

أَحْسَنُ السَيِّدَةِ بَالْيَاسِ وَالْأَسَى، وَلَكِنْ
حَيَاتُهَا انْقَلَبَتْ رَأْسًا عَلَى عَقَبٍ بَعْدَمَا
قَرَأَتْ فِي الصَّحِيفَةِ إِعْلَانًا يَقُولُ: «هَلْ
أَنْتِ سَعِيدَةٌ؟ إِنْ لَمْ تَكُنْ كَذَلِكَ فَعَلَيْكَ
بِاسْتِشَارَةِ السَّيِّدِ بَارْكَر بَايْن».

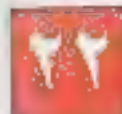
مَنْ هُوَ السَّيِّدُ بَارْكَر بَايْن الَّذِي يَسْتَشِيرُهُ
الْيَاسُونُ مِنْ أَصْحَابِ الْمَشْكَلاتِ؟

إِنَّهُ أَبْعَدُ الْمُحَقِّقِينَ وَرِجَالِ التَّحْرِيقِ عَنْ
الْمَالُوفِ، وَلَكِنَّهُ -بِالتَّكْيِدِ- الْأَكْثَرُ تَأَلُّفًا
وَنَجَاحًا وَطَرَاةً.

رِوَايَةٌ جَدِيدَةٌ مِنْ رِوَايَاتِ الْكَاتِبَةِ الْعَمَلَاءَةِ
الَّتِي تُعْتَبَرُ أَحْظَمَ مُؤَلِّفَةٍ فِي التَّارِيخِ مِنْ
حَيْثُ انْتِشَارُ كُتُبِهَا وَعَدَدُ مَا بَاعَ مِنْهَا مِنْ
نَسْخٍ، وَهِيَ -بِلَا جِدَالٍ- أَشْهُرُ مَنْ كَتَبَ
قِصَصَ الْجَرِيمَةِ فِي الْقُرُونِ الْعَشْرِينَ وَفِي
سَائِرِ الْعَصُورِ. وَقَدْ تُرْجِمَتْ رِوَايَاتُهَا إِلَى
مُعْظَمِ اللُّغَاتِ الْحَيَّةِ، وَقَارِبِ عَدَدِ ٦٠
طُبِعَ مِنْهَا الْفَنِي مِلْيُونِ نَسْخَةٍ.



رَقْمُ هَذِهِ الرِّوَايَةِ حَسَبَ تَرْتِيبِ
مَصْدُورِ الرِّوَايَاتِ بِالْإِنْكَلِيزِيَّةِ



قضية الجندي التميمي

تردد الميجر ويلبراهام خارج باب مكتب السيد باركر باين ليقرأ. كما قرأ مراراً من قبل، الإعلان الذي قرأه في صحيفة الصباح والذي أحضره إلى هنا. كان إعلاناً بسيطاً تماماً: 'هل أنت سعيد؟ إن لم تكن سعيداً فاستشر السيد باركر باين، ١٧ شارع رينشمووند'.

سحب الميجر نقماً عميقاً ودخل من الباب الدوار العودي إلى المكتب الخارجي، فرشعت فتلة دميعة بصرها عن آلة الطباعة ونظرت إليه متسائلة.

قال الميجر ويلبراهام وقد احمر وجهه: مكتب السيد باركر باين؟

- تفضل من هنا رجاء.

تبعها إلى مكتب داخلي... إلى حضرة السيد الهادي باركر باين، الذي بادره قائلاً: صباح الخير. هل لك أن تفضل بالجلوس؟
والآن، قل لي ما الذي يمكنك أن أفعله من أجلك.

بدأ الرجل حديثه: اسمي هو ويلبراهام...

- ميجر؟ أم كولونيل؟

- بل ميجر.

- آه! وقد عدت مؤخراً من الخارج - الهند؟ أم شرق أفريقيا؟

- بل شرق أفريقيا.

- أظنها مكاناً رائعاً. حسناً، فقد عدت ثانية إلى الوطن إذن، وأنت غير مرتاح لذلك، أليس هذه هي المشكلة؟

- أنت مُحق تماماً، مع أنني لا أعرف كيف عرفت.

لوح السيد باركر باين بيد مؤثرة وقال: إن عملي هو أن أعرف فلمدة خمسة وثلاثين عاماً من حياتي كنت أعمل في جمع الإحصائيات في مكتب حكومي، وقد تقاعدت الآن، وخطر لي أن أستخدم الخبرة التي حصلت عليها بطريقة مبتكرة. والأمر كله بسيط جداً. أؤكد لك أن النعامة يمكن تصنيفها تحت خمسة عناوين كبيرة، لا أكثر، وبمجرد أن تعرف سبب المرض لا يعود العلاج مستحيلاً.

إنني أقوم مقام الطبيب؟ فالطبيب يشخص حالة مريضه أولاً، ثم يمضي ليصف طريقة علاج. وهناك حالات لا يكون فيها العلاج ذا فائدة، وإذا كان الأمر كذلك فإنني أقول - بصراحة - إنني لا أستطيع فعل شيء، أما إن توليت القضية فإن العلاج يكون مضموناً عملياً.

إن بوسعي أن أؤكد لك - يا ميجر ويلبرهام - أن ستة وتسعين بالمئة من ثبات الإمبراطورية (كما أسميهم) نعساء. إنهم يتخللون عن حياة نشطة، حياة مليئة بالمسؤولية، حياة ذات أخطار مُحتملة، يتخللون عنها مقابل... ماذا؟ مقابل فقر، وطقس سيء، وشعور عام بأنهم كالسمكة خارج الماء.

قال الميجر: كل ما قلته صحيح. إن ما أشكو منه هو الملل،

الملل والكلام الشافه الذي لا يتمكن حول شؤون القرية. ولكن ما الذي أستطيع فعله إزاء ذلك؟ لدي مبلغ صغير من المال بالإضافة إلى ديتي التقاعدي، ولدي بيت صغير رائع قرب كويهام، ولست متزوجاً. وجيراني جميعهم طيبون، ولكن ليست لديهم اهتمامات ذات شأن.

- خلاصة القول أنك تجد الحياة مملة.

- مملة جداً.

- وأنت ترغب بالشمعة، وربما بالخطر؟

رفع العسكري كفيه بلا ميلاء وقال: لا وجود لشيء من هذا في هذا البلد القبيح.

قال السيد باركر باين بجديّة: أعذرني، ولكنك مخطئ في هذا. إذ يوجد الكثير من الخطر والكثير من التشويق هنا في لندن. إن حرف السرّ أين يطلبه. أنت لم تر إلا السطح من حياتنا الإنكليزية، السطح الهادئ الممتنع. ولكن يوجد جانب آخر، وإن كنت ترغب فإن بوسعي أن أريك ذلك الجانب الآخر.

نظر إليه الميجر ويلبرهام متأملاً. كان في السيد باركر باين شيء يبعث على الاطمئنان. كان رجلاً ضخماً، تاهيك عن سمته، وكان ذا رأس أصلع ضخم ويضع نظارات مسيكة فوق عينيه اللتين ترمشان باستمرار. وكان له جوٌ يعطي انطباعاً بأنه ممن يُعتقد عليهم.

مضى السيد باركر باين قائلاً: غير أن عليّ أن أحذرك من أن في الأمر عنصر مجازفة.

التمعت عينا العسكري وقال: "لا بأس بذلك". ثم قال فجأة:
وأنتما بك؟

- أنتما بي هي خصون جنبها تدفع مقدماً. وخلال شهر. إذا ما
بقيت في نفس الحالة من الملل سأعيد إليك المبلغ.

فكر ويلبراهام قليلاً ثم قال أخيراً: عرض مُتصف... موافق.
سأعطيك شيكاً الآن.

وهكذا أبرمت الصفقة، وطُفِط السيد باركر باين على جرس
على طاولته وقال: الساعة الآن الواحدة، وسأطلب منك أن تأخذ
شاية لتناول الغداء.

فُتِح الباب فقال السيد باركر باين: أه، عزيزتي مادلين؟ ذهيني
أهزلك على الميجر ويلبراهام الذي سيصحبك إلى الغداء.

قال الميجر: يسرني ذلك.

قال السيد باركر باين: الأنسة دي سارا.

تمتعت مادلين دي سارا: هذا لطف بالغ منك.

قال السيد باركر باين مخاطباً الميجر: لديّ عنوانك هنا،
وستستلم خدماً صباحاً تعليمات إضافية مني.

• • •

كانت الساعة الثالثة عندما عادت مادلين. رفع السيد باركر باين
بصره وسأل: حسناً، ماذا جرى؟

هزت مادلين رأسها وقالت: لقد خاف مني! فقد ظن أنني
أستهدف استغلاله.

- هذا ما توقعته. هل نُقِدت تعليماتي؟

- نعم! لقد أخذنا راحتنا في التعليق على من كان حولنا في
المطعم. إن النوع الذي يحبه هو الشراء ذات العينين الزرقاوين، مع
شيء من الشحوب، دون أن تكون بالغة الطول.

- يُفترض أن يكون هذا سهلاً. أعطيني القطة دب! لأرى ما
لدينا من خيارات في الوقت الراهن.

ومرر إصبعه نزولاً على إحدى الفوائم حتى أوقفها أخيراً على
اسم وقال: "فريدا كليغ". نعم، أظن أن فريدا ستقوم بالمهمة بشكل
رائع! ثم أضاف قائلًا بشيء من التأمل: يُستحسن أن أرى السيد
أوليفر بخصوص الأمر.

• • •

في اليوم التالي تلقى الميجر ويلبراهام رسالة جاء فيها:

في الساعة التاسعة من يوم الإثنين القادم اذهب إلى المنزل رقم
٨٩، شارع فرايزر لين، هامبستد، واسأل عن السيد جونز. وسوف
تقدم نفسك باعتبارك قادمًا من شركة غوالفا للشحن.

• • •

انطلق الميجر يوم الإثنين الذي تلا ذلك (وكان يوم عطلة)

قاصداً ذلك العنوان في هامبستد. وأقول إنه انطلق، ولكنه لم يصل إلى هناك أبداً؛ إذ حدث شيء قبل أن يصل إلى هناك.

بدأ أن العالم كله كان في طريقه إلى هامبستد، وقد علق الميجر ويلبراهام ضمن حشود، وكاد الأزدحام في قطار الأنفاق أن يخنقه، ووجد صعوبة في العثور على المكان. كان فراتيرز لين شاعراً مُفلقاً مهملاً تملؤه الجردان، على جانبيه بيوت ابتعدت قليلاً عن الطريق إلى الخلف. كانت بيوتاً كبيرة شهدت فيما مضى أياماً أفضل من أيامها هذه، إلا أنها بانت خربة الآن.

مشى ويلبراهام في الشارع بمصدق النظر إلى لوحات الأرقام التي أوشكت أن تنمحى من بوابات البيوت، وفجأة سمع شيئاً جملته يتصلب بكل انتباه. كان الصوت أقرب إلى الخمرغرة؛ صوت صيحة نصف مخنوقة. ثم سمع الصوت ثانية، ولكنه في هذه المرة كاد يشبه كلمة «النجدة». وقد جاء الصوت من داخل البيت الذي كان يمر أمامه.

ودون أية لحظة تردد دفع الميجر ويلبراهام بوابة البيت المُخْلَعَة ونسلل من دون صوت عبر الممشى المغطى بالأعشاب، وهناك، بين الشجيرات، كانت فتاة تكافح وهي في قبضة عملاقين من الزوج. كانت تبلي بلاء حسناً في مقاومتها وتقاوم وتضرب بقدميها، وكان أحد الزوجين يكسح قهها يده رغم محاولاتها المستميتة لتخليص رأسها.

وبما أن الرجلين كانا منصرفين إلى صراعهما مع الفتاة فإتتهما لم يتبها لتقدم ويلبراهام. وكان أول انتباههما لذلك عندما وجه الميجر لكلمة عنيفة لفتك الرجل الصعسك بفم الفتاة مما جعله يتراجع إلى

الخلف. وقام الثاني، وقد أخذته المفاجأة، بترك الفتاة والالتفات ولكن ويلبراهام كان مستعداً له فعاجله بكلمة أخرى جعلته يتراجع ويسقط، ثم انضت الميجر إلى الرجل الآخر الذي كان يقترب منه.

ولكن الرجلين نالا نصيبهما. تدهرج الرجل الثاني وجلس ثم نهض واندفع باتجاه البوابة، ولحق به صاحبه سريعاً. وانطلق الميجر خلفهما، ثم غير رأيه وانضت إلى الفتاة التي كانت متكئة على شجرة وهي تلهت.

قالت لاهنة: أه، شكراً لك! كان ذلك عظيماً.

رأى الميجر ويلبراهام للمرة الأولى الفتاة التي أنقذها بمحض المصادفة. كانت في نحو الحادية والعشرين أو الثانية والعشرين من عمرها، شمره زرقاء العينين، جميلة مع شيء من الشحوب في وجهها.

شعقت فائلة: لو لم تأت!

قال الميجر مُهذَّباً: هيا، هيا، لا بأس الآن. ولكن اظن أن من الأفضل أن نخرج من هنا فمن الممكن أن يعود هذان الرجلان.

ارتسمت على شفهي الفتاة ابتسامة خفيفة وقالت: لا أظنهما سيعودان... ليس بعدما نقياه منك. لقد كان ذلك رائعاً منك!

احمر وجه الميجر أمام حراوة نظرة الإعجاب في عينيها وقال بارتباك: لا يوجد ما يستحق ذلك. إنه أمر طبعي تماماً... عندما تتم مضايقة سيدة. اسمعي، هل تستطيعين السير إذا تكأنت على ذراعي؟ أعرف أنها كانت صدمة شديدة عليك.

- إني بخير الآن.

ومع ذلك فقد انكأ على الذراع التي ثدّت لها. كانت ما تزال مضطربة قليلاً، ونظرت خلفها إلى البيت وهما يخرجان من البوابة وقالت: لا يمكنني تخيل ذلك. من الواضح أن هذا البيت خالٍ.

والقها المجر وهو ينظر إلى النوافذ المعطمة والبلى الذي تحق بالبيت؛ إنه خالٍ بالتأكيد.

قالت وهي تشير إلى اسم كاد ينمحي عند البوابة: ومع ذلك فهو منزل وايت فريبرز، وهو المكان الذي يفترض أن أتى إليه.

- لا تقلقي تجاه أي شيء الآن. بعد لحظات سيكون بوسعنا استئجار سيارة أجرة، وعندها سنذهب إلى مكان ما ونشرب فنجان قهوة.

وعند نهاية الزقاق خرجا إلى شارع أكثر حركة، ولحسن حظهما كانت سيارة أجرة قد أنزلت لئولها ركباً عند أحد البيوت. لَوَّح لها ويلبراهام، ثم أعطى السائق عنواناً وصعدا السيارة.

قال لرفيفته: لا تحاولي الكلام، تمهدي فقط. لقد تعرضت لتجربة فظيعة.

ابتسمت له بامتنان، فقال: بالمناسبة، اسمي ويلبراهام.

- اسمي كليغ... فريدا كليغ.

بعد عشر دقائق كانت فريدا كليغ تحتسي قهوة حلوة وتظر عبر الطاولة الصغيرة إلى متعتها بامتنان. قالت: يبدو الأمر أشبه بالحلم، بل بالحلم السيء.

ارتعدت ثم أضافت: وقبل فترة قصيرة فقط كنت أتوق إلى حدوث شيء... أي شيء! آه، إني لا أحب المغامرات.

- أخبرني كيف حدث ذلك.

- حسناً، حتى أخبرك بشكل جيد سيستعين علي أن أتحدث كثيراً عن نفسي.

قال المجر وهو ينمحي: وهو موضوع ممتاز.

- أنا بيتمة. مات والدي (وكان قبطاناً بحرياً) عندما كنت في الثالثة من عمري، وتوفيت أمي قبل ثلاث سنوات. وأنا أعمل في المدينة... موظفة في شركة للغاز. في إحدى أمسيات الأسبوع الماضي وجدت رجلاً ينتظر ليراني عندما عدت إلى بيتي، وكان صاعماً يدهي السيد ريد من مليون.

وقد كان مؤدياً جداً وسألني عدة أسئلة عن عائلتي، وقد شرح لفلأ إنه عرف والدي قبل سنوات كثيرة، بل إنه لأم بتنفيذ صفقة قانونية له. ثم أخبرني بسبب زيارته فقال: آمنة كليغ، إن لدي أسباباً تدهوني للاعتقاد بأنك قد تستفيدين من صفقة مالية اشترك فيها أبوك قبل وفاته بسنوات عديدة. وقد ذهبت كثيراً بالطبع، ولكنه مضى قائلاً: من غير المحتمل أن تكوني قد سمعت بهذه القضية أبداً، وأحسب أن جون كليغ لم يأخذ تلك الصفقة على محمل الجد أبداً، وقد تحققت على غير توقع. ولكنني أحس أن نعيم أمة مطالبة نقدمينها على امتلاكك أوراقاً معينة، ويحتمل أن تكون هذه الأوراق جزءاً من تركة والدك، ومن الممكن -طبعاً- أن تكون قد أتلقت باختيارها غير ذات قيمة. فهل احتفظت بأي من أوراق والدك؟

شرح لي أنه والدني قد احتفظت بالعديد من أغراض والدي
في صندوق قديم، وأنتي قد بحثت فيه على سجل ولكن لم أكتشف
شيئاً ذا أهمية، فقال لي وهو ينسم: لا يكاد يكون من المرجح أن
تدركي أهمية تلك الوثائق.

عندها فمت فذهبت إلى الصندوق فأخرجت من الأوراق
القليلة التي يحتويها وجئت بها إليه. نظر إلى الأوراق، ولكنه قال
إنه من المستحيل أن يستطيع العزم فوراً بما هو مرتبط منها بالقضية
وما هو غير مرتبط، وقال إنه سيأخذها معه ويستصل بي إن جد
شيء. وفي البريد المسائي ليوم السبت تلقيت منه رسالة يقترح فيها
علي أن آتي إلى بيته لمناقشة القضية، وقد أعطاني العنوان: منزل
وايت فرايرز، شارع فرايرز لين، في هامبستد. على أن أكون هناك
في الساعة الحادية عشرة من صباح اليوم.

وقد تأخرت قليلاً في العثور على المكان، ودخلت البوابة
بسرعة واتجهت صوب البيت حيث ففر هذان الرجلان القطيعان
فجاء علي من بين الأغصان. ولم ينح لي من الوقت ما أصرخ به،
ولكنني خلصت رأسي بصعوبة وصرخت، فقام أحدهما بوضع يده
على فمي. وخلصت رأسي ثانية وصرخت طالبة النجدة، ولحسن
الحظ أنك سمعتني، وتولاك...

ثم توقفت، وكانت عينها أفصح من أي كلام.

- إنني سعيد جداً لمصادفة وجودي في ذلك المكان بالضبط،
وإني لأتمنى أن أمسك بهذين الوحشين. هل رأيتهما من قبل؟
هزمت رأسي بالنفي وقالت: ما معنى ذلك برأيك؟

- من الصعب العزم، ولكن يبدو شيء واحد مؤكداً: يوجد
شيء ما بين أوراق أبيك، وأحدهم يريد، لقد أخبرك هذا الرجل.
ويده بقصة مثققة بحيث يحصل على فرصة تفتيش الوثائق، والواضح
أن ما أرادته لم يكن هناك.

- آه، عجيباً عندما عدت إلى البيت يوم السبت فلتفت أن
أحدهم قد عث بأغراض، والعجاجة أنني شككت بأن صاحبة
البيت فتت غرقي بدافع الفضول، ولكن الآن...

- بقي بما أقوله، تلك هي المسألة. لقد استطاع أحدهم دخول
طرفتك وقام بتفتيشها دون أن يجد شيئاً، وقد شك بأنك تعرفين
لهمة تلك الورقة كائناً ما كانت وأنتك تحملينها معك دوماً، وهكذا
عظمت لهذا الكمين. فإن وجدت معك أخذوها، وإن لم توجد
احتفظوا بك سجيئة حتى نخبرهم بمكانها.

صاحت فرحاً: ولكن ما عساها تكون؟

- لا أدري، ولكنها ثمينة جداً بالنسبة له دون شك، حتى يبلغ
به الأمر القيام بكل ذلك.

- لا يبدو هذا ممكناً.

- آه، لا أدري. فقد كان والدك بحاراً، وقد سافر إلى أماكن
بعيدة نائية، ربما عثر على شيء لم يدرك قيمته أبداً.

ظهرت حمرة الانفعال على وجهي الفتاة وقالت: أنتظن ذلك
حقاً؟

- نعم، بالتأكيد. المسألة هي: «ما الذي سنفعله الآن؟»...
لا أحسبك تريد بين اللجوء للشرطة؟

- آه، لا أريد ذلك رجاء.

- يسعدني أن نقول ذلك؛ فأنا لا أرى ما يمكن أن يفعله
الشرطة، ولن يسبب لك ذلك إلا المضايقة. أقترح الآن أن نسمي
لي بأن أدهوك إلى الغداء، ثم أرافقك إلى بيتك لأعسن وصولك
بأمان إلى هناك. ومعهما يمكننا أن نبحث عن ورقة؛ لأنها ينبغي أن
تكون موجودة في مكان ما.

- ربما يكون والدي نفسه قد أتلفها.

- هذا ممكن بالطبع، ولكن الطرف الآخر لا يبدو مقتنعاً
بذلك، وهذا يحمل لنا بعض الأمل.

- ماذا نظنها تكون؟ كنزاً مدفوناً؟

هنتف الميجر وقد استيقظت فيه مشاعر الصغامة لهذا الاقتراح:
قد تكون كذلك! ولكن هيا الآن إلى الغداء يا أخته كليف.

تناولا وجبة رائعة معاً، وروى الميجر لها كل شيء من حياته
في شرق أفريقيا وأصفى لها سيد القيلة، بحيث أثار متعتها. وعندما
فرغا من طعامهما أصر على أخذها إلى البيت بسيارة أجرة.

كان منزل الفتاة قرب نوتنغ هيل غيت، ولدى وصولهما إلى
هناك أجرت فريدا حديثاً قصيراً مع صاحبة البيت، ثم عادت إلى
الميجر ويلبراهام وأخذته إلى الطابق الثاني حيث كانت لها غرفة نوم

وهرفة جلوس صغيرتان. قالت إن الأمر كما ظنناه تماماً! لقد جاء
رجل صباح يوم السبت فيشرق على نعيدي ملك كهرهاني جديد
وأخبرها بوجود خطأ في تمديدات الأسلاك في غرفتي، وقد بقي
هناك لفترة لا بأس بها.

قال ويلبراهام: أرى صندوق والدك.

أرته فريدا صندوقاً مرصعاً بالنحاس، وقالت وهي ترفع غطاءه:
هل ترى؟ إنه فارغ.

أوما العسكري برأسه متأملاً وقال: ألا توجد أوراق في أي
مكان آخر؟

- لا أظن؛ لقد احتفظت أمي بكل شيء هنا.

تفحص الميجر داخل الصندوق، وفجأة أطلق صيحة انفعال
وهو يقول: «ههنا فتحة في البطانة». ثم أدخل يده بحذر وتلمس داخل
الفتحة، وما لبث أن قال: لقد دُش شيء هنا.

وسرعان ما أخرج لقبته، وكانت ورقة قذرة تم طيها عدة مرات،
مشدها على الطاولة وفريدا تنظر من ورائه، ثم هنتفت بخيبة أمل:
إنها مجرد علامات غريبة.

صاح الميجر ويلبراهام: عجباً، إنها مكتوبة باللغة السواحلية.
بالسواحلية، من بين كل لغات الأرض؟! إنها لهجة سكان شرق
أفريقيا.

- ما أغرب ذلك! هل تستطيع قراءتها (ذن)؟

قال: (إني حذ ما. ياله من أمر مذهش!

ثم أخذ الورقة إلى قرب النافذة، فسألته فريدا بصوت مرتعش: هل تعني شيئاً؟

قرأ الميجر الورقة بشعر، ثم عاد إلى الفتحة وقال منيماً: حسناً، هذا هو كترك السخو. بالتأكيد.

- كنت مخبوء؟ حقيقة؟ أتعني أنه ذهب إيساني... سفينة ذهب عارفة... شيء كهذا؟

- ربما لا يكون الأمر على هذا القدر من الرومانسية، ولكنه نصر الشيء في النهاية. إن هذه الورقة تبين مخبأ كثر من العاج.

قالت الفتاة بدهشة: العاج؟

- نعم، من الفيلة كما تعلمين. يوجد طائرون يحدد العدد الذي يمكنك اصططاده منها، وقد نجح صياد ما في اصططاد أعداد كبيرة والنجاة بفعلته. وحين تمقبوء دفن ما لديه من عاج... كمية هائلة منه. وهذه الورقة تعطي فكرة واضحة تماماً عن كيفية العثور على الممكن. اسمعي، سيكون علينا أن نتتبع هذا الأمر، أنا وأنت.

- أتعني أنه يوجد - حقاً - مال كثير في هذا الأمر؟

- توجد ثروة لا بأس بها لك.

- ولكن كيف جاءت هذه الورقة لتصبح بين أوراق أبي؟

رفع الميجر كتفه حيرة وقال: ربما كان ذلك للصياد يحضر

مثلاً... وربما كان قد كتب هذه الورقة باللغة السواحلية من باب الحماية وأعطها ثواندك الذي ربما كان قد صادقه بشكل ما، وربما أن والدك لم يكن يوسعه قراءتها فإنه لم يعلق عليها أهمية كبيرة. هذا مجرد تخمين مني. ولكن لا أظنه تخميناً مُتبعداً جداً.

تنهدت فريدا وقالت: ياله من أمر مثير جداً!

- السواك الآن: ما الذي تفعله بالوثيقة الثمينة. لا أحب تركها هناك فربما عابوا ليعثروا من جديد. لا أحبك تأتسنتي عليها؟

- بل أفعّل بالطبع. ولكن ألا يمكن أن يكون ذلك خطيراً عليك؟

قال الميجر متجهماً: (إني شديد العراس، لا حاجة لأن تقلقي عليّ). ثم طوى الورقة ووضعها في محفظته وقال: هل أستطيع القدوم لثروتك مساء غد؟ سأكون قد وضعت عندها خطة، وسأدقق في الأماكن على غربي. في أية ساعة تعودين من المدينة؟

- تعود في نحو السادسة والنصف.

- عظيم. وسوف نتناقش عندها في الأمر، وربما سمحينا لي باصططاعتك إلى العشاء. علينا أن نحتمل بهذا الأمر. وداعاً (ذن، غداً) في السادسة والنصف.

في اليوم التالي وصل الميجر في الوقت المحدد تماماً. رن

جرس البيت وسأل من الأنسة كليغ. وقد فتحت له الباب خادمة
وقالت: الأنسة كليغ؟ إنها ليست هنا.

لم يشأ الميجر ويلبراهام أن يقترح الدخول لانتظارها، بل قال:
سأعود بعد قليل.

تجول في الشارع المقابل متوقفاً - في كل لحظة - أن تتقدم منه
فريدا. ومرت العقاقير السابعة إلا رباعاً السابعة، السابعة والربع،
ولم تأت فريدا. اجتاحه شعور بعدم الارتياح، فعاد إلى البيت وقرع
الجرس ثانية.

- اسمعي. لدي موعد مع الأنسة كليغ في السادسة والنصف.
أأنت واثقة أنها ليست في الداخل، أو أنها لم... لم تترك ملاحظة؟

سألت الخادمة: أأنت الميجر ويلبراهام؟

- نعم.

- معي رسالة لك. لقد جاءت باليد.

أخذ الرسالة وفراها:

عزيزي الميجر ويلبراهام،

لقد حدث شيء غريب بعض الشيء. لن أكتب المزيد
الآن، ولكن هل لك أن تقابلني في مترو وايت فرايز؟
أذهب إلى هناك بمجرد حصولك على هذه الرسالة.

المختصة: فريدا كليغ

قطب الميجر ويلبراهام جيبه وهو يفكر بسرعة، ثم امتدت
يده بشروط فأخرجت رسالة من جيبه وقال للخادمة: هل يمكنك
الحصول لي على طابع؟

- أحسب أن السيدة ياركنز قد تغيدك في ذلك.

ثم عادت بعد دقيقة ومعه طابع دفع الميجر ثمنه شيئاً. وبعد
هائلة أخرى كان الميجر يمشي باتجاه محطة قطار الأنفاق حيث وضع
الرسالة في صندوق بريدي ندي مروره.

أشعرته رسالة فريدا بعدم ارتياح شديد. ما الذي يمكن أن يأخذ
الانفاس بمفردها إلى مسرح المواجهة المخيفة التي جرت بالأمس؟ هز
رأسه حيرة. يا له من لعرف أحمل! هل ظهر ريد؟ هل نجح بشكل
أو بأخر في جعل الفتاة تنق به؟ ما الذي أخذها إلى هامبستد؟

نظر إلى ساعته فوجدها تقارب السابعة والنصف. من شأنها
أن تكون قد اعتمدت على انطلاقة إليها في السادسة والنصف. أي
أن هناك ساعة كاملة من التأخير، وهي فترة طويلة. لو كان لديها من
الحكمة ما يجعلها تعطيه لمحة من الأمر

حيرته الرسالة. وشعر - على نحو ما - بأن نبرة الاستفالية فيها
لم تكن من صفات فريدا كليغ.

كانت الساعة قد بلغت الثامنة إلا عشر دقائق عندما وصل إلى
فرايز لين، وكان الظلام قد بدأ يخيم. نظر بحدة حوله، فلم يجد
أحد. دفع النواية المتخلفة يهدوء بحيث انفتحت دون صوت. كان
الممر خالياً، والبيت مظلماً. مشى في الممر بحذر وهو ينتظر إلى

جانيه، إذ لم يكن بنوي أن يؤخذ على حين غرة.

وفجأة توقفت، فللمحظة قصيرة فقط ظهرت المتاعه ضوء من خلال إحدى النوافذ. خاليت لم يكن غلوغاً إذن! كان أحدهم في الداخل.

نسل المجر ويلبراهام بهدوء بين الأغصان وشق طريقه إلى مؤخرة المنزل، وفي النهاية عثر على ما كان يبحث عنه. كانت إحدى نوافذ الطابق الأرضي غير مغلقة، وكانت نافذة تبدو وكأنها لفرقة الألوان المذهلة بالمطبخ، فتح النافذة وأضاء مصباحاً كهربائياً يدوياً (كان قد اشتراه من محل عند قدومه) وسلط الضوء على داخل الغرفة المهجورة. ثم نلقى قدخلها.

فتح باب الغرفة بكل حذر وأصغى، فلم يسمع شيئاً، وأضاء المصباح ثانية فوجد مطبخاً فارغاً، وخارج المطبخ كانت هناك بضع درجعات، وباب بدا واضحاً أنه يؤدي إلى القسم الأمامي من المنزل.

فتح الباب وأصغى، فلم يسمع شيئاً. مشى بهدوء حتى أصبح الآن في الصالة الأمامية، ولم يكن هناك أيضاً أي صوت. كان هناك بابان أحدهما إلى يمينه والآخر إلى شماله. وقد اختار الباب الأيمن فأصغى عنده للمحظة ثم أدار قبضته فالتفتحت، فقام بفتح الباب ببطء شديد ثم دخل.

وأضاء المصباح ثانية فوجد الغرفة فارغة لا أثاث فيها... وفي تلك اللحظة بالذات سمع صوتاً خلفه فالتفت... ولكن الوقت كان متأخراً، نزل شيء ما على رأسه تسقط على الأرض مغشياً عليه.

لم يعرف المجر ويلبراهام كم مر عليه من الوقت قبل أن يستعيد وعيه، ولكنه عاد إلى الحياة متألماً موجوع الرأس. وحاول التحرك ولكنه وجد ذلك مستحيلاً؛ فقد كان مربوطاً بالحبال.

وفجأة عاد له رشده وتذكر أنه قد ضرب على رأسه. وأظهر له ضوء خافت ينبعث من مصباح زيتي في أعلى الجدار أنه كان في لمر صغير. نظر حوله فقفز قلبه، فعلى بعد خطوتين منه كانت لمر يد مربوطة مثله، مغمضة العينين، ولكنها نهضت وهو ينظر إليها بلهفة ولفحت عينها. وقمت نظرتها المذهورة عليه فقفزت إلى حينها نظرة فرح وتعرف، وقالت: أنت أيضاً ما الذي حدث؟

- لقد خدثك أبنا خذلان. سببت مباشرة حتى وقعت في الفخ. أخبريني، هل تركت لي ملاحظة تطلين فيها أن ألتيك هنا؟

انفتحت عينا الفناء دهشة وقالت: أنا؟ انت من أرسل لي ملاحظة!

- آه، هكذا إذن؟

- نعم! تلقيتها في المكتب، وقد طلبت مني لقاءك هنا بدل

ليني

حدم قاتلاً؛ أتيت نفس الطريقة معنا نحن الاثنين.

ثم شرح لها الموقف، فقالت: فهمت، فقد كانت الفكرة إذن...

- الحصول على الورقة... لا بد أننا كنا متلاحقين بالأمس، وهكذا قالوا مني.

- وهل ... حصلوا عليها؟

قال العسكري وهو ينظر بحزن إلى يديه المفيدتين: لا أستطيع
مد يدي للتأكد من ذلك مع الأسف

بعد ذلك جفل الاثنان؛ لقد تكلم صوت، صوت يدا أنه قادم
من الفراغ. قال الصوت: نعم، شكراً لكم؛ لقد حصلت عليها،
بكل تأكيد.

جعلهما الصوت المخفي يرتعدان، وتمشت فريدا: السيد ريد.

قال الصوت: ريد هو واحد من اسماتي يا فتاتي العزيزة...
ولكنه واحد منها فقط؛ فلدي من الأسماء الكثير، والآن يؤسفني
القول إنكما قد تدخلتما في عطلتي... وهو أمر لا أسمح به أبداً. إن
اكتشالكما هذا البيت قضية خطيرة، إنكما لم تُخبرا الشرطة عن ذلك،
ولكنكما قد تنعلان ذلك في المستقبل. أخشى أن لا أستطيع التفتة
بكما في هذه المسألة. ربما وهدتما بالتزام الصمت، ولكن الرجوع
مادراً ما تُحترمن، وهذا البيت مفيد جداً بالنسبة لي. بوسعكما نسيت
«بيت التصقية»... البيت الذي لا عودة عنه. فمن هنا نتفلق إلى...
عالم آخر. وبؤسفي القول إنكما ستفلقان إلى ذلك العالم، وهو
أمر مؤسف... ولكنه ضروري.

سكت الصوت لحظة ثم تابع يقول: لا إزلة دماء؛ فإنا أممت
إزافة الدماء. طريقي أبسط بكثير، وهي حقاً ليست مؤلمة جداً كما
فهمت. حسناً، ينبغي أن أذهب. طاب مساؤكما.

صاح ويلبراهام: اسمعتي! أفعلي بي ما تشاء، ولكن هذه الفتاة

لم تفعل شيئاً... أبداً، لا يمكن أن يؤذيك إطلاقاً سراحها.

ولكن لم يكن نعة جواب. وفي تلك اللحظة انطلقت صرخة
من فريدا: الماء... الماء!

التفت ويلبراهام متألماً ونظر إلى حيث تنظر فريدا، فرأى فتحة
هند السقف ينصب منها الماء بلا انقطاع.

صاحت فريدا بجنون: إنهم سيفرقونا!

نبيل جبين ويلبراهام بالعرق وقال: لم ينته أمرنا بعد؛ سنصرخ
هلهلاً للنجدة. لا بد أن يسمعت أحد. هباء، لنصرخ معاً.

صرخا بكل ما لوتيا من قوة، ولم يسكتا حتى يُبج صوتهما،
قال المبحر بحزن: أخشى أنه لا فائدة؛ فتعن تحت الأرض، وأظن
أن الأبواب محكمة الإغلاق. ولو كان بالإمكان سماعنا لكتم ذلك
الروحش الفواحش دون ريب.

صاحت فريدا: والغلظة غلطتي؛ فأنا التي ودعيتك في هذا
الأمر.

- لا تقلقي بشأن ذلك يا طفنتي، إنك أنت ما أكرهه الآن. لقد
ولعت في مأزق كثيرة من قبل وخرجت منها... لا تفقدي شجاعتهك؛
صاخرجك من هذه اللوحة... لدينا الكثير من الوقت؛ فحسب معدل
دخول هذه البهاء ستمر ساعات قبل حدوث أي مكروه.

- كم أنت رائع! لئن لم أقبل منك أبداً... إلّا في الروايات.

- هراء... إنه المنطق فقط. والآن، هلبي أن ألك هذه الحبال.

طوقها بذواحيه وقال: يا حبيتي المسكينة! لقد كتبت شجاعة بشكل رائع. فريدا... هل لك... أعني هل يمكنك... إنني أحبك يا فريدا. هل تزوجيني؟

وبعد فترة صمت مناسبة ومُرضية كثيراً لكلا الطرفين قال الميجر ويلبراهام ضاحكاً: وفوق ذلك فلا يزال أحسننا سر العاج.

- ولكنهم أخذوا الورقة منك!

ضحك الميجر ثانية وقال: هذا ما لم يفعلوه أبداً! فلقد كتبت لصيغة زائفة من الرسالة، وقبل أن آتي إليك هنا هذه الليلة وضعت الرسالة الحقيقية في رسالة ووضعتها في صندوق البريد. لقد حصلوا على النسخة الزائفة. وأتني لهم كل سعادة بها! أنطسبن ماذا يفعل يا حبيتي؟ سذهب إلى شرق أفريقيا لقضاء شهر عملنا **والبحث عن الكنز**

غادر السيد باركر باين مكتبه وصعد درجاً، وفي غرفة في أعلى المبنى جلست السيدة أوليفر، كتبة الروايات المشيرة التي أصبحت الآن واحدة من موظفي السيد باركر باين.

فرح السيد باركر باين الباب ودخل. كانت السيدة أوليفر تجلس على طاولة عليها آلة طباعة، وعدة دفاتر ملاحظات، وفوضى شديدة من المخطوطات، وسلة كبيرة من التفاح.

قال لها السيد باركر باين بعودة: كللت قصة جيدة جداً يا سيدة أوليفر.

وبعد نحو ربع ساعة وكثير من الجهد شعر ويلبراهام بأن قيوده تحللت إلى حدٍ معقول، ثم تمكن من إحتاء رأسه ورفع راسه ليهاجم عقدة الحبل بأسنانه، وبمجرد أن أصبحت يذاه ظليقتين أصبح ما تبقى مسألة وقت فقط. كان جسمه قد تشنج وتصلب، ولكنه تحرر من الحبال وانكب على الفتنة، وبعد لحظة كتبت قد تحررت هي الأخرى.

لم يكن الحاء قد بلغ إلا كاحليهما حتى الآن. قال العسكري: والآن، إلى الخروج من هنا.

كان باب القبر في أعلى درج صغير، فضحه الميجر وقال: لا توجد صعوبة هنا؛ فهو باب أخرق النصب ولن يلبث أن ينخلع من مفاصله.

وضع عليه كتفه وأخذ يدفع. طلق الخشب، ثم سُمع صوت ارتطام، وانخلع الباب من مفاصله.

كان في الخارج درج في أعلاه باب آخر... باب مختلف تماماً من الخشب القوي وقضبان الحديد.

قال الميجر ويلبراهام: هذا أصعب قليلاً... ولكن مرحى، لدينا شيء من الحظ هنا؛ إنه غير مغفل.

فتحه ونظر إلى الخارج، ثم أشار للفتاة أن تيممه. خرج الاثنان إلى سمر خلّف المطبخ، وبعد لحظات كانا يقفان تحت النجوم في فرايرز لين.

قالت فريدا وهي تشنج قليلاً: آه! كم كان ذلك رهيباً!

- هل نجحت؟ يسمدني ذلك.

- ولكن تلك المسألة الخاصة بسبب مياه في القبو، ألا ترين ضرورة للتفكير بشي - أكثر إبداعاً في المستقبل؟

طرح اقتراحه ذلك بشي، من الخجل المطلوب، فهزت السيدة أوليفر رأسها بالنفي وقالت وهي تأخذ تقاحة من السلطة: لا أعلى ذلك يا سيد باين؟ فقد تعود الناس قراءة مثل هذه الأمور: أقية بشي ملوها بالماء، تسريب غاز مسموم... إلى آخر ذلك. إن معرفة هذه الأمور مسبقاً تجعلها ذات متعة أكبر عندما تحدث للمرء. إن الجمهور محافظ يا سيد باين، وهو يحب الحيل القديمة نفسها.

- حسناً، أنت تعرفين أفضل مني.

اعترف السيد باركر باين بهذا وهو يفكر بست وأربعين رواية ناجحة للسيدة أوليفر حققت كلها أعلى المبيعات في إنكلترا وأميركا وتُرجمت إلى الفرنسية والألمانية والإيطالية والهنغارية والفنلندية واليابانية والعبرية.

قال لها: ماذا عن التكاليف؟

- سمعت السيدة أوليفر ورقة وقالت: تكاليف زهيدة جداً لقد طلب الزنجيان، بيرسي وجيري، مبلغاً بسيطاً جداً. وقد وافق الممثل الشاب لوريمر على أداء دور السيد ريد مقابل خمسة جنيهات، أما خطبة القبو فقد كانت تسجيلاتاً بالطبع.

- لقد أفادني منزل وايت فرايرز لهما فتقده: فقد اشترته بثمانين بخس جداً، وقد كان حتى الآن مسرحاً لإحدى عشرة مسرحية مثيرة.

- آه، لقد نسيت! أجور جوني... خمسة شلنات.

- جوني؟

- نعم، انصبي الذي صب الماء من أباريق السقاية من خلال

فتحة الجدار.

- آه، نعم. وبالمناسبة يا سيدة أوليفر، كيف حدث أنك تعرفين

اللغة السواحلية؟

- أنا لا أعرفها.

- فهمت. استعنت إذن بالمتحفظ البريطاني؟

- لا، بل يمكنك ديفنريديج للمعلومات.

نتم قائلًا: ما أروع مصادر التجارة الحديثة!

قالت السيدة أوليفر: الأمر الوحيد الذي يشغلني هو أن الاثنين

لن يهدا أي كتر عندما يصلان هناك.

- ولكن المرء لا يستطيع الحصول على كل شيء في هذا

العالم. سيفضيان شهر صل مشيراً على أي حال.

• • •

كانت السيدة ويليامز تجلس على كرسي، وكان زوجها

يكتب رسائلها: ما هو تاريخ اليوم يا فريدا؟

- السادس عشر.

- السادس عشر؟ يا إلهي!

- ما الأمر يا عزيزي؟

- لا شيء. تذكرت - فقط - رجلاً يدعى جونز.

مهما كانت سعادة الزواج فإن هناك أموراً لا يبرح بها المرء -
فكر الميجر ويلبراهام قاتلاً لنفسه: تياً كان ينبغي أن أזור ذلك
المكتب وأسترد مالي.

وبعد ذلك، ولأنه ذو عقل مُنصف، نظر إلى المسألة من زاوية
أخرى وقال لنفسه: ولكنني أنا من نفس الاتفاق، إذ أحسب أنني
لو ذهبت لرؤية جونز لكان قد حدث شيء ما، وعلى أية حال فإني
لو لم أذهب لرؤية جونز لما قدّر لي أبداً أن أسمع استغاثة فريدا،
وربما ما كنا لتقتلي أبداً. ولذلك فربما كان لهم الحق - بشكل غير
مباشر - في جنيتاتي الخمسين!

السيدة ويلبراهام كانت تتابع هي الأخرى سلسلة أفكارها
الخاصة: كم كنتُ حمقاء غبية حين صدقتُ ذلك الإعلان ودفعت
ثلاثة جنيهات لأولئك الناس، إنهم لم يفعلوا شيئاً يبرر ذلك المبلغ
بالطبع، ولم يحدث شيء أبداً. لو أنني عرفتُ فقط ما كان يتطرنني!
السيد ريد أولاً، ثم هذه الطريقة الرومانسية الغريبة التي دخلتارلي
بها حياتي... والأناكي أن أفكر بأنني لولا المصادفة المحضة لما كان
لي أن ألتقيه أبداً!

التفتت وابشمت لزوجها بحب.

زوجة في وسط العمر

بأربع زهرات امتياء، وصوت صاخب يسأل عن سبب عيب
الناس بالقبعات، وبياب مصفوق. غادر السيد باكينغتن للحاق بقطار
الناحية إلا وبعاً المتجه إلى المدينة. أما السيدة باكينغتن فقد جلست
على مائدة الإفطار، وكان وجهها محمرّاً، وشفتاها مزموختين، وكان
السبب الوحيد لعدم بكائها هو أن الغضب حلق في اللحظة الأخيرة
محل الحزن. قالت السيدة باكينغتن: "لن أنحمل ذلك، لن أنعمله".
وبقيت تفكر بنجوم - اللحظات - ثم نعمت: الساقطة، تلك النجمة
الفردية! كيف يمكن لجورج أن يكون مغفلاً إلى هذا الحد؟

تلاشى الغضب، وحاد الحزن، وترقرقت الدموع في عيني
السيدة باكينغتن ثم انحدرت نزولاً على خديها الكهلين وهي تفكر:
من السهل جداً القول إنني لن أنحمل ذلك، ولكن ما الذي أستطيع
فعله؟

فجاءت شعرت بالوحدة، والمعجز، والهجران التام. وبعده أخذت
صحيفة الصباح وقرت، كما قرأت مراراً من قبل، هذا الإعلان على
الصفحة الأولى: "هل أنت سعيد؟ إن لم تكن سعيداً فاستشر السيد
باركر هاين، ١٧ شارع ريتشموند".

قالت السيدة باكينغتن: "هراء وسخف كامل"، ثم قالت بعد
الليل: ولكن يمكن أن أجرب فقط... وهذا هو سبب دخول السيدة

باكينغتن في الساعة الحادية عشرة، وهي مرتبة قليلاً، إلى المكتب الخاص للسيد باركر باين.

وكما سبق وقيل، كانت السيدة باكينغتن مرتبة، ولكن لسبب أو لآخر فإن مجرد رؤية السيد باركر باين قد جلب لها شعوراً بالطمأنينة. كان رجلاً ضخماً، كيلاً نقول شيئاً، وكان له رأس أصلع ضخم، ونظارات سميكه، وعينان صغيرتان ترمشان باستمرار. قال: "أرجوك أن تجلسي"، ثم أضاف يحثها على الكلام: هل جئت استجابة لإعلانتي؟

قالت السيدة باكينغتن: نعم.

وتوقفت عند ذلك، فقال السيد باركر باين بصوت بهيج واقعي: وأنت لست سعيدة؟ قليلون هم السعداء. متدهنين أو علمت مدى لغة السعداء.

- حقاً؟

فالتها السيدة باكينغتن دون أن تشعر بأن سماعة الآخرين أو تعاسهم مسألة مهمة.

قال السيد باركر باين: أعرف أن هذا لا يهيك، ولكنه يهمني أنا كثيراً. للمدة خمسة وثلاثين عاماً من حياتي كنت مشغولاً بوضع إحصائيات في مكتب حكومي. وقد نفاعدت الآن، وقد خطر لي أن أستخدم الخبرة التي كسبتها بأسلوب يتسم بالجدة. والأمر كله بسيط جداً، أؤكد لك أن العناية يمكن أن تتدرج تحت خمسة عناوين رئيسة... لا أكثر، وبمجرد معرفتك بسبب المرض لا يعود العلاج مستحيلاً. إنني أقوم مقام الطبيب، فالطبيب بشخص أو لا علة

مرضاة، ثم يمضي ليصف طريقة علاج. وتوجد حالات لا يكون فيها العلاج ذا فائدة، وإذا كان الأمر كذلك فإنني أقول بصراحة إنني لا أستطيع فعل شيء، ولكنني أؤكد لك - يا سيدة باكينغتن - أنني إن توليت قضية فإن العلاج يكون مضموناً عملياً.

أيمكن أن يكون الأمر كذلك؟ أهذا هراء، أم أنه ربما كان صحيحاً؟ حدثت السيدة باكينغتن إليه بأمل.

قال السيد باين مبسماً: "أهل لنا أن نشخص حالتك؟"، ثم عاد ليستند إلى ظهر مقعده. ثم جمع أطراف أصابعه معاً وقال: المشكلة تخص زوجك. لقد قضيت - عموماً - حياة زوجية سعيدة، وأظن أن زوجك قد لاقى نجاحاً. وأحب أن في هذه القضية فتاة شابة... وربما كانت شابة في مكتب زوجك.

- إنها حامل طاعة حقيرة... ذات خصلات شعر ملفوف.

انطلقت الكلمات من لسانها بسرعة، فأومأ السيد باركر باين برأسه كمن يترى عنها وقال: لا بأس، وأنا متأكد كيف يفكر زوجك الآن: لماذا لا يستمتع بصداقة بريئة مع هذه الشابة، ويكون قادراً على إدخال فتيل من المحبة وقليل من الفرح على حياتها المملة؟ فالطفلة المسكينة لم تر الكثير من السعادة. يُخَيَّلُ لي أن تلك هي مشاعره.

أومأت السيدة باكينغتن برأسها بقوة وقالت: كذب... كله كذب! إنه يأخذها إلى النهر، وأنا أحببت دوماً الذهاب إلى النهر، ولكنه قال لي قبل خمس سنوات أو ست إن ذلك يتعارض مع لعبة الغولف التي يلعبها، ولكنه يستطيع التخلي عن الغولف من أجلها

هي. وأنا أحب المسرح... وقد كان جورج يقول دائماً إنه يكون متعباً جداً في الليل بحيث لا يستطيع الذهاب إليه. والآن يأخذها كل ليلة ويعود في الثالثة صباحاً! إنني... إنني...

- ولا شك أنه يستلزم حقيقة كون النساء غيورات، غيورات بشكل غير معقول في حين لا يوجد أبداً داع للغيرة، ليس كذلك؟
أومأت السيدة باكينغتن نالته برأسها وهي تقول: 'بالضبط'. ثم سألت بجدّة: كيف نعرف كل ذلك؟

قال السيد باركر باين ببساطة: الإحصاء.

- إنني تبيّة جداً، لقد كنت دوماً زوجة مقيمة لجورج. لقد عملت أعمالاً شاقة في أيامنا الأولى، وساعدته على التقدم، ولم أنظر أبداً إلى أي رجل آخر. ملائمة دائماً جاهزة، وجباته جيدة، والبيت في أحسن حال وأديره بشكل اقتصادي جداً. والآن... وقد تحسنت أحوالنا، وأمكنا أن نستمتع بحياتنا ونسافر قليلاً ونفعل كل الأمور التي كنا نطمح لفعلها يوماً ما... فأنني هذه المشكلة؟

ثم ابتسمت وفيها بصعوبة، فأومأ السيد باركر باين برأسه بحذبة وقال: أؤكد لك أنني أفهم فضيتك تماماً.

سألته بصوت أشبه بالهمس: وهل... وهل نستطيع فعل شيء بشأنها؟

- بالتأكيد يا سيدتي العزيزة. يوجد علاج. نعم، يوجد علاج.

سألت: 'وما هو؟'، ثم انتظرت وقد اتسعت عيناه ترقباً.

تكلم السيد باركر باين بهدوء وحزم: سوف تضعين أمرك بين يدي، وستكون أجوري متي جنيته.

- متي جنيته!

- بالضبط. يمكنك دفع مثل هذا المبلغ يا سيدة باكينغتن، من شأنك أن تدفعي هذا المبلغ لعملية جراحية، والسعادة لا تقل أهمية من الصحة الجميلة.

- وأحسب أنني سأدفع لك فيما بعد، اليس كذلك؟

- على العكس، ستدفعين لي مقدماً.

تهضمت السيدة باكينغتن قائلة: أخشى أنني لا أرى طريقتي...

قاطمها السيد باركر باين قائلاً بمرح: لشراء سمك في بحر؟ حسناً، ربما كنت على حق. إنه مبلغ أكبر من أن يُجازف به، ولكن عليك أن تتقي بي، وعليك أن تدفعي المال وتجريي فرصتك. تلك هي شروطي.

- متا جنيته!

- بالضبط، متا جنيته. إنه مبلغ كبير. طاب صباحك يا سيدة باكينغتن. أخبريني إن غيبت وأيك.

ودعها وهو يتسم بشكل هادئ، وعندما ذهبت خبط جرساً على مكتبه، فأجابت على الجرس شابة بشعة الشكل، قال لها: أريد ملفاً من فضلك، وأبنتي كلود يأتي يمكن أن أحجاجة قريباً.

- زبونة جديدة؟

- نعم، زبونة جديدة. لقد ذهبت حالياً، ولكنها مستود. وربما عادت في نحو الرابعة من بعد ظهر اليوم. فأدخلها.

- الخطة ٩١٤

الخطة ٩١٤ بالطبع. غريب كيف يظن كل امرئ أن مشكلته غريبة لا مثيل لها. حسناً، تنهي كلود. قولي له أن لا يكون غريب المظهر أكثر مما ينبغي. لا يستعمل عطرًا، ومن الأفضل أن يقتصر شعره.

كانت الساعة الرابعة والربع عندما دخلت السيدة باكينغتن مرة أخرى إلى مكتب السيد باركر باين. أخرجت دفتر شيكات وكتبت شيكًا وأعطته له، فأعطاهما إيصالًا بالمقابل.

قالت السيدة باكينغتن وهي تنظر إليه بأمل: والآن؟

قال السيد باركر باين وهو ينهم: والآن سنعودين إلى البيت، وسنستلمين غداً في بريد الصباح تعليمات معينة سأكون سعيداً إن نفذتها.

ذهبت السيدة باكينغتن إلى اثنتي بحالة نرقب مفرح، أما السيد باكينغتن فقد عاد إلى البيت بمزاج دفاعي. جلفراً لمناقشة موقفه إذا ما أعيد فتح الموضوع الذي طرح على منادة الإفطار. ولكنه ارتاح إذ رأى أن زوجته ليست في مزاج قتالي. كانت تأمل على غير عاداتها.

أصغى جورج للمذياع، وتساءل إن كانت تلك الفتاة العزيزة

تسمح له بأن يقدم لها معطفاً من القراء؛ فقد كان يعرف أنها شديدة الاعتزاز بالنفس، وهو لا يريد جرح مشاعرها. ومع ذلك فقد سبق لها أن اشكت من البرد، ومعطفاً الصوفي ذاك معطف رخيص لا يرفع كثيراً في مكافحة البرد. ربما كان بوسعه طرح الموضوع بحيث لا تمنع. يجب أن يقضي أمسية أخرى في الخارج قريباً، إنه لمن الممتع أن يأخذ المرء فتاة كهذه إلى مطعم راقٍ. لقد كان بوسعه رؤية العديد من الشبان يحدونه؛ فقد كانت جميلة بشكل يتفرد وجوده، وهي معجبة به. غيائبة لها - كما أخبرته - لم يبد لها كثيراً أبداً.

رفع بصره لثفتي عينه بعين زوجته، وشعر فجأة بالذنب، الأمر الذي أزعجه. يا لماريا من امرأة ضيقة التفكير شكاقة! إنها تنقص عليه أي لحظة سعادة. ثم أطلق المذياع وذهب إلى فراشه.

تلقت السيدة باكينغتن رسالتين غير متوقعتين في صباح اليوم التالي. كانت إحداها استمارة مطبوعة تؤكد موعداً لدى أحد صالونات التجميل المشهورة، وكانت الثانية موعداً لدى غياط. كما استلمت رسالة ثالثة كانت من السيد باركر باين ويطلب فيها منها تشريفه بقبول تناول الغداء معه في فندق ويتز في ذلك اليوم.

ذكر السيد باكينغتن أنه قد لا يعود إلى البيت للعشاء مساء لأنه مرتبط بموعد عمل مع أحد الرجال، وقد اكتظت السيدة باكينغتن بهذه من رأسها وهي شاردة، وغادرو السيد باكينغتن البيت وهو يهتف نفسه على نجته من المصافة.

كان اختصاصي التجميل رائعاً: يا لهذا الإهمال! ولكن لماذا يا سبتي؟ كان ينبغي تدارك ذلك منذ سنوات، ولكن الوقت لم

يفت بعدد. جرت عمليات عديدة لوجهها، فقد ضغط وذلك وجرى،
ووضع عليه معجون، ورش بالمسحوق، ثم أجريت عليه العديد من
التمسات الأخيرة. وفي النهاية أعطوها امرأة، فقالت لنفسها: أظن
أنني أبدو أصغر حقاً. أما جلسة الحياض فلم تكن أقل إثارة، وقد
خرجت من عنده وهي تشعر بالأناقة والعصرية

وفي الساعة الواحدة والتصف ذهبت السيدة باكينغتن إلى
موعداتها في فندق ريتز. وكان السيد باركر نائباً يتفحصها بأفضل مودم
وقد حمل معه ذلك الجوز المطش المهدئ الذي يتميز به. قال وعينه
الخبيثة ترمقها من رأسها حتى أخمض قدميها: ولحق. لقد حذيت لك
القهوة.

أصغت السيدة باكينغتن لمرشدتها اللطيف وهي ترتشف من
لبنائها. قال السيد باركر: ينبغي أن نجعل زوجك «يتفعل» يا سيدة
باكينغتن، أنلهيمني؟ أن يتفعل وإثارة. وللمساعدة في ذلك فإني
سأحرفك على صديق شاب لي، وسوف تتغدين معه اليوم.

في تلك اللحظة جاء شاب وهو ينظر من جانب لآخر، وما
لبث أن لمح السيد باركر فجاء نحوه برشافة. قال السيد باركر معرفاً:
السيد كلود لوترييل، السيدة باكينغتن.

لم يكن السيد لوترييل قد بلغ الثلاثين من عمره، وكان بهي
الطلعة مرحاً شديد الأناقة والوسامة تتمم قائلًا: «تسعدني معرفتك»
وبعد ثلاث دقائق كانت السيدة باكينغتن تواجه مرشدتها الجديد على
طاولة صغيرة مخصصة لاثنتين.

كانت حرجلة في البداية، ولكن السيد لوترييل سرعان ما جعلها

تتغير بالارتياح. وقد سألتها إن كانت تحب المسرح، فأجابته بأنها
تتعب ولكنها قادرة ما تزوره في هذه الأيام إذ أن السيد باكينغتن لا يهتم
بالخروج ليلاً.

قال السيد لوترييل وهو يتسم بظهوراً صفاً من الأسنان شديدة
البياض. ولكن لا يمكن أن يكون خالماً بحيث يثقل في البيت. إن
النساء لا يتحصلن غير الرجال في هذه الأيام.

أوشكت السيدة باكينغتن على القول إن الغيرة لا شأن لها بهذا
الامر. ولكنها لم تقل ذلك، فهذه فكرة جيدة على أي حال، لحدث
كلود لوترييل بعذوبة من المسارح، ثم تقرر أن يذهباً معها في الليلة
التالية إلى مسرح ليمبر المشهور.

كانت السيدة باكينغتن متروكة قليلاً في إعلان هذه الحيلة
لزوجها، فقد شعرت بأن جورج سبى ذلك خريباً، ولكن جاء ما
يوفر عليها كل عناء في هذا الشأن؛ فقد كانت أكثر ترويحاً من أن تفصح
عن نيتها على مائدة الإفطار، ولكنها نلفت في الثانية ظهراً مكالمته
هاتفية مفادها أن السيد باكينغتن سيتناول عشاءه في المدينة.

وقد كانت الأمية ناجحة جداً. فقد كانت السيدة باكينغتن
في مزاج جيد، وقد هتفت السيد لوترييل على ثوبها وعلى تسريحة
شعرها أيضاً (وكان قد ضرب لها موعد صباح ذلك اليوم مع مصفف
شعر ذي أسلوب حديث). وعتدما ودعها السيد لوترييل كانت في قمة
السعادة، فهي لم تكن قد تمتعت بأمية كهذه منذ سنين عديدة.

مرت بعد ذلك عشرة أيام حافلة، تغذت فيها السيدة باكينغتن

ونعشت وذاوت كل العسائر، وسمعت كل شيء عن طفولة كلود لوتريل اليائسة والظروف المؤسفة التي خسر فيها أبوه كل أمواله، وسمعت قصة حبه التراجمية ومشاعره المريرة نحو النساء عامة.

وفي اليوم الحادي عشر كانا يتعشيان معاً في مطعم لدميرال، وقد رأت السيدة باكينغتن زوجها قبل أن يراها هو. كان جورج مع الشابة التي تعمل في مكتبه، ولم يكن على طاولة بعيدة، وعندما صدف والتفت بانجباها قالت بخفية: مرحباً جورج.

وبسعادة بالغة رأت السيدة باكينغتن وجه زوجها يحمي أولاً، ثم يندو قرمزياً من دهشته، ومع الدهشة أمكنها رؤية شيء من الشعور بالذنب، وشعرت - فرحة - بأنها سيدة الموقف. يا لجورج المسكين! جلست على طاولتها ترافقه... كم كان سبباً وأصلحاً مسكين جورج! يريد - بالأسوأ - أن يبدو شتياً وتلك الفتاة المسكينة التي يتعشى معها مضطرة للظواهر بالتمتع بالأمر، إنها تبدو الآن سبعة تماماً، ووجهها خلف كتفه بحيث لا يستطيع رؤيته.

وفكرت السيدة باكينغتن - بشيء من الرضا - بأن وضعها هي أكثر مدعاة للحمس. ونظرت إلى كلود الذي كان الآن ساكناً بلباقة. كانت تحس بنظرة جورج الاحتلالية تراقبهما، وتذكرت أن الفكرة كانت تقضي أساساً بإثارة غيرة جورج. كم مضى وقت طویل على ذلك! إنها لا تريد الآن حقاً إثارة غيرة جورج. فهذا قد يزعجه، ولماذا عساها تزعم ذلك المسكين؟ لقد كان الجميع سعداء.

كان السيد باكينغتن قد وصل إلى البيت قبل ساعة عندما

وصلت السيدة باكينغتن. بدا حائراً غير واثق من نفسه، وقال معلقاً: له، لقد عدت إذن؟

أقلت السيدة باكينغتن وشاح سهرة كان قد كلفها أربعين جنيهاً في ذلك الصباح نفسه وقالت مبتسمة: نعم، لقد عدت. تنحج جورج وقال: لقد...

- لقد كان من الغريب أن ألافك، أليس كذلك؟

- إني... فكرت أن من اللطف أن أخذ الفتاة إلى مكان ماء لقد كانت تتعرض للعديد من المناهب في البيت... مجرد لطف.

أومأت السيدة باكينغتن برأسها. مسكين جورج!

- من هو هذا الشاب الذي كنت معه؟ إني لا أعرفه، أليس كذلك؟

- اسمه لوتريل، كلود لوتريل.

- وكيف قابلته؟

قالت السيدة باكينغتن بغموض: عزطني عليه أحدهم.

- أمر غريب منك بعض الشيء - يا عزيزتي - أن تخبرني مع شاب كهذا وأنت... بمثل سنك. يجب أن لا تجعل نفسك أضحوكة يا عزيزتي.

ابتسمت السيدة باكينغتن. كانت تشعر بأنها الآن أطف من أن تجيبه الجواب الواضح. قالت بمودة: التغيير مسألة لطيفة دائماً.

- ولكن ينبغي أن تعرصي؛ يوجد الكثير من هؤلاء الماعطين عن العمل في المجتمعات الراقية، والنساء في وسط أعمارهن يجعلن من أنفسهن أضحكة أحياناً. إنني أحذرك فقط يا عزيزتي؛ فلت أحب أن أراك تلعبن شيئاً غير مناسب.

- لقد وجدت الأمور مليئة جداً.

- آه... نعم.

قالت السيدة باكينغتن بلطف: وأنتك وجدتها أنت كذلك أيضاً. الأمر المهم هو أن يكون المرء سعيداً، أليس كذلك؟ أذكر أنك قلت ذلك ذات صباح على مائدة الإفطار، قبل نحو عشرة أيام.

نظر إليها زوجها بعدة ولكن أسلوبها بدا خائياً من السخريّة، ثم تهادت وقالت: ينبغي أن أذهب إلى النوم. وبالمناسبة يا جورج، لقد كنت مسرعة جداً مؤخرًا، وسوف تأتي بعض القواير التريية. لا أحبك نمانع، أليس كذلك؟

قال السيد باكينغتن: قواير؟

- نعم؛ للملابس والتدليك ومعالجة الشعر. لقد كنت مسرعة جداً، ولكنني أعرف أنك لا نمانع.

ثم صعدت الدراج، فيما بقي السيد باكينغتن فاعراً منه. لقد كانت ماريًا لطيفة إلى حدٍّ مذهل بخصوص هذه الليلة، إذ لم يبد أنها تهتم أبداً، ولكن من المأسف أن نعتقد فجأة على صرف المال ماريًا... التي هي رمز الاقتصاد والتدبير!

يا لئلا! هز جورج باكينغتن رأسه. يا للورطات التي يثورطها الرجال مؤخراً! حسناً، لقد أبعده أن يساعد، ومع ذلك، ورغم كل شيء فإن الأمور لم تكن تجري على ما يرام في المدينة. وصعد السيد باكينغتن الدراج بدوره وهو يتهد.

أحياناً يتم في وقت لاحق تذكرة الكلمات التي لم تُعط تأثيرها. بعض الكلمات التي قالها السيد باكينغتن لم تختف وحسب زوجته حتى صباح اليوم التالي: الماعطون في المجتمعات الراقية، النساء في وسط أعمارهن يجعلن من أنفسهن أضحكة.

كانت السيدة باكينغتن ذات قلب شجاع، فجلست وأخذت تواجه المحققين أليكون كلود من أولئك الشباب الذين تتأجرهم النساء المسنات لمرافقتهن؟ لقد قرأت الكثير عن مثل هؤلاء الشباب في الصحف، وقرأت أيضاً عن مخازي النساء الكهلانات.

أليكون كلود من هؤلاء؟ رأت أنه منهم. ولكن السائد هو أن يدفع النساء مصاريف أمثال هؤلاء، فيما كان كلود هو الذي يدفع مصاريفها. نعم، ولكن السيد باركر باين هو الذي دفع وليس كلود. لو أن المصاريف -بالأحرى- كانت من الممتي جنبه التي دفعتها هي. أتراها كهلة منقطة؟ هل يصحك كلود منها بخلف ظهرها؟ احمر وجهها لهذه الفكرة.

حسناً، وما أهمية ذلك؟ لقد كان كلود من أولئك الشباب، وهي كهنة مخفلة، ورأت أنه كان عليها أن تهديه شيئاً. قادتها فكرة هدية مفاجئة لأن تذهب لشوها إلى محل لبيع الهدايا، حيث اختارت حبة ذهبية لتقافات التبغ ودفعت ثمنها. وكان مقرراً أن تلتقي بكلود

للغداء في مطعم كلارينج. وفيما كنا يحتسيان القهوة أخرجت العلية من محفظتها وقالت له: هدية صغيرة.

رفع بصره، وعبس ثم قال: لي أنا؟

- نعم، وأرجو أن تعجبك.

أطبقت يده على العلبة ثم دفعها بعنف عبر الطاولة قائلاً: لماذا تعطيني هذه؟ لن أخذها. خذوها، أعيدوها.

كان غاضباً وعيناه السوداوان تلتمعان. ثمشت قائلة: "إنني آسفة"، ثم وضعنها في حقيبتها من جديد.

ساد شيء من التحفظ بينهما يومها، وفي صباح اليوم التالي اتصل بها وقال: يجب أن أراك. هل أستطيع التقدم إلى بيتك بعد ظهر اليوم؟

أخبرته أن يأتي في الساعة الثالثة، لمجاءها شاحبة جداً ومتوترة. تبادلوا التحية، وكان التحفظ أكثر وضوحاً. ولحظة ففر واقفاً مواجهاً لها وقال: ماذا تحسبيني؟ هذا ما جئت لسؤال عنه، فأنت تظنين أنني... أنني من أولئك العاطلين الذين يصاحبون النساء لقاء أجر نظيتي مخلوقاً يعيش على حساب النساء، أليس كذلك؟

- لبدأ، أبدأ.

نحي جانباً احتجاجها بحركة من يده. كان وجهه قد شحب كثيراً، ومضى يقول: أنت تظنين ذلك بالفعل! حسناً، هذا صحيح. هذا ما جئت لقوله. هذا صحيح! لقد تلقيت أوامر لكي أخرجك،

وأصليك، وأجعلك تسين زوجك. كانت تلك مهمتي... مهمة بلهفة، أليس كذلك؟

- لماذا تقول لي ذلك؟

- لأنني انتهيت ذلك كله. لا أستطيع الاستمرار في هذا. ليس معك أنت! فأنت مختلفة. أنت امرأة أستطيع تصديقها والثقة بها. تلك نظيتي أنني أقول ذلك ادعاء فقط وأنه جزء من اللعبة.

اقترب منها وقال: "وسوف أبيت لك أنه ليس كذلك. إنني صافر... بسببك. إنني سأجعل من نفسي رجلاً بدل هذا المخلوق الملبس الذي توبنه، وذلك كله بسببك". لم يبعد قائلاً: وداعاً، لقد كنت رغباً دائماً، ولكنني أفسم أن الأمور ستختلف الآن. لقد قلبت لي - مرة - إنك تحبين قراءة زاوية مشكلات القراء في الصحف، أليس كذلك؟ في مثل هذا اليوم من كل عام ستهدين هناك رسالة مني تقول إنني ما أزال أذكر وإنني أتقدم بشكل جيد، وعندئذ ستعرفين ما كتبت تعينه بالنسبة لي. وأمر آخر... أنا لم أخذ منك شيئاً، ولكنني أريدك أن تأخذي شيئاً مني.

سحب من جيبه خاتماً ذهبياً وقال: هذا كان لامي، وأود أن تأخذه. والآن وداعاً.

جاء جورج باكيتن إلى البيت مبكراً، فوجد زوجته تحنق إلى نار الموقد منظره بعيدة متاملة، وقد تكلمت معه بلطف ولكن بشروط. وفجأة قال لها: اسمعيني يا ماريان، بخصوص تلك الفتاة؟

- نعم يا عزيزي؟

- أنا... أنا لم أقصد أبداً إزعاجك. لا يوجد في الأمر شيء.

- أعرف... لقد كنت غبية. قابلها وقتما تشاء إن كان هذا يسعدك.

كان من شأن هذه الكلمات - بالتأكيد - أن تُفزع جورج باكينغتون، ولكن القريب أنها أزعجت، إذ كيف تستطيع التمتع بالخروج مع فتاة إذا ما كانت زوجتك تحثك على ذلك؟ تباً للأمر كله، فهذا ليس معقولاً! وهكذا تلاشى ومات مئة غير مُشرقة كل هذا الشعور لديه بأنه ذلك الرجل المرح القوي الذي يلعب بالنار. وشعر جورج باكينغتون فجأة بأنه متعب وبأنه أفقر جياً بكثير؛ لقد كانت الفتاة لهوياً ذكية! وقال بشيء من الخنوع: ربما أن نسافر معاً إلى مكان ما نحضر الوقت إن أحببت ما ماريا؟

- آه، لا نهتم لي. أنا سعيدة تماماً.

- ولكنني أودع لي أهلك في رحلة... لنسافر إلى الريفييرا.

انهمكت السيدة باكينغتون له من بعيد. يا لجورج المسكين! كانت من قبل مغرمة به، وأنه الآن رجلاً يستحق الشفقة. لم يكن لي حبه التو سري كذلك الموجود في حياتها.

واستعنت بشكل أكثر لطفاً وقالت: سيكون ذلك رائعاً يا عزيزي.

قال السيد باركر باين لسكرتيرته الآنسة ليون: حساب الترفيه؟

قالت: مئة وجنيهان وأربعة عشر شلناً ومئة بنسات.

فتح الباب ودخل كلود لوتربيل وهو يبدو معكر المزاج. قال السيد باركر باين: صباح الخير يا كلود، هل مضى الأمر بشكل مُرضٍ؟

- أظن ذلك.

- والخاتم؟ ما الاسم الذي نقشته داخله بالمناسبة؟

قال كلود متجهماً: ماتيلدا، ١٨٩٩.

- ممتاز. وما هي صيغة الدعابة؟

- أنا أقدم، وما زلتُ لأذكر. كلود.

- اكتبني ملاحظة بذلك يا آنسة ليون، في زاوية مشكلات

القرءاء، في الثالث من تشرين الثاني (نوفمبر) لكل عام حتى... إنتر؟ لقد كانت الشقات مئة وجنيهان وأربعة عشر شلناً ومئة بنسات. حسناً، اجعلي الإعلان يُنشر لمدة عشر سنوات. هذا يترك لنا أرباحاً قدرها اثنان وتسعون جنيهًا وشلتان وأربعة بنسات... ربح مناسب، مناسب تماماً.

غاصت الآنسة ليون. وتفجّر كلود قائلاً: اسمعني، إنني لا أحب هذا الأمر... إنها لعبة قذرة.

- يا فتاي العزيز!

- إنها نعمة قدوة. لقد كانت تلك امرأة طيبة. إن رواية كل ذلك الكذب وشحنها بكل تلك المواقف... تبا، إن هذا يفرغني!

عذل السيد باركر باين نظارته ونظر إلى كلود بنزع من الاهتمام الملحي، وقال ببرود: يا إلهي! لا أكاد لأذكر أن ضحيرك قد أزعجك خلال حياتك المهنية في الماضي.

- حسناً، لقد بدأت أشعر بشكل مختلف، فهذه اللعبة ليست... ليست لطيفة.

تكلم السيد باركر باين بصوت مدير مدرسة يوبخ أحد تلامذته المفضلين: لقد نقلت عملاً يستحق الثناء يا عزيزي كلود. لقد منحت امرأة نعمة ما تحتاجه كل امرأة: قصة حب شاعرية. إن من شأن المرأة أن تتجاهل حياً جارحاً وتضرب به عرض الحائط ولا تستعيد منه شيئاً، أما القصة الشاعرية فمن شأنها أن تحتفظ بها حطرة وتعود إليها لسنوات طويلة قادمة. إنني أعرف الطبيعة البشرية يا فتى، وإنني أقول لك إن من شأن المرأة أن تعيش على مثل هذا الحادث لسنوات طويلة.

قال كلود: "إنني لا أحب هذه اللعبة"، ثم غادر الغرفة.

أخرج السيد باركر باين ملقاً جديداً من الدرج وكتب فيه: «لوحظت دلائل مثيرة للاهتمام على وجود ضحير حي لدى الشاب. ملاحظة: تُدرس التطورات».

قضية السيدة الحزينة

دق الجرس الموجود فوق مكتب السيد باركر باين بصوت عالٍ، فقال الرجل الضخم: نعم؟

قالت سكرتيرته: سيدة شابة ترغب برؤيتك، وليس لديها موعد.

- يمكنك أن تدخلها يا آنسة ليسون.

وبعد لحظة كان يصافح زيارته قائلاً: صباح الخير، تفضل بالجلوس.

جلست الفتاة ونظرت إلى السيد باركر باين. كانت لقاء جميلة صغيرة السن، وكان شعرها أسود متموجاً تنزل منه غصلات على مؤخرة عنقها. وكانت ترتدي ملابس أنيقة، من الغطاء الأبيض المنسوج فوق رأسها إلى الحذاء الناعم. وبدأ ارتباكها واضحاً.

سألت: أنت السيد باركر باين؟

- نعم.

- أنت القوي... يُعلن؟

- أنا الذي أعلن.

- إنك تقول إن الناس إن لم يكونوا... إن لم يكونوا سعداء،
فليأتوا إليك.

- نعم.

انعلقت لثالثة! حسناً، إنني قبيحة جداً، ولذلك فكرت بأن آتي
و... وأرى.

انظر السيد باركر باين؛ فلقد شعر أن المزيد سيأتي.

قالت: "إنني... إنني في مشكلة عظيمة". ثم ضمت قبضتها
بلرثباك.

قال السيد باركر باين: هذا ما أراه. أنتين أن بمقدورك أن
تخبريني بالأمر؟

بدأ أن ذلك ما لم تكن الفتاة واثقة منه أبداً. حدثت إلى السيد
باين بانتباه ياتس، ثم تكلمت فجأة بسرعة: نعم، سأخبرك؛ لقد
هزمت أمرى الآن. لقد كاد القلق يقتلني ولم أعرف ما أفعل أو إلى
أين ألتجأ، ثم رأيت إعلانك وفكرت في أنه ربما كان مجرد احتمال،
ولكنه بقي في ذهني، فقد بدا مريحاً جداً على نحو ما. وبعد ذلك
فكرت... فكرت بأنه لن يكون ضرر إن جئت ورأيت. قيرسعي دوماً
تقدم هذر والخروج ثانية إن لم... إن لم...

- بالضبط، بالضبط.

- المهمتي؟ إن المسألة تعني الثقة بشخص ما.

قال مبتسماً: وهل تشعرين أن قيرسعت الثقة بي؟

قالت الفتاة بشيء من الوقاحة اللاواعية: غريب! ولكنني أشعر
بذلك دون أن أعرف أي شيء. عتكا! أنا واثقة أن قيرسعي الثقة بك.

- بمكنتي أن أؤكد لك أن ثقتك لن تكون في غير محلها.

- إذن غائتي سأخبرك كل شيء عن الموضوع. اسمي هو دالني
سنت جون.

- نعم يا آنسة سنت جون.

- بل سيده؛ فانا... فانا متزوجة.

تأوه السيد باركر باين متزعجاً من نفسه وقد لاحظ الخاتم
البلاتيني في الإصبع الوسطى ليدها اليسرى، وقال: ما أغبانتي!

قالت الفتاة: لو لم أكن متزوجة لما انتهيت إلى هذا الحد.
أعني أن المسألة لم تكن لثمة كثيراً، إن التكبير بجيرالد... حسناً،
إليك قصة المشكلة كلها!

تبنت في حقيبتها وأخرجت منها شيئاً وألقته على المكتب
حيث تدحرج وهو يلتمع حتى وصل السيد باركر باين. كان ذلك
خاتماً بلاتينياً ذا الماسة ضخمة من السوليتير.

التقطه السيد باين وأخذته إلى قرب النافذة، ثم اختبره على
زجاج النافذة، ثم وضع على عتبة حذمة جواهرتي وتفحصه بدقة،
ثم قال وهو يعود إلى المكتب: العاصم رائع جداً. أظنه يساوي نحواً
من ألفي جنيه على الأقل.

- نعم، وهو مروق... أنا سرقته! ولا أعرف ماذا أفعل.

- يا الهي! هذا مشير جداً.

انهارت زبوتته وراحت تتعجب في متدبّل لا يفي بهذا الغرض، فقال السيد باين: هيا، هيا، سيكون كل شيء على ما يرام

جلبت الفتلة حينها ونشفت قائلة: آه، هل سيكون كذلك حقاً؟
- طبعاً سيكون كذلك. أخبريني فقط بالقصة كلها.

- حسناً، لقد بدأ الأمر بضائقة مررتُ بها. وأنا امرأة مسرعة جداً، وجيرارد يتزعج كثيراً من ذلك. جيرارد هو زوجي، وهو أكبر مني بكثير، وله أفكار... متزمتة جداً. فهو يرى أن وقوع المرأة في الدين مسألة نظيفة؛ ولذلك لم أخبره. وقد ذهبتُ مع بعض الأصدقاء إلى لو تركيه، وظننت أنني ربما أكون محظوظة قليلاً في التسلل وأقف على رجلي من جديد. وقد ربحْتُ في البداية، ثم خسرت، ثم رأيت أن عليّ الاستمرار في اللعب، ثم... ثم...

- نعم، نعم؛ لا حاجة بك للخطوط في الضمائم المختلطة
أنك أصبحت في بلوى أكبر من أية بلوى سابقة، أليس كذلك؟

أومأت دالني سبت جون برأسها موافقة وقالت: وبعد ذلك تم أستطع -بسهولة- إخبار جيرالد لأنه يكره الفسار. آه، لقد كنتُ في حال يرثى لها! بعد ذلك ذهبتُ للإقامة أياماً مع عائلة دورنجرز قرب كورهام. وصاحب البيت خفي جداً بالطبع، وقد كانت زوجة نعومي معي في المدرسة، وهي جميلة ولطيفة. وعندما كنا هناك تخلخل قص هذا الخاتم، وفي صباح مغادرتنا طلبتُ مني أن آخذه (إلى بائع الحلوى الذي تتعامل معه في شارع بوند.

ثم مكثت. فقال السيد باركر باين يساعدها؛ والآن تأتي إلى الجزء الصعب من القصة. استعري يا سيدة سبت جون.

قالت المرأة متوسلة: لن نخبر أحداً بذلك أبداً، أليس كذلك؟

- إن أسرار زبانتني مقدسة، وعلى أية حال فقد أخبرني -يا سيدة سبت جون- ما يمكنني معه أن أكمل القصة من عندي.

- هذا صحيح. حسناً، ولكنني أكره سرد ذلك... فهو لطيف جداً. ذهبتُ إلى شارع بوند، وهناك رأيت محلّ حلّي آخر اسمه ليرود. وهو محل يصنع نسخاً طبق الأصل من الجواهر. طجأة فقدتُ قلبي، فدخلتُ بالخاتم وقلتُ إنني أريد نسخة مطابقة له. مبررة ذلك بأنني سأطرحه إلى الخارج ولا أريد أخذ جواهر حليقة معي. وبدا أنهم رأوا الأمر طبعياً تماماً.

بعد ذلك حصلت على النسخة الزائفة. وكانت من الإتقان بحيث لا تستطيع تمييزها عن الخاتم الأصلي، وأخذتها إلى الليدي دورنجر. وقد كانت لديّ علبة عليها اسم الجواهريّ الأصلي الذي تتعامل معه الليدي، وهكذا تم أجد صعوبة في الأمر؛ وطعنتُ الخاتم في العلبة وغلفته بشكل يدل على الاحتراف. وبعدها قمْتُ... قمْتُ برهن الخاتم الحقيقي.

خبات وجهي بين يديها وقالت: كيف أمكنتي ذلك؟ كيف فعلت ذلك؟ لقد كنتُ قصة وضيعة!

تحتج السيد باركر باين وقال: لا أظنك أكملتِ القصة تماماً.

- نعم، لم أكملها. لقد حدث ذلك قبل نحو ستة أسابيع.

وقد وفيت كل دهنوني حتى لم أعد مدينة لأحد، ولكنني كنت بائسة طوال الوقت بالطبع. وبعد ذلك توفي ابن عم عجز لي فورثت بعض المال، وكان أول شيء فعلته هو استعادة الخاتم وعك الرهن عنه. حسناً، لقد تم ذلك كما ينبغي، ولكن حدث أمر صعب جداً.

- وما هو؟

- تشاجرنا مع عائلة دورثيمر. وكانت المشاجرة بشأن بعض الأسهم التي أفتع السير روبن دورثيمر زوجي بشرائها، وقد تكبد زوجي خسارة فادحة فيها فسيب السير دورثيمر بأفدع الكلام. آه، إنه أمر فظيع! والآن لا أستطيع إعادة الخاتم.

- ألا تستطيعين إرساله إلى اللبدي على أنه من مجهول؟

- هذا يفضح الأمر كله! لأنها ستضعص خاتمها فتجده مزيفاً وتضمن فوراً ما فعلته.

- أنت تقولين إنها صديقتك، فلماذا لا تقولين لها الحقيقة كاملة... وتضعين نفسك تحت رحمتها؟

هزت السيدة سبوت جون رأسها وقالت: لسنا صديقتين إلى هذه الدرجة، وعندما يتعلق الأمر بالمال أو المحلي فإن نمومي فائقة لأية مشاعر. ربما لا تستطيع ملاحقتي قضائياً إن أعدت لها الخاتم، ولكن بوسعها أن تخبر الجميع بما فعلته قديمي، وسيعرف جيرالد ولن يسامحني أبداً. آه، ما أظلم الأمر كله!

ثم بدأت تبكي من جديد وقالت: لقد فكرت وفكرت،

أولا أستطيع أن أرى ما يمكنك فعله! آه يا سيد باين، ألا تستطيع فعل شيء؟

- بل عدة أشياء.

- أستطيع؟ حقاً؟

- بالتأكيد، لقد افترحت عليك أبسط الطرق لأنني وجدتتها، بهيئتي الطويلة، أفضل الطرق، فهي تجنب المرأة أي تعقيدات غير محسوبة. ومع ذلك فيمكنني أن أرى وجاهة اهتماماتك، ألا يعرف أحد غيرك بهذا الحدث المؤسف في الوقت الراهن؟

- أنت فقط.

- آه، أنا لا أعف! حسناً، إن شرك لي حرز أمين حالياً. كل ما هو مطلوب هو تبديل الخاتمين بشكل لا يشير الريه.

قالت الفتاة بلهفة: هذا هو الأمر.

- ينبغي أن لا يكون ذلك صعباً. ينبغي أن نأخذ بعض الوقت لفكر لي أفضل طريقة...

قاطعت قائلة: ولكن لا يوجد وقت! هذا ما يكاد يدفع بي إلى الجنون! إذ أنها ستأخذ الخاتم لتبدل حجره.

- وكيف عرفت؟

- بالمصادفة البحتة. كنت أتقدي مع امرأة قبل يومين وأبدت إعجابي بخاتم كان في يدها... من الزمرد اللصخم، فقالت إنه آخر

صبيحات الموهبة وإن نعومي دورثيم ستأخذ خاتمها لتغير حجره
ولن هذه الموهبة.

قال السيد باركر باين متأملاً: مما يعني أن علينا التصرف
بسرعة، وهذا يعني ضرورة النجاح في إدخال أحدهم إلى البيت...
ولن ينجح أن يكون هذا المرء خادماً، ففرصة الخدم في الوصول
إلى الخوالم النعينة فرصة ضعيفة. هل لديك أنت أية أفكار يا سيدة
سينت جون؟

- حسناً، إن نعومي ستقيم حفلة يوم الأربعاء، وصديقتي هذه
ذكرت أنها كانت تبحث عن فرقة للرقص الاستعراضية.

- أظن أن الأمر يمكن ترتيبه، إن كانت المسألة قد تم ترتيبها
أصلاً فسيكون ذلك مكلفاً أكثر، هذا كل ما في الأمر. وهناك شيء
آخر. هل تعرفين مكان لوحة المفاتيح الكهربائية في البيت؟

- الحفلة أنني أحرف ذلك بالفعل، فقد حدثت هناك نفس
كهربائي في ساعة متأخرة من إحدى الليالي بعد أن ذهب الخدم إلى
النوم، إن اللوحة في صندوق في مؤخرة الصالة داخل خزنة صغيرة.

وبناء على طلب السيد باين، قامت برسم مخطط للمكان.

قال السيد باركر باين: والآن سيكون كل شيء على ما يرام،
لا تقلقي يا سيدة سينت جون. ماذا عن الخاتم؟ هل أخذه الآن أم
تفضلين الاحتفاظ به حتى يوم الأربعاء؟

- وبما كان من الأفضل أن أحفظ به.

- حسناً، لا حاجة لمزيد من القلق الآن.

سألت بشيء من الخنزير: وماذا هن... أتعابك؟

- يمكن تأجيل ذلك حالياً، سأعبرك عما احتجناه من نفقات
في يوم الأربعاء، وأؤكد لك أن الأتعاب ستكون رمزية.

قادها إلى الباب، ثم ضغط على زر الجرس على مكتبه وقال:
أرسلي لي كلود ومادلين إلى هنا.

كان كلود لوتريل واحداً من أشد طفلي المجتمعات الراقية
وساماً في إنكلترا، أما مادلين دي سارا فكانت فتاة بالغة الجاذبية.

استعرضهما السيد باركر باين باستحسان وقال: يا عزيزي،
هندي لكما عمل مستوونان من أكثر الراقصين الاستعراضيين شهرة في
العالم. والآن اسمعني جيداً يا كلود، والمهم جيداً ما أقوله لك...



كانت الربي دورثيم مقتنعة تماماً بالترتيبات التي أجرتها
لحفلتها. استعرضت زينة الزهور ووافقت عليها، ثم أعطت بعض
الأوامر الأخيرة لكبير الخدم، وقالت لزوجها إن كل شيء قد سار
على ما يرام حتى الآن!

وقد كانت خيبة أمل بسيطة أن ما يكل وخوالتها، الراقصين من
فرقة ريد أدميرال، لم يستطيعوا الإبقاء بمقددهما في اللحظة الأخيرة
بسبب انشغالهم في كاحل خوالتها، ولكن تم بدل ذلك إرسال الراقصين
أكثر عاصفة إعجاب في باريس (هكذا مضت القصة على الهاتف).

وصل الرقصان في الوقت المحدد وحظيا بقبول الليدي دورثيمر، ومغنت الأمية بشكل رائع. وقد قام خوليس وساتشيا بفقرتهما، وكانت ممثلة جداً، وقد تضمنت رقصة صاخبة بعنوان الثورة الإسبانية، ثم تم استعراض رائع للرقص الحديث.

وبعد أن انتهى الاستعراض، تم استئناف الرقص العادي. وقد طلب خوليس الوسم مرافقة الليدي دورثيمر، وطافا معاً يرقصان. أما السيد روبن دورثيمر فقد كان يبحث عن سائبة عفاً إذ لم تكن في قاعة الرقص (والحقيقة أنها كانت في الخارج، في الصالة الفارغة قرب عليه صغيرة على الجدار، وعيناهما ثابتان على الساعة الشينة التي كانت تضحها في معصمها).

نعم خوليس في أذن الليدي دورثيمر: أنت لست إنكليزية... لا يمكن أن تكوني إنكليزية بطريقة رقصك الرائعة هذه... دروشكا بيفرولكا نافارونشي.

- أية لغة هذه؟

قال خوليس كاذباً: الروسية. إنني أقول بالروسية شيئاً لا أجوز على قوله بالإنكليزية.

وفجأة انطفأت الأنوار فسحبت الليدي دورثيمر يدها، ولكن خوليس قام بحركة بارعة، وعلى نحو ما اتزلق خاتم من إصبعها إلى يده. وقد بدا لليدي أن انقطاع الكهرباء لم يدم إلا ثمانية وأحد، وجدت بعدها خوليس يشم لها قائلاً: خاتمتك، لقد اتزلق من يدك. هل تسمحين لي؟

ثم أعاد وعده في إصبعها فيما كان السيد دورثيمر يتحدث عن لوحة مفاتيح الكهرباء ويقول: لا بد أنه مغفل ما.

• • •

وصل السيد باركر بابن إلى مكتبه صباح الخميس ليجد السيدة ميت جون في انتظاره. فقال لسكرتيرته: أدخلها.

دخلت وقالت له بكل لهفة: ماذا حدث؟

قال لها بلهجة اتهام: تبدين شاحبة الوجه.

هزت رأسها وقالت: لم أستطع النوم طوال الليلة الماضية. كنت أساءل...

- ها هي خانورة التكاليف، أيجور تدريب، وأزياء، وخمسون جنباً لمايكل وغوليتا. المجموع خمسة وستون جنباً وسبعة عشر فتاة.

- نعم، نعم. ولكن ماذا بشأن الليلة الماضية؟ هل نجح الأمر؟

نظر إليها السيد باركر بابن قهراً وقال: يا فتاتي العزيزة! لقد نجح الأمر بالتأكيد. لقد افترحت - جدلاً - أنك قد طهيت ذلك.

- يا له من ارتياح! لقد غشيت...

عز السيد باركر بابن رأسه مؤنباً وقال: إن الفضل كلمة غير مسموح بها في هذه المؤسسة، فإن لم أكن أرى أن بإمكانني النجاح

فلتني أرفض تولي القضية أساساً، وإذا ما توليت قضية فإن تجاهها يكون مسألة محسومة عملياً.

- هل استردت خاتمها حقاً دون أن تشك بشيء؟

- لم تشكَّ بشيء أبداً؛ لقد تم تنفيذ العملية بكل دقة ومهارة.

تهدأت دافني سينت جون ودلت: إنك لا تعرف الحمل الذي نزل عن هاتفي. ماذا كنت تقول عن التكليف؟

- خمسة وستون جنيناً وسبعة عشر شتاً.

فتحنت السيدة سينت جون حقبتها وحدثت النعود، وشكرها السيد باركر باين وكتب لها إيصالاً باستلام العيلاج، فقالت: ولكن ماذا عن أعمالك؟ هذا فقط لتغطية النفقات.

- في هذه القضية لا توجد أعمال.

- آه يا سيد باين! إنني لا أستطيع قبول ذلك.

- إنني أصراً يا فتاتي العزيزة. لن أئس بنساً واحداً، فسيكون ذلك مخالفاً لمبادئنا. ها هو إيصالك. والآن...

وبابتسامة ساحرٍ أُخرج حيلة ناجحة سحب عليها صغيرة من جيبه ودفعها إليها عبر المكتب. فتحنت دافني، وكانت بداخلها النسخة طبق الأصل من الخاتم. قالت السيدة سينت جون وهي تُعطي وجهها مظهر الاستمالة: بغرض... لكم أكرهكم! تراودني نفسي أن ألقى بك من النافذة.

قال السيد باركر باين: ما كنتُ لأفعل ذلك؛ فهذا قد يُدهش الناس.

- أنت واثق تماماً أنه ليس الخاتم الأصلي؟

- نعم، نعم! إن الخاتم الذي أُرِيتي إياه في المرة السابقة هو الآن في يد أليدي دورثيمر دون شك.

نهضت السيدة سينت جون عابكة بسرور وقالت: حسنٌ إذن.

- ولكن من الغريب أن نسألني ذلك، إذ أن كلود المسكين لا عقل له بالطبع، وربما اختلط عليه الأمر بسهولة. ولذلك؛ وبغية التأكد، جعلتُ أحد الخبراء يلقي نظراً على هذا الخاتم صباح اليوم. جعلت السيدة سينت جون ثانية بشكل مفاجئ وقالت: آه! وماذا قال؟

قال السيد باركر باين مبتسماً: قال إنه تقليد ممتاز جداً؛ صنعة من الدرجة الأولى. ولذلك فإن هذا سيريح بذلك، اليس كذلك؟

بدأت السيدة سينت جون تتردد قول شيء ثم توقفت، وأخذت تُعندق إلى السيد باين الذي عاد للجلوس خلف مكتبه وهو ينظر إليها بلطف، ثم قال حالماً: الملقط الذي يأخذ الكستناء من بين الجمر، إن دور الملقط هذا ليس دوراً لطيفاً... ليس بالدور الذي يمكن أن أُسند لأبي من موظفي. عفواً، هل قلت شيئاً؟

- أنا... لا، لا شيء.

قال السيد باركر باين:

جيد. أريد أن أقص عليك قصة صغيرة يا سيدة سينت جون. قصة من فناة أظنها شقراء الشعر، وهي ليست متروجة وليس اسمها سينت جون، واسمها الأول ليس دافني. اسمها إيرنشين ريتشاردز، وقد كانت -حتى عهد قريب- سكرتيرة لليدي دورثير.

حسناً، تدخل في أحد الأيام نص خاتم الليدي دورثير، وأخذته الأنسة ريتشاردز إلى المدينة لشيء. نماماً كقصتك تلك، ألبيس كذلك؟ وقد خطرت للأنسة ريتشاردز نفس الفكرة التي خطرت لك؛ فقامت بعمل نسخة عن الخاتم، ولكنها كانت فتاة بعيدة النظر، وقد توفعت أن يأتي يوم تكتشف فيه الليدي دورثير استبدال الخاتم. وعندما يحدث ذلك فإنها ستتذكر من الذي أخذ الخاتم إلى المدينة، وسنحرم الشكوك حول الأنسة ريتشاردز طويلاً.

ما الذي حدث إذن؟ يخيل لي أن الأنسة ريتشاردز قد قامت -بدايةً- بإجراء تغيير على شكلها، وظهرت بصيغة شعرها ولونه ليصبح شيئاً غامطاً بعض الشيء. ثم قامت بزيوتني، حيث أوتيت الخاتم، وسمعت لي بأن أقنع نفسي بأنه حقيقي، بحيث ندد أمة شكوك قد تتولد عندي. وبعد القيام بذلك، ووضعت خطة استبدال الخاتم، أخذت الشابة الخاتم إلى الجواهرتي الذي أعاده بعد ذلك لليدي دورثير.

وفي مساء أمس، تم علي جعل تسليم الخاتم الآخر المزيف في آخر لحظة في محطة قطار واترلو. وقد اعتبرت الأنسة ريتشاردز (وهي محقة في ذلك) أن السيد لوتريل لا يُحتمل أن يكون خبيراً حجة

في الجواهر. ولكنني، كمجرد إقتناع نفسي بأن كل شيء مستقيم في العملية، وثبت لوجود صديق لي من تجار الحلي على متن نفس القطار. وقد نظر إلى الخاتم وأعلن فوراً أنه ليس من الألماس الحقيقي، ولكنه تقليد ممتاز له.

إنك تفهمين العقري طبعاً يا سيدة سينت جون، أليس كذلك؟ فلما الذي ستذكره الليدي دورثير عندما تكتشف خاوتها؟ سوف تذكر الرافعي الشاب الوسيم الذي سحب الخاتم من إصبعها عندما انطلقت الأنوار. وسوف تقوم بتحريات وتجد أن الرافعين اللذين تم الاتفاق معهما أولاً قد تمت رشوتهما حتى لا يأتيا. وإذا ما غادت التحريات إلى مكبي فإن من شأن قصتي عن السيدة سينت جونز أن تبدو ضيقة أشد الضعف؛ فالليدي دورثير لم تعرف أبداً سيدة باسم سينت جون، وستبدو القصة نلفيقاً بئناً. ولعلك تفهمين الآن أنني لا يمكن أن أسمع بذلك، ولذلك فإن صديقي كلود قد وضع في إصبع الليدي دورثير نفس الخاتم الذي تزعمه!

ثم ليتم السيد باركر باين دون أن تكون ابتسامات لطيفة الآن، وقال: هل فهمت لماذا لم أستطع نقاضي أنعاب منك؟ إنني أضمن توفير السعادة، ومن الواضح أنني لم أوفر لك السعادة. وسأقول شيئاً واحداً آخر. إنك شابة، وربما كانت هذه أول محاولة لك في أمور كهذه. أما أنا فعلى العكس؛ فأنا متقدم في العمر نسبياً، ولقد اكتسبت خبرة طويلة في إعداد الإحصائيات. ويمكنني -من هذه الخبرة- أن أقول لك أن سبعة وثمانين بالمئة من القضايا لا يفيد فيها الغش والخداع. سبعة وثمانون بالمئة، فكري في هذا الأمر!

نهضت السيدة الزائفة ميت جون بحركة سريعة وقالت: أيها
المشعل الرغد المعجوز! تقرو بي وتجعلني أدفع الغقات! وأنت
طوال الوقت...

ثم طعنت الكلمات في قلبها واندفعت باتجاه الباب.

قال السيد باركر باين وهو يمد يده بالخاتم: غاتمك.

خبطت منه، فطُرت إليه ثم ألقت من النافذة المفتوحة، ثم
خرجت وصفقت الباب خلفها.

نظر السيد باركر باين من النافذة بشيء من الاهتمام وقال: كما
ترقمت، لقد أثار ذلك الكثير من البعثة في بياع الخرداوات لا يعرف
ما يفعل بالخاتم.



قضية الزوج المحبّط

مما لا شك فيه أن إحدى الصفات العظيمة لدى السيد باركر
باين كانت أسلوبه المتعاطف. فقد كان ذلك الأسلوب يوحى بالثقة،
وقد كان يعرف تمام المعرفة ذلك النوع من الشلل الذي يهبط على
زيائته بمجرد دخولهم إلى مكتبه. وكانت مهمة السيد باين أن يمهّد
الطريق أمام الاعترافات الضرورية.

وفي هذا الصباح - بالذات - جلس يواجة زبوناً جديداً يُدعى
السيد ريجينالد ويد، وقد استج طورة أن السيد ويد كان من النوع
الذي لا يحسن التعبير عما في نفسه؛ ذلك النوع الذي يجد صعوبة
في وضع أي شيء ذي علاقة بالمواقف على شكل كلمات.

كان رجلاً طويلاً عريضاً ذا عيين زرقاوين هادتين مريضتين
وبشرة مسفعنها الشمس. جلس وهو يشد شاربته الصغير بسرود وهو
ينظر إلى السيد باركر باين بكل ما يثير حيوان أبكم من شفقة وقال
بسرعة: لقد رأيت إعلانك، وفكرت بأن من الأفضل أن آتي إليك.
مسألة عويصة، ولكن المرء لا يدري، ماذا؟

فسر السيد باين هذه الملاحظات الغامضة بشكل صحيح.
وقال: عندما تسوء الأمور يصبح المرء مستعداً للمجازفة والتجربة.
- نعم، نعم؛ بالتضبط. إنني مستعد للمجازفة... لأية مجازفة.

إن الأمور صعبة معي يا سيد باين ولا أدري ماذا أفعل إزامعا، صعبة، صعبة جداً.

- وهنا يأتي دوري؛ فأنا أعرف ماذا أفعل! إنني مختص بكل أنواع المتاعب البشرية.

- آه، هذا أمر صعب بعض الشيء!

- ليس صعباً حقاً، فالمشكلات البشرية يمكن تصنيفها ضمن بضعة عناوين أساسية بسهولة: اعتلال الصحة مثلاً، والمثل، ونساء قلقات بسبب أزواجهن، وأزواج..

توقف قليلاً ثم أكمل: قلقون بشأن زوجاتهم.

- الحقيقة أنك أصبت صميم الموضوع... أصبت صميمه تماماً.

- أخبرني بالأمر.

- لا يوجد الكثير مما يمكن قوله؛ فزوجتي تريدني أن أطلقها بحيث تستطيع الزواج برجل آخر.

- هذا شائع جداً في أيامنا هذه حقيقة، والآن أفهم أنك لا ترى رايها تماماً في هذا الأمر.

قال السيد ويد بساطة: إنني أحبها.

كانت تلك عبارة بسيطة ومكرورة إلى حد ما، ولكن لو قُدر للسيد ويد أن يقول: إنني مجنون بها... إنني مستعد لتخليع نفسي

إدماً إدماً من أجلها (أو أي عبارة أخرى مشابهة) لما كان ذلك أكثر وضوحاً وتأثيراً بالنسبة للسيد ياركر باين.

ومضى الرجل قائلاً: ومع ذلك، فما الذي يمكنني عمله؟ أعني أنني عاجز تماماً؛ فإن كانت نفضل ذلك الرجل الآخر فليس بوسعي سوى أن ألتحق جانياً.

- والمقترح هو أن تقوم هي بطلب الطلاق؟

- بالطبع؛ فلا أريد لها أن تعاني من الشد والجذب الطويلين في محاكم الطلاق.

نظر إليه السيد ياركر باين مثاملاً وقال: ولكنك جئت إلي؟ لماذا؟

ضحك الرجل بضحك وقال: لا أدري... الحقيقة أنني لست بالرجل الذكي، ولا أستطيع التفكير بوسائل وطرق. وقد ظننت أنك ربما اقترحت علي شيئاً فلدي سنة أشهر، وقد وافقت على ذلك، فإذا ما ظننت -بعد الأشهر الستة- مصحمة على ما في رأسها فعندها أخرج من حياتها، لقد ظننت أنك ربما استطعت أن تعطيني فكرة أو فكرتين. إن كل ما أفعله يزججها في الوقت الحاضر... أتفهمني يا سيد باين؟ خلاصة القول أنني لست رجلاً ذكياً؛ إنني أحب الألعاب الكروية... أحب لعب الغولف، وأستمتع بعدة نرس جيدة، ولكنني لست يارحاً في أمور الموسيقى والفن وغير ذلك. أما زوجتي فهي ذكية وتحب السينما والأوبرا والحفلات الموسيقية، ومن الطبيعي أنها تمل مني. أما ذلك الرجل الآخر، وهو رجل قذر طويل الشعر،

فإنه يعرف كل شيء عن هذه الأمور، ويمكنه الحديث عنها، بينما لا أستطيع أنا ذلك. يمكنني -على نحو ما- أن أفهم سأم امرأة ذكية جميلة من حمار مثلي.

قال السيد باركر يابن بصوت هادئ: كم مضى على زواجك؟ تسع سنوات؟ وأحب أنك تبين هذا الموقف منذ البداية... وهذا خطأ يا سيدي العزيز، خطأ كارثي تماماً! لا تبين موقفاً اعتذارياً ضعيفاً مع امرأة أبداً، وإلا فإنها ستعاملك وفق تقويمك لنفسك... وستكون مستحقاً لذلك! كان عليك أن تفاخر بخبرتك الرياضية، وكان عليك أن تتحدث عن الفن والموسيقى باعتبارهما أكل ذلك الهراء الذي تحبه زوجتي... كان ينبغي أن تعزبها على عدم قدرتها على لعب الرياضة بشكل أفضل! إن النفسية المتواضعة المسكينة -يا سيدي العزيز- هي الفشل اللدويح في الحياة الزوجية، فلا يتوقع من امرأة أن تحصل ذلك أبداً. ولا عجب أن زوجتك لم تستطيع إكمال المسيرة.

كان السيد ويد ينظر إليه بحيرة، ثم قال: حسناً، ماذا نعلن أن علي أن أفعل؟

- هذا هو السؤال بالتأكيد. لقد فات الآن وقت القيام بكل ما كان ينبغي القيام به قبل تسع سنوات... ينبغي تبني أساليب جديدة. هل سبق لك أن اقتربت من نساء أخريات؟

- كلا بالتأكيد.

- ولا بشكل عابر؟

- إنني لا أفهم كثيراً بالنساء.

- حسناً، ينبغي أن تبدأ الآن.

بدأ السيد ويد مذكوراً وقال: آه، اسمعني، لا أستطيع حقاً... أعني...

- لن تعرض لأي مشكلات في ذلك. سيتم ترتيب أمر إحدى العاملات ليدتي لتؤدي هذا الدور، وسوف تخبرك بما هو مطلوب منك. ومن الطبيعي أنها ستفهم أن أي اهتمام تبديه نحوها سيكون مجرد عمل.

بدأ الأرتياح على السيد ويد وقال: هذا أفضل. ولكن هل ترى حقاً... أعني أنني أظن أن إيريس ستكون -في هذه الحالة- أحسن على التخلص مني.

- إن معرفتك بالطبيعة البشرية ضعيفة يا سيد ويد، والأضعف منها معرفتك بالطبيعة البشرية للنساء. إنك الآن -من وجهة النظر النسوية- سلعة فائضة عن الحاجة، لا أحد يريدك. فلماذا امرأة من شيء لا أحد يريد؟ لا فائدة لها منه على الإطلاق. ولكن خط الأمر من منظور آخر. افترض أن زوجتك اكتشفت أنك تتطلع إلى الفوز بحريتك من جديد بقدر ما تتطلع هي.

- ينبغي عندها أن تسعد لذلك.

- ربما كان ينبغي ذلك، ولكنه لن يحصل! وفوق هذا فستري زوجتك أنك قد نلت إعجاب شابة جذابة... شابة يمكنها أن تختار وتتقي من تشاء. سوف تعلم أسهمك فوراً، وتعرف زوجتك أن كل عديقاتها سيفلن إنك أنت الذي ستمت منها ووطئت في الزواج بأمرأة أكثر جمالاً... وسوف يزعجها هذا.

- أنظن ذلك؟

- بل إنني واثق منه. ولا شك أنها ستحاول استردادك دون أن تتغلبى من الرجل الآخر، ولكنك سترفض أن تُسترد؟ ستكون عقلانياً وتردد على مسامعها كل حججها: "من الأفضل كثيراً أن نفترق"، "أمزجتنا مختلفة". وسوف تدرك أنه في الوقت الذي كان كلامها صحيحاً حول عدم فهمك لها أبداً، فإن الصحيح أيضاً أنها لم تفهمك أبداً هي الأخرى. ولكن لا حاجة بنا للمضي إلى هذا المدى الآن، فستصلك تعليمات كاملة في الوقت المناسب.

بدأ أن السيد ويد لم يزل متشككاً. وسأل بارتيناب: أنظن أن خطتك هذه ستنتج خطأ؟

قال السيد باركر باين بحذر: لن أقول إنني واثق كلياً من ذلك، إذ يوجد احتمال ضعيف في أن تكون زوجتك محبة لذلك الرجل الآخر حباً جارفاً لا يفيد معه أي شيء نقوله أو نفعله، ولكنني اعتبر ذلك أمراً غير محتمل. فربما ساقها المثل إلى مثل هذه العلاقة، المثل من جو التعلق غير المشروط والإخلاص التام الذي أحطتها به دون تفكير منك. وإذا ما اتبعت تعليماتي فلأنني أرى أن الاحتمالات في صالحك بنسبة سبعة وتسعين بالمائة.

- هذا جيد جداً. سأفعل ذلك. وبالمناخية... كم الكلفة؟

- أتملأني هي متنا جنبه تدفع مقدماً.

سحب السيد ويد دفتر شيكاته.

• • •

كانت حذائق منزل لوريمر كورت رائعة تحت أشعة شمس المصرا، وكانت إيريس تتمدد بملايسها الزاهية على كرسي طويل وتحدث مع صديقتها السيدة ماسينغتن (التي كانت تجدها -دوماً- صديقة متعاطفة معها)، وكانت المرأتان قد ابتلتا بزوجين رياهبين بتراوح كلامهما دوماً وبالتناوب، بين الأسهم والغولف.

أنهت إيريس حديثها قليلة: وهكذا يتعلم المرء أن يعيش ويترك لغيره أن يعيش.

قالت السيدة ماسينغتن: "إنك رائعة يا عزيزتي". ثم أضافت بسرعة: أخبريني من هي هذه الفتاة؟

دفعت إيريس كغطاً حشواً وقالت: لا نسألني! لقد وجدها ريجي. إنها صديقتي الصغيرة! أمر سُئِلَ جداً فأنت تعلمين أنه لا ينظر إلى الفتيات عامة. وقد جاء إلي فهمهم وعظمهم وقال أخيراً إنه يريد دعوة هذه الأنسة، دي سارا، لقضاء عطلة نهاية الأسبوع هنا. وقد ضحكك بالطبع... لم أتمالك نفسي، فهو ريجي الذي تعرفينه! وما هي هنا.

- أين التقى بها؟

- لا أدري، لقد كان خامساً جداً حول الأمر كله.

- ربما كان يعرفها منذ وقت طويل.

- آه، لا أظن ذلك. وبالطبع فلأنني مسرورة... مسرورة تماماً.

أعني أن ذلك يجعل الأمر أسهل بكثير علي؟ لأنني كنت حفاً حزينة على ريجي؟ فهو مسكين، وهذا ما ظلمت أردده على سينكلير... أن

الأمر سيجري ريجي كثيراً. ولكنه أصر على أن ريجي سيتغلب على ذلك سريعاً، ويدو أنه كان على حق، فعند يومين كان ريجي يدو كبير القلب... وها هو الآن يريد دعوة هذه الفتاة إلى هنا وكما قلت فلأنني سعيدة! إنني أحب رؤية ريجي يتمتع نفسه. يخيل لي أن المسكين ظلراً أنني ربما شعرت بالغيرة... يا لها من فكرة سخيفة! وقد قلت له: 'بالطبع، أحضر صديقك'. يا ترى ريجي المسكين! وكان لثاء كهذه يمكن أن تهتم به أبداً... إنها تسلي نفسها فقط.

قالت السيدة ماسينغتن: إنها جميلة جداً... تكاد تكون خطيرة الجمال! من ذلك النوع الذي لا يهتم إلا بالرجال، ولرب ما لا أشعر أنها يمكن أن تكون فتاة لطيفة حقاً.

- ربما لا تكون كذلك.

قالت السيدة ماسينغتن: وهي ترتدي ملابس رائعة جداً.

- ألا تزين ألها ملابس مفرطة في غرايتها قليلاً؟

- ولكنها جميلة جداً.

- تتظاهر بالغنى... إنها تبدو شديدة التظاهر بالغنى.

- ها قد وصلنا.

• • •

كانت مادلين دي سارا تتشى مع ريجي ويدو على الممرجة العشية. كانا يطحكان ويتحدثان معاً ويدوان بأسعد حال، وورمت مادلين نفسها على كرسي، ونزعت قبعة الرياضة التي كانت ترتديها

ثم مروت يديها خلال خصلات شعرها الأسود الجميل.

لا سبل لإتكار جمالها.

صاحت: لقد قفينا وقتاً طويلاً جداً! إنني أشعر بحر شديد! لا بد أنني أبذو فظيعة الشكل.

جذل ريجي بارنيك عندما سمع الجملة التي كانت إيلاناً له ليتكلم. ثم قال: إنك تبدين... تبدين...

ثم أطلق ضحكة صغيرة وأكمل قائلاً: لن أقولها.

التفت عينا مادلين بعينية. كانت نظرة تفهم كامل من طرفها، وقد انتهت السيدة ماسينغتن لذلك بكل بقطة.

قالت مادلين لمضيفتها: ينبغي أن تعلمي الخوفاً كيلا تفوتك الكثير من المتعة. لماذا لا تتعصبني؟ لدي صديقة تعلمت وأصبحت ماهرة جداً. وكنت أكبر منك بكثير.

قالت ليريس بيرو: إنني لا أهتم بمثل هذه الأشياء.

- ألا تتزين الألعاب؟ كم هو سيء بالنسبة لك! إنه أمر يجعل المرء يشعر بأنه فاقد للصلة مع المصير. ولكن التدريب قد أصبح حقاً ممتازاً هذه الأيام - يا سيدي ويدو - بحيث صار بمقدور أي امرئ أن يلعب بشكل جيد. لقد حشنت لمي في الترس كثيراً في الصيف الماضي، وتكتني سيئة جداً في لعب الخوفاً.

قال ريجي: هراء! أنت لا تحتاجين إلّا للتدريب... ألم تري

كيف نُقدِّت تلك الضربات بالمضروب التحاسي قبل قليل؟

- ذلك لأنك علمتي كيف أخربها، فأنت مدرب ممتاز. إن الكثير من الناس لا يحسنون التدريب، ولكن لديك هذه الموهبة. لا شك أنك تشعر بتفوق رهيب... إن بوسعك القيام بأي شيء.

قال ريجي بارتباك: هراء! لست جيداً في شيء... لا فائدة مني أبداً.

قالت مادلين وهي تلقت إلى مضيقها: ينبغي أن تكوني فخورة جداً به. كيف استطعت الاحتفاظ به كل هذه السنين؟ لا بد أنك كنت شديدة الذكاء... أم أنك خبائث بعيداً عن أعين الناس؟

لم نجها مضيقها، بل مدت يداً مرتجفة وأخذت كتابها، ونعت ريجي بكلام عن حاجته لتبديل ملابس وذهب.

قالت مادلين لمضيقها: إنني أرى أن من لعنك الشديد أن تستقبلني هنا، فمطر النساء شكاكات جداً في صديقات أزواجهن. إنني أرى - فعلاً - أن الغيرة أمر سخيف، ألا ترين ذلك؟

- أرى ذلك بالتأكيد... ما كنت لأحلم بالغيرة على ريجي.

- هذا رائع، لأن بوسع أي امرئ أن يرى أنه جذاب جداً. لقد شُدت عندما سمعت أنه متزوج. ما يال الرجال الجذابين يُختطفون سريعاً وهم صغار؟

- أنا سعيدة لأنك تجددين ريجي جذاباً إلى هذا الحد.

- إنه جذاب فعلاً، أليس كذلك؟ وسيم تماماً، ورياضي ماهر

جداً. وتلك اللاهبة التي يتظاهر بها تجاه النساء!

قالت السيدة ويد: أحسب أن لديك الكثير من الأصدقاء الرجال.

- آه نعم. إنني أحب الرجال أكثر من النساء؛ فالنساء لهن لطيفات معي حقاً. لا أدري السبب في ذلك.

قالت السيدة ماسونتن بضحكة صغيرة: ربما كنت لطيفة جداً مع أزواجهن!

- المرأة يشعر بالعز على الناس أحياناً، فالكثير من الرجال الراضين يكونون مرتبطين بزوجات ممالات جداً، من أولئك النساء مدعيات الفن والثقافة العالية. ومن الطبيعي أن الرجل يريد فتاة شابة تفهمه. أعتقد أن الأفكار الحديثة الخاصة بالزواج والطلاق حكيمه جداً... فليبدأ المرء ثانية، وهو ما يزال شاباً، مع شريك حياة يبادلّه الكثير من الأدواق والأفكار. لهذا أفضل للجميع في نهاية المطاف. أظن أن اختصار المرء لخسائره والباعرة للبدء من جديد أمر حكيم تماماً. ألا ترين ذلك يا سيدة ويد؟

- بالتأكيد.

أدركت مادلين - بوعي يقظ - أن البرود الشديد قد ساد جو الحديث. فتنصت بشيء من تغير ملابسها استعداداً لتناول الشاي وتركتها.

قالت السيدة ويد: إن بنات هذه الأيام هؤلاء مقينات جداً، لا تجددين فكرة واحدة في رؤوسهن.

قالت السيدة ماسينغتون: ولكن لدى هذه الفتاة فكرة واحدة في رأسها يا إيريس... (إن الفتاة تحب ويجي).

- عرام!

- إنها تحبه... لقد رأيت طريقة تفكيرها (إليه قبل قليل) إنها لا تأبه أبداً لكونه متزوجاً أم غير متزوج، وهي تنوي الحصول عليه...
أمر مفرق!

بقية السيدة ويد ساكنة للحظة ثم ضحكت بشيء من التردد وقالت: وماذا يهم ذلك في نهاية الأمر؟

وسرعان ما نهضت السيدة ويد هي الأخرى وصعدت إلى الطابق العلوي. كان زوجها في غرفة الملابس يبدل ثيابه، وكان يغني.

قالت له: أستمع بوقتك يا عزيزي؟

- آه، نعم، نغريباً.

- بعدني ذلك، أريدك أن تكون سعيدة.

- نعم.

لم يكن تحليل الأدوار أحد نقاط القوة عند ويجي ويد، ولكن ما حدث هو أن حرجه الشديد الناتج من تفكيره بأنه يؤدي دوراً كان مناسباً جداً، فقد تجلبب نظرات زوجته، وكان يجفل عندما تتحدث إليه، وقد شعر بالخجل وكره هذا التهريج كله، ولكن لم يكن شيء يمكن أن يترك أثراً أبلغ أو أشد من ذلك، لقد بدا متالاً لمن يؤرقه ذنب يعضه.

سأله زوجته فجأة: منذ متى وأنت تعرفها؟

- من تعين؟

- الآنسة دي سارا بالطبع.

- لا أعرف بالضبط. أعني... منذ بعض الوقت.

- حقاً؟ ولكنك لم تذكر شيئاً عنها؟

- ألم أذكرها؟ أحب أنني نسيت.

قالت: 'نسيت فعلاً؟'، ثم غادرت سريعاً وتوبها البنفسجي يلتف معها.

بعد تناول الشاي قام السيد ويد باصطحاب الآنسة دي مارا لرؤية حديقة الورود. مشى الاثنان عبر المرحلة العتيقة وهما بحسان بأربعة أعين تلصق ظهرهما.

قال السيد ويد لبفرغ الحب من كامله وقد أصبحا أمثين في حديقة الورود: اسمعني. أظن أن علينا التخلي عن هذا الأمر. لقد نظرت إلي زوجتي الآن وكأني تذكرني.

قالت مادلين: لا تقلق، فالأمر على ما يرام.

- انتظني ذلك؟ أعني أنني لا أريد أن أكسب هدائنها. لقد

قالت عدة أشياء مقذعة أثناء تناول الشاي.

- الأمر على ما يرام. إنك تكسرها بشكل رائع.

انتظني ذلك حقاً؟

- نعم -

ثم مضت قائلة بصوت منخفض: إن زوجتك تمشي عند زاوية المصطبة، وهي تريد أن ترى ما نفعه. الأفضل أن تعثر عن حبك لي بصوت مسموع.

قال السيد ويد يارنيك: آه! أيجب ذلك؟ أعني...

قالت مادلين بشدة: قل أي شيء بسرعة!

خرجت من لم السيد ويد بعض كلمات الغزل المشعرة التي بدت طيبة تماماً مع ما خالطها من ارتباك، وقد كان من شأن مادلين أن تعالج أي نقص في حيوية الأداء وتبادلته بكلمات معادلة.

ثم سأله: هل كرهت ذلك كثيراً؟

قال يارنيك: "لا، لا، ولكن... ولكن الأمر كان مفاجأة". ثم قال بحزن: أترين أننا مكثنا لي حديقة الورود بما يكفي من الوقت؟

- أظن ذلك، لقد قمنا بعمل رائع هنا.

عادا إلى المرحلة العتيبة، وأبلفتهما السيدة ماينغتن أن السيدة ويد قد ذهبت لتعدد قليلاً.

وفي وقت لاحق جاء السيد ويد إلى مادلين بوجه حائر متكرر وقال: إنها بحالة فظيعة... حالة حشرية.

- جيد.

- لقد رأينا وسعدنا.

- حسناً، هنا ما قصدناه أساساً.

- أعرف، ولكنني لا أستطيع قول هذا، أليس كذلك؟ لم أدبر ما أقول. قلت إنها كانت مجرد... مجرد كلام عابر.

- ممتاز.

- قالت إنك تخططين للزواج بي وقالت إنك فتاة سيئة، وقد أزعجني ذلك... فقد بدا حقاً سيئاً جداً بالنسبة لك. أعني في وقت لا تقومين فيه إلا بعمل محطس. قلت لها إنني أكره لك احتراماً بالغا وإن ما قالته ليس صحيحاً أبداً، وأظني قضيت عندما استمرت في الموضع.

- هائل.

- ثم طلبت مني أن أرحل، وقالت إنها لا تريد التحدث إلي أبداً بعد الآن. ثم تحدثت عن جمع أسننها ومغادرة البيت.

كان وجهه ينضج بالأسى. ولكن مادلين ابسمت وقالت: سأقول لك كيف تجيبها على هذه التقلبة الأخيرة. قل لها إنك أنت الذي سيرحل وإنك ستحزم أمتعتك وتغادر إلى المدينة.

- ولكنني لا أريد ذلك!

- لا بأس بذلك، فلن تُضطر للمغادرة؟ فمن شأن زوجك أن تكره التفكير بك وأنت تمنع نفسك في لندن.

• • •

في اليوم التالي كانت لدى ويد شجرة أخيار جديدة يلذيعها؛ لقد قالت إنها كانت تفكر بأنه ليس من الإنصاف أن تغادر طالما أنها وعدت بالبقاء ستة أشهر، ولكنها قالت إنها لا ترى سبباً يمنعها من دعوة أصدقائها إلى هنا طالما أنني أدمر أصدقائي. ولذا استدعو سينكلير جوردان.

- أهو صاحبها؟

- نعم، وإنني سأكون مطلقاً إن سمحت له بالمجيء إلى هنا البيت!

- ينبغي أن تسمع له. لا تقلق؛ سأتولى أنا أمره. قل لها إنك لا تعارض مجيئه بعد أن فكرت في الأمر ملياً، وإنك نعلم أنها لن تعارض بقائي هنا أبداً.

نهذه السيد ويد وقال: آه، يا إلهي!

- لا تفقد شجاعتك؛ كل شيء يسير بشكل رائع. أسبوعان آخران وتشهي كل متاعبك.

- أسبوعان؟ أنظنين ذلك حقاً؟

- أظن ذلك؟ بل أنا واثقة منه.

* * *

بعد أسبوع من ذلك دخلت مادلين دي سارا مكتب السيد بازكر باين وألقت بنفسها بسأم على أحد الكراسي.

قال السيد بازكر باين مبتسماً: جاءت غناطقة الأزواج!

- غناطقة الأزواج؟!

ثم أطلقت ضحكة وقالت: إنني لم أصادف - أبداً - صعوبة في عملي كما صادفت هذه المرة. إن ذلك الرجل مهووس بزواجه!

قال السيد باين مبتسماً: نعم، بالفعل. ولكن هذا يجعل مهمتنا أسهل.

ضحكت الفتاة وقالت: لو نعرف الصعوبة التي لاقيتها!

- حسناً، هل أنجزت مهمتك؟

- نعم، أظن أن كل شيء على ما يرام. لقد حدث مشهد رائع ليلة أمس. هل كان آخر تقرير لي قبل ثلاثة أيام؟

- نعم.

- حسناً، كما أخبرتك؛ لم يتطلب الأمر مني سوى نظرة واحدة إلى ذلك الحشرة الثمينة سينكلير جوردان، فقد تعلق بي أيما تعلق... خاصة وأنه طن من ملابسني أنني ضية. وقد جُن جنون السيد ويد بالطبع، فها هما زجلاهما يتقربان مني زاحفين، وسرعان ما أظهرت أين يكمن خبايئه فسحرت من سينكلير وجهاً لوجه وأمامها، وضحكت من ملابس ومن شعره الطويل، وأشرت إلى أنه مفوس الساقين عند ركبتيه...

قال السيد بازكر باين: أملوب رائع!

- وقد تقاوم الأمر كله الليلة الماضية. فقد خرجت السيدة ويد

عن صحتها واتهمتنني بأنني أريد تحطيم بيتها، وأشدّ ويجي إلى قضية سينكلير فقالت إن علاقتها معه لم تكن إلا نتيجة لتعاسفها ووحدها وإنها قد لاحظت شرود زوجها منذ بعض الوقت ولكنها لم تعرف سبب ذلك، وقالت إنهما كانا دوماً سعيدين جداً وإنها تحبه وهو يعرف ذلك جيداً، وقالت إنها تريد هوى وهو فقط.

قلت لها إن الوقت قد فات على ذلك. وقد اتج اليد ويد التعليمات بشكل رائع فقال إنه لا يهتم قيد شعرة، وإنه سينزوجني! وإن بوسع زوجته أن تأخذ سينكلير ما تشاء، فلا يوجد سبب يدفع للتأجيل بإجراءات الطلاق، وقال إن انتظار ستة أشهر مسألة سخيفة، قال إنها ستحصل على الطلاق الذي تريده خلال بضعة أيام، وإن بوسعها أن تُخطِر معامها بذلك، قال إنه لا يستطيع العيش من دوني، وعندها أمسكت السيدة ويد بعنقها وتكلمت عن متاعب في القلب بحيث أعطوها مهدئاً... ولكن السيد ويد لم يضحك. وقد جاء إلى لندن هذا الصباح، ولا شك أنها جاءت خلفه.

قال السيد باركر يان يفرح: هذا جيد... قضية شرعية جداً.

فتُفتح الباب فجاء ووقف لي مدخنة ويجي ويد، ثم قال وهو يدخل الغرفة: هل هي هنا؟ أين هي؟

ثم انتبه لوجود مادلين فاقترب منها هائفاً: حياتي! لقد عرفت أن ما قلته ليلة أمس كان حقيقياً، اليس كذلك؟... وأنتي عشت كل كلمة قلتها لإيريس؟ لا أدري لماذا كنتُ أصمى كل الوقت، ولكني أدركت ذلك في الأيام الثلاثة السابقة.

قالت مادلين بصوت ضعيف: ما الذي عرفته؟

- عرفت أنني أقيم بك حياة وأنه لا توجد امرأة في هذا العالم أريد ما زوجة سواك. ستحصل إيريس على طلاقها، وعندما ينتهي ذلك فستزوجين بي، اليس كذلك؟ قولي إنك موافقة يا مادلين... إنني أحبك.

شلت المفاجأة مادلين، فبما فتحت الباب ثانية لتدخل هذه المرأة نحيلة ترتدي ثوباً أخضر غير مرتب، قالت المفاجأة الجديدة: لقد حبت ذلك وتبعتك... عرفت أنك ستذهب إليها!

أما اليد باركر يان، الذي صمغاً أخيراً من دهشة الشديدة، فقد بدأ يقول: بوسعني أن أؤكد لك...

ولكن المرأة لم تلبه لكلامه، وانطلقت تقول: آه، ويجي! لا يمكن أن نكون دائماً في تحطيم قلبي. عد إلي فقط! لن أقول كلمة واحدة عن هذا الأمر، وستعلم الغولف، ولن أعرف أحداً سواك... بعد كل هذه السنين، حيث كنا في غاية السعادة معاً.

فاز السيد ويد وهو مضطرب بالتحديق في مادلين: إنني لم أجد سعادة أبداً إلا الآن، تياً يا إيريس! فقد أردت الزواج بذلك الحمار جورداك، فلماذا لا تمضين في ذلك وتزوجينه؟

صاحت السيدة ويد قائلة: 'إنني أكرهه، إنني أكره رؤيته'. ثم التفتت إلى مادلين وقالت: أينها المرأة الشريرة! تسرقني مني زوجي. صاحت مادلين بغضب: لا أريد زوجك.

قال السيد ويد وهو يحرق إنيتها بألم: مادلين؟

- أوجوك أن ترحل عني.

- ولكن اسمعي: إني لا أظاهرك، بل أعني ما أقول.

صاحت مادلين بهتيرة: أهد أذهب عني! اذهب عني!

تحركت وبعثت بتروند نحو الباب وهو يقول محذراً: سوف أعود؛
لن تكون هذه آخر مرة تريتي فيها.

ثم خرج وحقق الباب خلفه، فيما صرخت السيدة ويد قائلة:
(إن الفتيات من أمثالك ينبغي أن يُجلدن! لقد كان ريجي قائماً ملاكاً
معني إلى أن ظهرت أنت، وقد تغير الآن حتى لم أعد أمره.

ثم أسرع خلف زوجها وهي تتعجب.

قضية موظف المدينة

تبادل السيد باين ومادلين النظرات، ثم قالت مادلين بياس:
لم أستطع تمالك نفسي. إنه رجل لطيف جداً... ولكن لا يمكنني أن
أحلم بالزواج به... لم تكن لدي أية فكرة عن هذا كله!

قال السيد باوكر باين: يؤسفني الاعتراف بأن ذلك كان خطأ
في الحكم من جانبي.

ثم همز رأسه بحزن، وسحب ملف السيد ويد إليه وكتب فيه:

قتل: لأسباب طيبة.

ملاحظة: كان ينبغي التنبؤ بتلك الأسباب.

• • •

اتكأ السيد باركر باين إلى مستند كرسيد الدواول وألقى نظرة مستعرضة على ذالوره. وإلى أمامه رجلاً ضئيل الجسم رغم قوة بيته، في نحو الخامسة والأربعين من عمره، ذا عيتين كئيبين حائلتين خاتعتين نظران إليه بشيء من الأمل المتلهف.

قال الرجل الضئيل بارتباك: لقد رأيت إعلانك في الصحيفة.

- أنت واقع في مشكلة يا سيد روبرتس؟

- لا، لست في مشكلة بالضبط.

- هل تحس بالتماسة؟

- ما كنت لأحب قول ذلك أبشأ؛ فعندي الكثير مما أحمده لله عليه.

- لدينا جميعاً الكثير مما نحمد الله عليه، ولكن عندما نُضطر لتذكير أنفسنا بهذه الحقيقة يكون ذلك مؤثراً سيئاً.

قال الرجل الضئيل يلهة: أعرف... هذه هي القضية بالضبط! لقد أصبحت كيد الموضوع يا سيدي.

- لماذا لا تخبرني كل شيء عن نفسك؟

- لا يوجد الكثير مما يمكن قوله في هذا الصدد؛ فأننا - كما قلت لك - لذي الكثير مما أحمده الله عليه. أولادي أقوياء أصحاء، ووظيفتي جيدة، وقد تجمعت في توفير بعض المال.

- ما الذي تريده إذن؟

- إنني... إنني لا أعرف.

ثم احمر وجهه وأضاف: أحسب أن هذا يبدو لك سخيفاً يا سيدي.

- أبداً، أبداً.

استطاع السيد باين، بشيء من التحفظ، التعرف مع الرجل، أن يحصل على مزيد من الحقائق. فعرف عن عمل السيد روبرتس في شركة مشهورة، وتقدمه البطيء المطرد فيها، وعرف عن زواجه وكفاحه لتقديم صورة جيدة لعائلته... لتعليم الأطفال، وجعلهم في مظهر حسن، وعرف عن التخطيط والتدبير والتقدير وتوفير بضعة جنيهات كل عام. وفي الحقيقة فإنه سمع من الرجل تاريخاً لحياة من الجهود التي لا تتوقف للحفاظ على البقاء.

قال السيد روبرتس متحرفاً: وهكذا ترى كيف هي الأمور... زوجتي مسافرة؛ مقيمة مع أهلها هي والطفلان، وهذا يشكل نوعاً من التبرير لهما، والراحة لهما. لا يوجد مكان لي، ولا نستطيع دفع تكاليف الذهاب إلى مكان آخر. وبما أنني وحدي، وقد كنت أقرأ الصحيفة، فقد رأيت إعلانك، وقد جعلني ذلك أفكر. فأننا في الكاشة والأربعين، وقد تساءلت فقط... إن الأمور تجري في كل مكان.

أنهى كلامه بتلك العيولة وقد ظهرت في عينه كل روح المدينة الكئيب.

قال السيد باين: أتريد أن تعيش بشكل متجيد لبعض الوقت؟

- ما كنت لأعتبر عن الأمر بهذه الصورة، ولكن ربما كنت على حق... حتى أخرج فقط عن نهج الحياة الرتيبة. وسأعود (إلى ذلك النهج) مشأ بعد ذلك... لو توكلت لي فقط شيء أكرهه.

ثم نظر إلى الرجل الآخر بلهفة وقال: لا أظن أن بالإمكان القيام بشيء. اليس كذلك يا سيدي؟ أعشى... أعشى أنني لا أستطيع دفع الكثير.

- كيف تستطيع أن تدفع؟

قال الرجل الضئيل: 'يمكنني تدبير أمر خمسة جنيهات'، ثم تنتظر حاسباً أنفاسه.

قال السيد باركر باين: 'خمس جنيهات؟' يخيل إلي، مجرد خيال، أنه وبما أمكننا تدبير شيء مقابل خمسة جنيهات. ثم أضاف بجدية: هل تمنع في التمرض للخطر؟

احمر وجه السيد روبرتس الشاحب وقال: هل قلت للخطر؟ آه، لا؛ لا أمانع أبداً. إنني... إنني لم أقدم أبداً على أي أمر خطير.

ابسم السيد باركر باين وقال: تعال ثرؤيتي -ثانية- يوم غد وسأقول لك ما يمكنك فعله لأجلك.

• • •

كان مقهور. بون فويجر مكثاً مغموراً، وهو مطعم لا يرتاده إلا القليل من الزبائن الذين يكرهون دخول غريبه جدد إليه. دخل السيد باركر باين إليه للاستئجار باحترام شخص معروف. وسأل: هل السيد بونيتشن هنا؟

- نعم يا سيدي؟ إنه يجلس على طاولة المعتادة -
حسناً، سأنتظر إليه.

كان السيد بونيتشن رجلاً عسكري الهبة ذا وجه يليق بعض الشيء. وقد حبا صديقه بسرور فائلاً؛ مرحباً يا باركر. لم يعد نراك إلا لماماً في هذه الأيام. لم أكن أعرف أنك تأتي إلى هنا.

- أنا لست من وقت لآخر، خاصة عندما أريد الإمساك بصديق قديم.

- أعتني أنا؟

- نعم؟ أعتنيك أنت. والحقيقة - يا لوكاس - أنني كنت أفتقد النظر فيما كنا نتحدث به قبل أيام.

- بخصوص مسألة يترفيلد؟... هل رأيت آخر الأخبار في الصحف؟ ولكن لا، لا يمكن ذلك؛ فلن نتناول الصحف ذلك إلا هذا المساء.

- وما هي آخر الأخبار؟

قال السيد بونيتشن يهدوء وهو يتناول الشطّة: لقد فُتروا يترفيلد الليلة الماضية.

صاح السيد باين: يا إلهي!

- آه، ولكن هذا لا يدهشني. لقد كان يترفيلد عجوزاً عتيقاً. لم يكن ليصغي إلينا، وقد أصر على إبقاء المخططات لديه مخفية.

- وهل حصلوا عليها؟

- لا، يبدو أن امرأة ما قد جاءت وأعطت البروفسور وصفة معينة لطبخ اللحم، وقد عمد الحمار العجوز (وهو الشارد دوماً كعادته) إلى وضع وصفة طبخ اللحم في خزانته ووضع المخططات في المطبخ.

- هذا حظ حسن.

- بل هي العناية الإلهية. ولكن ما زلت أجهل من سياخذها إلى جنيف؛ إذ أن ميلاند في المستشفى، وكارسلوك في برلين، وأنا لا أستطيع السفر. وهذا لا يُفي إلا الشاب هوبر.

ثم نظر إلى صاحبه، فأدرك السيد باركر باين: أما زلت على نفس الرأي؟

- بالتأكيد... لقد توصلوا إليه! أنا أعرف ذلك ولهم أنني لا أملك عليه أي دليل. ولكنني أؤكد لك - يا باركر - أنني أمتز الرجل عندما يتحرف ويصبح غشاشاً وأنا أريد لكل المخططات أن تصل إلى جنيف؛ فعصبة الأمم بحاجة إليها، وهذه هي المرة الأولى التي لا يباع فيها اختراع إلى دولة معينة، بل يتم تسليمه طوعاً إلى عصبة الأمم. إنها أروع الثغرة سلام تم القيام بها حتى الآن، ولا بد أن تصل إلى متيها. هوبر غشاش وسوف ترى. ربما يتم تخديره

في القطار، وإذا ما سافر بالقطار فستزول الطائرة في مكان ملائم معين، إني لا أستطيع إرساله؛ ولذلك تحدثت إليك قبل أيام.

- لقد سألتني إن كنت أعرف أحداً.

- نعم، فقلت أنك ربما كنت تعرف أحداً من خلال عملك؛ شخصاً جدياً يبحث عن المتاعب بحثاً. فمن أرسله معرض لا حمال القتل. ولكن ربما كان رجل من طرقتك بعيداً تماماً عن التبهات، بشرط أن يكون شجاعاً.

- أظنني أعرف شخصاً مستعداً للقيام بذلك.

- الحمد لله على وجود رجال لا يزالون مستعدين للمجازفة. حسناً، لقد اتفقتا إذن؟

- لقد اتفقتا.

• • •

كان السيد باركر باين يلخص تعليماته: والآن، أهدأ واضح تماماً؟ سنسافر إلى جنيف في مقصورة نوم في الدرجة الأولى في القطار. سنغادر لندن في الساعة الحادية عشرة (أو ربيعاً في قطار يمر بفوكسبورن ويولون، وستدخل مقصورة نومك في يولون. وسوف تصل إلى جنيف في الساعة الثامنة من صباح اليوم التالي، وها هو العنوان الذي ستذهب إليه. يرجى أن تحفظه جيداً لأنني سألتفه بعد ذلك نذهب إلى هذا الفندق وننتظر هناك ورود مزيد من التعليمات. وها هي نقود كافية لك بالعملة الفرنسية والسويسرية. هل فهمت؟

- نعم يا سيدي.

كانت عينا السيد روبرتس تشتعلان بالانفعال، وسأل: اعذرني يا سيدي. ولكن هل يُسمح لي أن... أن أعرف شيئاً عن هذا الذي أحمله؟

يُسم السيد باركر باين بصحبة وقال: إنك تحمل لهما شيئاً يكسب المحيا السري لجواهر العائلة المائكة في روسيا. إنك تفهم - طبعاً - أن عبلاء البلاشفة سيكونون متعطشين حريصين على اعتراضك، فإن كان من الضروري عليك أن تحدث عن نفسك فإني أنصح بأن تقول إنك قد ورثت بعض المال ونستمتع برحلة خارج البلاد.

• • •

رشف السيد روبرتس القهوة من فنجانته ونظر أمامه إلى بحيرة جنيف. كان سعيداً ولكنه كان يحس، في نفس الوقت، بخيبة أمل.

كان سعيداً لأنه في بلد أجنبي لأول مرة في حياته، وفوق ذلك فقد كان في فندق ما كان لينزل فيه ثانية أبداً، وما كان عليه أن يقلق لحظة واحدة بشأن المال وقد كانت له غرفة ذات حمام خاص، مع وجبات لذيذة وخدمة ممتازة. كل هذه الأشياء استمتع بها السيد روبرتس كثيراً.

وقد كان يشعر بخيبة الأمل لأنه لم يصادف - حتى الآن - ما يمكن تصنيفه في باب المغامرة... إذ لم يعترض طريقه لا بلاشفة متكروون ولا روس غامضون، وقد كانت المحادثة الوحيدة التي

أجراها مع إنسان هي ذلك الحديث اللطيف مع تاجر فرنسي في
القطار يتحدث الإنكليزية بطلاقة تامة. وكان قد أخفى الأوراق في
بطانة حقيقته كما طلب منه وأوصلها حسب ما اقتضت التعليمات،
ولم تحدث هناك مخاطر ليتغلب عليها ولا مآزق تجا منها بأعجوبة.
كان السيد روبرتس غائب الأمل.

وفي تلك اللحظة جاء رجل طويل قُلتح فتحم قائلاً: "عفوك"
وجلس قبالة على الطاولة الصغيرة وقال: اعذرني، ولكنني أظن أنك
تعرف أحد أصدقائي. وبدأ اسمه بحرفي ب ب.

أحسن السيد روبرتس بمتعة شديدة. فما هو ذا أخيراً روسي
غامض، قال له: ص... صحيح.

- إذن فأظن أننا متفاهمان.

نظر إليه السيد روبرتس متفحصاً. لقد كان هذا يشبه ما يجري
- حقيقة - في مثل هذه الظروف. كان الغريب في نحو الخمسين من
همره، ذا مظهر مميز رغم أنه مظهر أجنبي، وكان يلبس نظارة ووضع
شريطاً ملوناً صغيراً في جيب سترته.

قال الغريب: لقد نفلت مهنتك على أكمل وجه. هل أنت
مستعد لتولي مهمة أخرى؟

- بالتأكيد، آه، نعم.

- حسناً. سوف تحجز مفضوذة نوم في القطار المقادر من
جنيف إلى باريس ليلة غد، وسوف تطلب السريز رقم تسعة.

- وإن كان محجوزاً؟

- سيكون شافراً؛ سوف يتم تولي هذا الأمر.

كرر السيد روبرتس: السريز رقم تسعة. نعم، لقد حفظت
ذلك.

- وخلال رحلتك سيأتي إليك شخص ويقول لك: "أسف
يا سيدي، ولكنني أظنك كنت مؤخراً في غراس؟"، وستجيب
أنت على ذلك بقولك: "نعم، في الشهر الماضي"، وسيقول لك
الشخص: "هل أنت مهتم بالمعطور؟"، وستجيب أنت قائلاً: "نعم،
فأنا أصنع زيتاً مركبة من الياسمين". بعد ذلك ستطبع نفسك كلياً
تحت تصرف ذلك الشخص الذي تحدث معك. وبالمناسبة، هل
أنت مسلح؟

قال روبرتس مرتعداً: لا، لا. لم أحسب أبداً... أي أنني...

- يمكن معالجة ذلك.

ثم نظر الرجل المتلصحي حوله فلم يزل أحداً بالقرب منهما، فلدس
في يد السيد روبرتس شيئاً صلباً يلتصق وذلك وهو يتسم؛ إنه سلاح
صغير ولكنه يؤدي الغرض.

دس السيد روبرتس المسدس على مبطي في جيبه، ولم
يكن قد استعمل مسدساً أبداً من قبل، وائتابه شعور غير مريح بأن
المسدس قد يتخلل في أية لحظة.

فلما بمراجعة كلمات السر ثانية، ثم نهض صديق روبرتس
الجديد وقال: أتمنى لك حظاً سعيداً، وأرجو أن تخرج من الأمر
سالماً. إنك رجل شجاع يا سيد روبرتس.

وعندما غادر الرجل قال السيد روبرتس لنفسه: "لأننا شجاع حقاً؟ أنا واثق من أنني لا أريد أن أقتل؟ فلن يفيدني ذلك شيء". وسرت في نفسه متعة غامضة.

ذهب إلى غرفته وتفحص السلاح. لم يكن متأكداً بعد - من آلية عمله، ورجا أن لا تدفعه الظروف إلى استعماله. ثم خرج ليحجز مقعده.

غادر الفطار جنباً في الساعة التاسعة والنصف، وقد وصل روبرتس إلى المحطة في الوقت المحدد، وأخذ موظف مقصورات النوم بطاقته وجواز سفره وولف جانباً بينما قذف مساعد له بحقيبة السيد روبرتس إلى الرف. وقد كانت هناك حقائب أخرى: حقيبة من الجلد، وحقيبة أخرى من النوع الذي يطوى.

قال الموظف: السرير رقم تسعة هو للسرير الأسفل.

وفيما انفتحت روبرتس لمغادروا المتصورة اصطدم برجل ضخم كان يدخلها، لنحى الاثنان جانباً وهما يعتذران، روبرتس بالإنكليزية والرجل الآخر بالفرنسية. كان رجلاً ضخماً قوي البنية ذا رأس حليق تماماً ونظارة سميكّة جداً بدت عيناه من ورائها وكأنهما تنظران بارتياح.

قال روبرتس لنفسه: "رجل بشع". وقد أحس على نحو غامض - بشيء شبيه في وفيق سقره هذا. أيمن أن يكون قد طلب منه أخذ السرير رقم تسعة بهدف مراقبة هذا الرجل؟ رأى أن هذا ممكن.

خرج إلى الممر ثانية. كانت أمته عشر دقائق قبل أن ينطلق

القطار، ورأى أن يعني ذهباً وإيلياً على رصيف المحطة. وفي منتصف طريقه في الممر تنحى جانباً لسمع لبيدة بالمعروف. كانت تدخل القطار لتوها والموظف يتقدمها والبطافة في يده، وفيما هي تمر قرب روبرتس أسقطت حقيبتها اليدوية. فسارع السيد روبرتس لالتقاطها وإعادةتها لها.

قالت: شكراً لك أيها السيد.

كانت تتكلم بالإنكليزية، ولكن بلهجة أجنبية، وكان صوتها منخفضاً غني النبرة. وفيما كانت تتحد للمضي في طريقها ترددت قليلاً ونمتت: عذراً يا سيدي. ولكنني أظنك كنت في غرام من مؤخر؟

ففر قلب روبرتس انفعالاً، فسوف يضع نفسه تحت تصرف هذه المخلوقة الرائعة. كانت ترتدي معطف سفر من الفرو، وقبعة أنيقة، ولاكن حول عنقها.

نطق روبرتس بالجواب المطلوب: نعم، في الشهر الماضي.

- هل أنت مهتم بالمعطور؟

- نعم، فأنا أصنع زهوراً مركبة من الياسمين.

أحنت رأسها وهربت تاركة وراءها مجرد همسة تقول: "في الممر حالما يتحرك القطار".

بدت الدقائق العشر التالية دهوراً بالنسبة لروبرتس. وأخيراً انطلق القطار. غمض ببطء في الممر، فوجد السيدة التي ترتدي

معطف الغرو تعالج إحدى التوافذ فخرج لمساعدتها.

قالت: 'شكراً أيها السيد، قليل من الهواء قبل أن يفتلوا إغلاق كل شيء'. ثم قالت بصوت منخفض سريع وقيق: بعد الحدود، وعندما ينام صاحبنا في المقصورة (وليس قبل ذلك) اذهب إلى مكان القسييل، ومن خلاله إلى المقصورة التي تقع عند الطرف الآخر. هل فهمت؟

قال: 'نعم'، ثم أنزل النافذة وقال بصوت أعلى: أهدأ أفضل يا سيدتي؟

- شكراً جزيلاً.

عاد إلى مقصورته فوجد رفيق سفره متمدة على السرير العلوي. وهذا واضحاً أن استعداداته لقضاء الليل كانت بسيطة تماماً، ولم تعد - في الحقيقة - تزعج حذائه ومعطفه.

فكر روبرتس في ملايسه، فمن الواضح أنه لا يستطيع أن يغير ملايسه إن كان سيذهب إلى مقصورة سيدات وجد نملين خفيفين فاستبدلها بحذائه ثم تمدد وأطفا الضوء، وبعد بضع دقائق بدأ الرجل فوقه يشطر.

بعد الساعة العاشرة بقليل وصل القطار إلى الحدود، وفتح باب المقصورة وطرح سؤال روتيني: هل لدى السيدين ما يصطحبان به؟ ثم أغلق الباب ثانية، وسرعان ما خرج القطار ببطء من بيلغارد.

عاد الرجل في السوبر العلوي للشخير ثانية، وانتظر روبرتس

نحواً من عشرين دقيقة، ثم انزلق واقفاً وفتح باب غرفة المرافق الصحية. وعندما أصبح داخلها ألقى الباب خلفه ونظر إلى الباب المقابل في الجهة الأخرى، لم يكن ذلك الباب مغلقاً. وتوجه ليلاً إلى رجب عليه أن يقرع الباب؟

ربما كان من السخافة أن يقرعه، ولكنه لم يرتح كثيراً للدخول دون قرع الباب. وأخيراً وجد حلاً وسطاً فقد فتح الباب بهدوء بضعة سنتيمترات ثم انتظر، بل إنه جازف بسلسلة خفيفة.

جاء الجواب سريعا، فقد فتح الباب، وأمسكت فيه بذراعه وشدته إلى داخل الغرفة، ثم أغلقت الفتحة الباب وأقبلته خلفه.

حبس روبرت أنفاسه إذ لم يسبق له أن تحيل نفسه وسط مخاضات من هذا النوع، رأى الفتاة واقفة أمامه وقد استندت إلى الباب السفلي إلى الممر وهي تلهث. وكان روبرتس قد قرأ كثيراً عن مخلوقات جميلة مذهورة محاصرة، ولكنه رأى الآن واحداً من تلك المخلوقات لأول مرة!

تمنعت الفتاة: الحمد لله.

تكلمت بصوت منخفض متعجل، وكانت إنكليزيتها جيدة ولكن لكتها كانت أجنبية تماماً. قالت: إنني سعيدة جداً بمجيئك، لقد خفت خوفاً شديداً إن فاسيليغيتش حلى من القطار. أنهم ما يعنيه ذلك؟

لم يفهم روبرتس ابداً ما يعنيه ذلك، ولكنه أوما برأه بالإيجاب.

- لقد ظننت أنني تخلصت منه، ولكن كان عليّ أن لا أتخذع بذلك. ماذا ستفعل؟ إن لاسيفينش في المقصورة المجاورة لهذه المقصورة، ولا ينبغي أن يحصل على الجواهر مهما حصل.

قال روبرتس بتعصيم: إنه لن يحصل على الجواهر.

- ماذا أفعل بها إذن؟

نظر روبرتس خلفها إلى الباب وقال: إن الباب مقفل.

ضحكت الفتاة وقالت: وما أهمية الأقفال عند لاسيفينش؟

تفاهم لدى روبرتس الشعور بأنه وسط واحدة من رواياته المفضلة. قال لها: شيء واحد فقط يمكن فعله، أعطني إيها.

نظرت إليه باوثياب وقالت: إنها تساوي ربع مليون.

احمرّ وجه روبرتس وقال: يمكنك أن تنقي بي.

ترددت الفتاة قليلاً، ثم قالت: نعم، سأفك بك.

ثم قامت بحركة سريعة، وبعد لحظة كانت تمد له يدها بزوج من الجوارب الشبكية المكسورة. قالت لروبرتس المدهوش: خذها يا صديقي.

أخذها وفهم على الفور، فبدل أن تكون الجوارب خفيفة جداً كانت ثقيلة بشكل غير متوقع. قالت الفتاة: خذها إلى مقصورتك، ويمكنك أن تعطيني إيها في الصباح... إذا... إذا بقيت هنا.

تحنح روبرتس وقال: اسمي، بالنسبة لك، يجب... يجب

أن أبقى في حراستك*. واحمرّ وجهه وهو يحاول العثور على التصرف المناسب، ثم قال: "لا أعني هنا... سوف أبقى هناك*، وأوماً برأيه إلى مقصورة المرافق الصحية وقال: وإن احتجيت إليّ فلنأديني.

قالت الفتاة بركة: "شكراً لك يا صديقي"، وابتسمت له بامتنان فيما عاد هو إلى غرفة المرافق.

بعد نحو ساعتين من ذلك شعر -لجأة- بأنه سمع شيئاً أصغى... فلم يسمع شيئاً. ربما كان مخطئاً، ومع ذلك فقد بدا له أنه سمع صوتاً خفيفاً من المقصورة المجاورة. لماذا لو...

فتح الباب بهدوء، فوجد المقصورة كما تركها، بوجود الضوء الصغير الأزرق في السقف. وقف هناك وعيناه تحدقان إلى العتمة حتى اعتادتا عليها. ثم تكن الفتاة هناك!

أشعل ضوء المقصورة فوجدها فارغة، ثم استثنى لجأة بأنفه، كان في المقصورة أثر خفيف لرائحة، ولكنه مثيراً. وكانت رائحة الكالودوروم التي تثير الدوار.

خرج من المقصورة (التي لاحظ أنها لم تعد مغلقة الآن) إلى الممر وأمعن النظر في جنيبه فوجده فارغاً. ثم تركزت عيناه على الباب المجاور لباب الفتاة. كانت قد قالت إن لاسيفينش يحتل المقصورة المجاورة لها. وجرب روبرتس قبضة الباب بحلو شديد فوجده مقفلاً من الداخل.

ماذا يفعل؟ يطلب الدخول؟ ولكن من شأن الرجل أن يرفض، وقد لا تكون الفتاة هناك في نهاية الأمر! وإن كانت هناك فهل ستكون

مستتة له على إثارة ضجة حول الموضوع قد يسمع بها القاصي والداني؟ لقد فهم أن السرية مسألة جوهرية في اللعبة التي يلعبونها.

تمشى الرجل الضئيل الحائر في الممر ببطء، ثم توقف عند آخر مقصورة. كان بابها مفتوحاً، وقد تمدد فيها موظف القطار قائماً، ولوحه كان قد حلق معطفه الرسمي البني وقبعت الرسمية.

وبلحظة واحدة قرر روبرتس ما الذي سيفعله. وبعد دقيقة كان قد ارتدى المعطف والقبعة وأسرع عائداً في الممر، ثم توقف عند الباب المجاور لمقصورة الفتاة واستجمع كل عزيمته وفتح الباب بقوة.

وعندما لم يجبه أحد فرعه ثانية وقال بأفضل لهجة يستطيعها: سيدي.

فتح الباب قليلاً وأطل منه رأس... وكان رأس امرئ أجنبي، حليق اللحية ذي شارب أسود. كان وجهاً غامضاً شريفاً. قال الرجل بعمدة: ما الأمر؟

قال روبرتس: "جواز سفرك يا سيدي". ثم تراجع قليلاً وأشار للرجل بالخروج.

تردد الأمر قليلاً ثم خرج إلى الممر، وكان روبرتس قد وضع حبايته على أساس هذا الخروج للرجل. لأنه إن كان يحتفظ بالفتاة في الداخل فمن الطبيعي أن لا يسمح للموظف بالدخول وهكذا تصرف روبرتس بسرعة البرق فدفع الأجنبي جانباً بكل قوته (ولم يكن الرجل مستعداً لذلك، كما أن تراجع القطار ساعد في الأمر) ثم دخل إلى المقصورة فأغلق بابها وأقفله.

كانت الفتاة ممددة عند طرف السرير وقد غطت نفسها كمامةً ووثبط راسها معاً. حررها بسرعة فقالت ببطء: أشعر بضعف وإعياء شديدين. أخته كان الكلوروفورم. هل حصل على الجواهر؟

ريت روبرتس على جيبه وقال: لا. ما الذي ستفعله الآن؟

جلست الفتاة، وكانت حواسها تستيقظ فاستوعبت الزر الذي يليه وقالت: يا له من ذكاء منك! كيف فكرت في ذلك؟ لقد قال إنه سيقتلني إن لم أخبره عن مكان الجواهر، وقد كنت خائفة جداً... ثم أثبتت أنت.

ثم ضحكت فجأة وأضافت: ولكننا كنا أذكى من أن نرهب جواراً على فعل شيء، بل إنه لا يستطيع حتى محاولة العودة إلى مقصورته، يجب أن يبقى هنا حتى الصباح، ربما غادر هو القطار في محطة ديجون. فالقطار يتوقف هناك بعد نحو نصف ساعة. سوف يرسل برقية إلى باريس، وسوف يتبعون أثرنا هناك. وفي غضون ذلك يُستحسن أن نرمي هذا المعطف والقبعة من النافذة! فقد يورطانك في مناعب كثيرة.

أطاعها روبرتس فيما قالت بنصميم: ينبغي أن لا ننام، يجب أن يبقى معترسين حتى الصباح.

وكانت ليلة حراسة غريبة مثيرة، وفي الساعة السادسة صباحاً فتح روبرتس الباب بحذر ونظر إلى الخارج فلم يرَ أحداً. انسلت الفتاة بسرعة إلى مقصورتها ثم تبعها روبرتس، وكان من الواضح أن المقصورة قد تم تفتيشها. ثم عاد روبرتس إلى مقصورته عبر غرفة المرافق ليجد صاحبها ما يزال يشخر.

وحسباً باريس في الساعة السابعة. وكان الموظف يشكو من فقدان معقلته وقبحته، ولم يكن قد انتبه بعد لفقدان أحد الركاب.

ثم بدأت واحدة من أمتع الملاحظات فقد استغل روبرتس والفتاة سيارة أجرة بعد سيارة في شوارع باريس، ودخلا غداق ومطاعم من أبوابها ليخرجا من أبواب خلفية أخرى، وفي النهاية تنهدت الفتاة وقالت: أشعر الآن بالثقة من أننا غير ملاحقين. لقد تخلصنا منهم.

تناولا طعام الإفطار ثم دكبا سيارة إلى مطار بورجيه، وبعد ثلاث ساعات كانا في مطار كرويدن في لندن (ولم يكن روبرتس قد ركب طائرة من قبل)، وفي مطار كرويدن كان بانتظارهما رجل طويل يشبه قليلاً الرجل الذي التقاه روبرت في جنيف، وقد حيا الرجل الفتاة باحترام خاص، ثم قال: السيارة هنا يا سيدتي.

قالت الفتاة للرجل: "سير افنتا هذا السيد يا بول". ثم قالت لروبرتس: "أقدم لك الكونت بول ستيفاني."

كانت السيارة سيارة ليغوزين واسعة، وقد سارت بهما زهاء ساعة ثم دخلت حدائق بيت وفي حني توقفت أمام منزل ضخم مهيب أشبه بالقصر. وقد أخذ السيد روبرتس إلى غرفة فرشت على شكل مكتب خاص، وهناك قام بتسليم زوج الجوارب النمنم، ثم ترك وحيداً ليريه سرحان ما عاده بعدها الكونت ستيفاني وقال: سيد روبرتس، لك منا كل شكر وامتنان. لقد أثبت أنك رجل شجاع واسع الحيلة.

ثم مَدَّ يده بعلبة مزوكشة حمراء وقال: اسمح لي أن أمتحك

وسام بيت ستابلانوس من الدرجة العاشرة مع رتبة الشرف.

فتح روبرتس العلبة وكأنه في حلم ونظر إلى الوسام المرحح بالجواهر. وكان الرجل المعجوز مستعزاً في كلامه: إن الدوقة أولغا تحب أن تشكرك بغضها قليل أن تغادر.

أخذ إلى غرفة جلوس كبيرة، وهناك وقفت رفقة مقرة وهي تبدو شديدة الجمال في ثوبها السابغ، ثم أشارت إليها إشارة أمر فتوكلهما الرجل الآخر. قالت الدوقة: "لني مدينة لك بحياتي يا سيد روبرتس". ثم انحنت تجاهه وقالت: أنت رجل شجاع.

كان ما يزال في حلم عندما قال له أحدهم: "ستأخذك السيولة إلى حيث تريد...". وبعد ساعة من ذلك هالت السيارة إلى الدوقة أولغا، فصعدت إليها هي والرجل ذو اللحية البيضاء، وكان قد نزع لحيته بسبب الحر. وأنزلت السيارة الدوقة أولغا في بيت في منطقة سرينام، وحين دخلت الفتاة البيت رملت امرأة كهلة بصورها من حائدة الشاي وقالت: أه، عزيزتي ماغي؟ ها قد جئت أخيراً.

في القطار السريع الذي يربط جنيف وباريس كانت هذه الفتاة الدوقة أولغا، وفي مكتب السيد باركر باين كانت مادلين دي سارا، وفي البيت في منطقة سرينام كانت ماغي سايرز، الابنة الرابعة لعائلة عائلة شريفة.

يا لسقوط العظماء!



كان السيد باركر باين يتخدى مع صديقه الذي قال: تهانينا،

لقد حمل صاحبك أمانته وأوصلها دون أي عائق. لا بد أن عصاية
تورمالي قد جُثَّ جنونها وهي تفكر أن مخططات ذلك المدفع قد
ذهبت إلى عصابة الأمم. هل أخبرت صاحبك بما كان يحصل؟

- لا. لقد رأيت أن من الأفضل أن... أن أضيف شيئاً قليلاً
من البهار.

- إنه نكتم شديد منك.

- لم يكن نكتماً بالضغط. لقد أردت له أن يستمع، تخيلت أنه
قد يجد مسألة المدفع عملة قليلاً، وأردت له أن يفهم قليلاً.

قال السيد بونينغتون وهو يحدق إلى صاحبه: عملة؟ لقد كان
من شأن تلك الجماعة أن تقتله بمجرد رؤيته.

- نعم، ولكنني لم أره أنه يقتل.

- هل تبيع الكثير من المال في عملك يا باوكر؟

- أحياناً أفسد المال... إن كانت القضية تستحق ذلك.

كان ثلاثة رجال يتلاومون في باريس. قال أحدهم: لقد خذلنا
ذلك الشقي هوبر!

قال الآخر: إن المخططات لم يأخذها أحد من أفراد المكاتب،
ولكنها وصلت يوم الأربعاء. أنا واثق من ذلك؛ ولذلك فإني أقول
إنك أنت الذي أفسد الأمر.

قال الثالث ينكد: لنا لم أقدم لم يكن على متن القطار
أي إنكليزي باستثناء موظف صغير، وهذا الموظف لم يسمع أبداً
بالمدفع أو ببيتريلد. أنا واثق من ذلك؛ فقد أخبرته، ولم يكن
بيتريلد أو المدفع يعني له شيئاً.

ثم ضحك بعنف وقال: لقد كانت عنده عقدة البلاشفة على
نحرها.

كان السيد روبرنس يجلس أمام الموقد، وعلى ركبته رسالة
من السيد هاوكر باين، وكان في الرسالة شيك بخمسين جنيهًا من
أناس معينين سرتهم الطريقة التي نُفذت بها المهمة.

وعلى ذراع كرسيه كانت الرواية التي يقرأها. لتعجب السيد
روبرتس لا على التحيين وفيلاً: "وتراجعت عند الباب كسخلوفة
جبهة محاصرة خائفة... إنه يعرف تماماً ماذا يعني ذلك. ثم قرأ
جملة أخرى: "تشق الهراء، فسلل إلى أنه أثر خفيف من رائحة
الكلووروفورم التي تبعث الدول... وهذا أيضاً ما يعرف معناه تماماً.

تهجد السيد روبرنس. لم يكن ذلك حليماً؛ فقد حدث كله بالفعل.
لقد كانت رحلة الذهاب مسألة تماماً، أما رحلة العودة فقد استمتع بها
ولكنه كان سعيداً إذ عاد إلى بيته ثانية. شعر - على نحو غامض - بأن
الحياة لا يمكن أن تعاش بشكل دائم على تلك النوتيرة.

ستمود ماري والأطفال إلى البيت غداً. رتبهم السيد روبرنس
بفرح حين تخيلها وهي تقول: "لقد قضيت إجازة رائعة، لقد كرهت

التفكير بك وأنت تعيش وحيداً هنا يا عزيزي المسكين. ويقولون
هو: "ألا بأس بذلك يا فتاتي، لقد اضطررت للذهاب إلى جنيف لأداء
عمل للشركة... بعض المفاوضات الحساسة... ونظري ماذا أرسلوا
لي!" وسوف يربها شيك الجنيهاات الخمسين.

ثم فكر بوسام سينت ستانيسلاوس من الدرجة العاشرة مع مرتبة
الشرف. لقد خباء، ولكن ماذا لو عثرت ماري عليه! سيطلب ذلك
الكثير من التفسير. ولكن، ما الذي يهم؟ سيقول لها إنه اشتراه من
الخارج على سبيل الذكرى.

فتح كتابه ثانية وتقرأ بسعادة. لم يعد على وجهه تعبير كآبة...
لهو أيضاً أصبح من تلك الفئة المبهجة التي تحدث لها الأمور.

~ ~ ~

قَدَّمَ اسم السيدة أبنر وإيمر إلى السيد باركر هاينز، وقد عرف
الاسم ورفع حاجبيه. وسرهان ما أدخلت رُبوتته إلى الغرفة.

كانت السيدة وإيمر امرأة طويلة القامة غليظة العظام ذات جسم
لفظيح، ولم يفلح في إخفاء هذه الحقيقة ثوبها المخملي ولا معطف
الحرير الذي توثديه، كانت ملامياث كفها بارزة، وكان وجهها ضحماً
عريضاً شديد السمرة. ولكن شعرها الأسود كان مصغفاً حسب
الموضة، وفي فمها الكثير من ريش النعام.

ألقَتْ بضمها على كرسي وهي تومئ برأسها قائلة: "صباح
الخير". كان في صوتها نبرة خشنة، وأعطت تقول: إن كنت بارحاً
حقاً في عملك فأخبرني كيف أصرف أموالي؟

نمتم السيد باركر: سؤال غريب منك، قلوبون هم من يطلبون
منني ذلك في هذه الأيام. إذن فأنت تجدني حقاً صعبوبة في ذلك
يا سيدة وإيمر؟

قالت السيدة بأسلوب فج: نعم. إن لديّ ثلاثة معاطف فراء،
والكثير من الملابس الباريسية وغيرها، ولديّ سيارة، وبيت في
بارك لين. ولدي بيت، ولكنني لا أحب البحر. ولدي الكثير من
أولئك الخدم الذين يعملون لدى الطبقات الراقية، ممن ينظرون إليك

شزراً. وقد سافرت قليلاً ورأيت بلداناً عديدة. ولا أحد ما أقعده لو
أشتره غير ذلك.

ثم نظرت بأمل إلى السيد باركر باين، فقال: ملقا عن التبرع
للمستشفيات؟

- ماذا؟ أتعني أن أوزع مالي؟ كلا، هذا ما لن أقعده! دعني
أؤكد لك أن هذا المال قد جاء بالعمل... وبالعمل الشاق أيضاً. فإذا
كنت نظن أنني سأعطيه هكذا بكل سهولة فأنت مخطئ تماماً. إنني
أريد صرفه... صرفه والاستفادة منه بشكل ما. فإذا كانت لديك أية
أفكار قيمة في هذا الإطار أمكن لك أن تتوقع أجراً مجزياً.

- إن عرضك بشير اهتمامي. أنت لم تشيرني إلى امتلاكك أي
بيت ريفي.

- نيك الإشارة إليه، ولكنني أملك واحداً، وقد قطني ملائ.

- ينبغي أن نخبرني بالمزيد عن نفسك، فمشكلتك ليست
سهلة الحل.

- سأخبرك بكل استعداد، فأنا لست خجولة من أصلي. لقد
عملت في بيت لي إحدى المزارع عندما كنت فتاة، وكان عملاً شاقاً
أيضاً. ثم بدأت الاهتمام بأبني. وكان عاملاً في مطبخة قريبة، وقد
بقي يطلب ودي ثمانية أعوام. ثم تزوجنا.

- وهل كنت سعيدة؟

- نعم. فقد كان أبني رجلاً طيباً معي. وقد جعلتنا معاً أشد

الجهاد، إذ فقد عمله مرتين، وكان الأطفال يأنون تباعاً. أنجبنا أربعة
أطفال، ثلاثة صبيان وبتة. ولكن أياً منهم لم يعش ليكبر، والحن أن
الأمر كان سيختلف لو أنهم عاشوا.

رق وجهها وابتدت فجأة أصغر عمراً، ثم اكتملت قاتلة! كان
صدر أبني ضعيفاً، وقد امتنعوا عن أخذه إلى الحرب، ولكنه أبلى
بلاء حسناً هنا في الوطن. لقد جعلوه مشرفاً على العمال، وكان رجلاً
ذكياً، فابتكر عملية جديدة في الإنتاج. وعليه القول إنهم عاملوه
بشكل متصفداً فقد أعطوه شيئاً جيداً مقابل ابتكاره. وقد استعمل
ذلك المبلغ لتطوير فكرة أخرى من أفكاره، وقد جلب ذلك المال
من كل حذب وصوب... وما زال المال يأتي. ولقد كان الأمر في
البداية متعباً جداً، بعد أن امتلكتنا منزلاً وخدماء خاصين... ولم تعد
بالمرء حاجة لإتعايب نفسه بالطبخ والتنظيف والغسيل. كنت أكتفي
بالجلوس على وسائل الحريز وأتفرج الجرس لطلب الشاي... كما
تعمل أية كونيصة! كان ذلك متعباً جداً، وقد نمتعنا به، وبعد ذلك
جئنا إلى لندن، وذهبت إلى أفضل الخياطين لتفصيل ملابسي. وذهبت
إلى باريس والريفيرا... كانت متعة كبرى.

- وبعد ذلك؟

- اخترت أننا اعتدنا ذلك. فبعد فترة لم يعد الأمر يبدو متعباً، بل
لقد مرت أيام لم نعد نشتهي فيه الطعام بشكل جيد... نحن الذين كان
يوسعنا أن نختار ما يحلو لنا من طعاما وبدأت صحة أبني تقلقه، ففعلنا
تلاطباء مبالغ كبيرة، ولكنهم لم يستطيعوا فعل شيء. حاولوا مختلف
الطرق والأساليب والأدوية، ولكن دون فائدة. ومات أبني.

توقفت قليلاً وقتلت: كان شاباً، لا يعدو الثالثة والأربعين.

لوما السيد يابن برأسه متعاطفاً، وأكملت هي تقول: كان ذلك منذ خمس سنوات. المثال ما يزال يتدفق، ويبدو من الموصف أن لا يستطيع المرء فعل شيء به. ولكن كما أخبرتك، فإني لا أستطيع التفكير بشيء، لم أحصل عليه أساساً.

- أي أن حياتك مملّة، وأنت لا تستعين بها.

قالت السيدة رايمر بنجوم: لقد سئمتها. ليس لدي أصدقاء، ومعارفي الجدد لا يريدون إلاّ نبرعات، وهم يضحكون مني وراء ظهري. وأصدقائي القدامى لا يريدون أية علاقة معي، فهم يضحكون من ظهوري في سيارة فاخرة، هل تستطيع فعل شيء أو اقتراح شيء؟

- ربما كان ذلك ممكناً، سيكون الأمر صعباً، ولكنني أظن أن لدينا فرصة للنجاح. أظن أن من الممكن أن أجد لك ما فقدته.. أي اهتمامك بالحياة.

سألت السيدة رايمر باقتضاب: كيف؟

- هذا سري المهني، وأنا لا أكتشف وسائلتي مسبقاً. السؤال هو: هل ستقبلين على التجربة؟ إنني لا أضمن النجاح، ولكنني أظن - فعلاً - أن الفرصة لا بأس بها للنجاح. ولكن عليّ أن أتبع أساليب غير اعتيادية، ولذلك سيكون الأمر مكلفاً، وستكون أجوري ألف جنيه تدفع مقدماً.

قالت السيدة رايمر باستحسان: أنت جريء في طلب الجور

عالية، أليس كذلك؟ حسناً، سأجازف بهذا، إنني معاندة على دفع أعلى الأسعار، إلاّ أنني عندما أوقع ثمناً لشئ، فإنني أحرص كثيراً على نيله.

- متابعين ما تحين: لا تخافي.

نهضت السيدة رايمر قائلة: سأرسل لك الشيك هذا المساء. لا أعرف لماذا عسني أفتق بك... يُقال إن الأحق وماله سرعان ما يفرغان، وأعطيتي حقاً! لا يد أنك تتمتع بالشجاعة حتى تُعلن في كل الصحف أن يوسعك إسعاد الناس!

- إن هذه الإعلانات تكلفني مالا، وإن لم أستطع أن أكون عند كلامي فإن ذلك المال سيذهب سدى، إنني أعرف أسباب الفعالة، ونتيجة لذلك فإني لدي فكرة واضحة عن كيفية إحداث الظرف الملائم لها.

هزت السيدة رايمر رأسها بارتباب وخادوت، تاركة خلفها سحابة من العطور الشبية المخلوطة.

دخل كلود لوتريل الرسيم إلى المكتب وقال: أهو عمل يدخل في دائرة اختصاصي؟

هز السيد باين رأسه وقال: ليس الأمر بهذه السهولة، لا، هذه القضية صعبة، وأخشى أن يكون علينا الإقدام على بعض المجازفات التي ينبغي أن نجرب فيها ما هو غير تقليدي.

- السيدة أوليفر؟

ابتسم السيد باين لذكر الرواية المشهورة عالمياً وقال: السيدة أوليفر أكثر تقليدية مناجمياً. إنني أفكر بعملية جريئة! وبالمناسبة، يوسعك أن تتصل لي بالدكتور أنتروباس.

- أنتروباس؟

- نعم. فستكون بنا حاجة لخدماته.

* * *

بعد أسبوع من ذلك دخلت السيدة رايمر مكتب السيد باركر باين من جديد، فتهنئته لثبوتها قائلاً: أؤكد لك أن هذا التأخير كان ضرورياً فقد تبين ترتيب الكثير من الأمور، واضطرت لتأمين خدمات رجل غير عادي اضطر لقطع نصف أوروبا ليأتي إلى هنا.

تأوهت بارتباب: فقد كانت لي ذهني - بشكل دائم - حقيقة أنها دفعت شيكاً بمبلغ ألف جنيه، وأن ذلك الشيك قد حُرق.

ضغط السيد باركر باين جرساً، لأجابه فتاة سرمد شرقية السميت نرتدي زي الممرضات. قال لها: أكل شيء جلعز أيتها الممرضة دي مارا؟

- نعم: إن الدكتور كونستين يتظر.

سألت السيدة رايمر بشيء من عدم الانباج: ماذا متفعل؟

- سأعزفك على شيء من السحر الشرقي يا سيدي العزيزة.

تبعت السيدة رايمر الممرضة صموداً إلى الطابق العلوي، حيث تم اصطحابها إلى غرفة لا علاقة لها بباقي غرف البيت؛ فقد قطعت

جدرانها الشطرنج الشريفة، وكان فيها عدد من الأرائك والوسائد الناعمة والجاد الجميل على الأرض. وكان هناك رجل يكتب على معلقة قهوة. اعتدل الرجل عند دخولها، وقالت الممرضة: الدكتور كونستين.

كان الدكتور نرتدي ملابس أوروبية، ولكن وجهه كان شديد السمر. كما كانت عيناه سوداوين غامضين وفي نظريهما قوة نقاذة غريبة.

قال بصوت منخفض مهتز: هذه هي مريضتي إذن؟

قالت السيدة رايمر: أنا لست مريضة.

- جسدك ليس مريضاً، ولكن روحك تشبه. ونحن - في الشرق - نعرف كيف نشفي هذا المرض. اجلسي واشربي فنجاناً من القهوة.

جلست السيدة رايمر وتقبلت فنجاناً صغيراً من القهوة الثقيلة ذات النكهة القوية، وفيما كانت ترتشفه تحدث الدكتور: هنا في المغرب يمالجون للجسد فقط. وهذا خطأ؛ فالجسم لا يبدو أن يكون آلة موسيقية يعزفها عليها لحن. وربما كان ذلك اللحن حزناً شديداً، وربما كان لحناً فرحاً مليئاً بالبهجة. وهذا الأخير هو ما ستمطبك إياه. إن لديك مآلاً، وسوق تصرفيه وتتمتعين. وسوف تكون الحياة جديدة بالعيش من جديد. إنه أمر سهل... سهل... سهل جداً...

زحف على السيدة رايمر إحساس بالارتقاء، وهذا جسم الطبيب والممرضة غائماً بالنسبة لها. شعرت بسعادة عميقة وتعاس،

ثم غدا جسم الدكتور أكبر. كان العالم كله يقدر أكبر.

كان الدكتور ينظر في عينيها ويقول: نامي، نامي. إن جنيت
ينخلقان... وستامين حالاً. ستامين... ستامين.

أغلقت السيدة رايمر جفنيها وغابت في عالم واسع رائع.

• • •

عندما فتحت عينيها بدا لها أن وقتاً طويلاً قد انقضى. تذكرت
هذه أشياء على نحو غامض... أحلاماً غريبة، ثم شعوراً باليفطة، ثم
مزهداً من الأحلام. تذكرت شيئاً عن سيارة والفتة الجميلة السراء
في ثياب المرحضة تنحني فوقها.

وعلى أية حال فقد كانت مستيقظة تماماً الآن، وهي في سريرها
الخاص.

ولكن، أكان ذلك سريرها حقاً؟ إنها تحس به مختلفاً... إنه
يفتفر إلى النعومة اللذيذة لسريرها الخاص، كان يذكرها - على نحو
غامض - بأيام كادت تنسى. تحركت فأصدر السرير صرخة. لم يكن
سرير السيدة رايمر في بارك لين بصراً أبداً.

نظرت حولها، من المؤكد أن هذا ليس بينها في بارك لين. أكان
مستشفى؟ رأت أنه لم يكن مستشفى، كما أنه ليس فندقاً. كانت
غرفة محالمة من الأثاث، جدرانها ذات لون نيلكي باهت، وكانت
فيها مخسلة عليها إيريق. كما كان هناك صندوق من خشب الصنوبر
ذو أدراج، وصندوق معدني، بالإضافة إلى العديد من الثياب غير

المألوفة معلقة على أوتاد في الحائط، وأخيراً هذا السرير المغطى
بلمنصف كثير الرقع، وكانت هي تنام فيه.

قالت السيدة رايمر: أين أنا؟

فتح الباب ودخلت امرأة قصيرة مسنة. كانت ذات عشرين
مترودين وشكل يوحى بالمرح وحسب المزاج، وقد رفضت أكمامها
وارتدت صدرية الخدم. هتفت المرأة: تعال! لقد امستيقظت، ادخل
يا دكتور.

فتحت السيدة رايمر فمها لتقول عدة أشياء... ولكن تلك
الأشياء بقيت دون أن تُقال، فلك أن الرجل الذي لحق بالمرأة
السمينة إلى الغرفة لم يكن بشيء في شيء. الدكتور كولستين المهيب
الأسمر. كان هذا الرجل عجوزاً محدودب الظهر ينظر من خلال
نظارات سمكة.

قال وهو يقترب من السرير ويأخذ راسع السيدة رايمر بيده: هذا
أفضل، ستكونين الآن أفضل حالاً يا عزيزتي.

سالت السيدة رايمر: ما الذي أصابني؟

- لقد أصابك نوع من السكتة، وقد غبت عن الوعي يوماً أو
يومين. ولكن ليس لديك ما يُقلق.

قالت المرأة السمينة: لقد أفرغتنا يا حنة... وقد كنت تهذين
أيضاً، وتقولين أغرب الأمور.

قال الطبيب مؤبناً: نعم، نعم يا سيادة غاردينر، ولكن ينبغي أن

لا تثير المريضة. سرعان ما مستقيم وأنت بالفضل صحة يا عزيزتي.

قالت السيدة غاردنر: ولكن، لا تقلقي على العمل يا حنة؛ لقد جاءت السيدة رويوتس لمساعدتي، وقد عملنا كل ما يجب عمله. ابقني فقط في سريرك وتحسني يا عزيزتي.

قالت السيدة رايمر: لماذا تسميني حنة؟

قالت السيدة غاردنر وقد فرحت: لأنه اسمك؟

- كلا، إنه ليس اسمي؛ فاسمي هو إميليا. إميليا رايمر، زوجة أبن رايمر.

تبادل الطبيب والسيدة غاردنر النظرات، ثم قالت الأخيرة: "حسنًا، ولكن تمديدي فقط". وأضاف الطبيب: نعم، نعم، لا تقلقي.

ثم اتسعا فيما تمددت السيدة رايمر وهي حائرة تفكر. لماذا أسمياها حنة، ولماذا تبادلنا نظرة عدم التصديق الغريبة تلك عندما أعطيناهما اسمها؟ أين هي وما الذي حدث؟

لما كنت من السرير، وقد شعرت بشيء من الضعف في ساقيها، ولكنها مشيت ببطء إلى النافذة الصغيرة النافذة من السطح المنحدر المائل، ثم نظرت منها... إلى ساحة مزروعة! عادت إلى السرير وهي شديدة الحيرة. ما الذي تفعله في بيت تابع لمزوعة لم تره أبدًا من قبل؟ عادت السيدة غاردنر فدخلت الغرفة حاملة طامة من الحمام على صبيته.

بدلت السيدة رايمر أمثلتها: ما الذي أفعله في هذا البيت؟ من الذي أتى بي إلى هنا؟

- لم يأت بك أحد يا عزيزتي. إنه بيتك، وقد عشت فيه خلال السنوات الخمس الماضية... دون أن أشك مرة واحدة بأنك تتعرضين لهذه التوبات.

- عشت هنا خمس سنوات؟

- نعم. لا أحسبك تفصدين أنك ما زلت لا تذكرين يا حنة؟

- أنا لم أحش هنا أبدًا! إنني لم أرك أبدًا من قبل.

- أرايت، لقد تعرضت لهذا العرض ونسيت.

- إنني لم أحش هنا أبدًا.

- ولكنك عشت يا عزيزتي.

وفجأة اندفعت السيدة غاردنر إلى صندوق الأدراج وأحضرت للسيدة رايمر صورة باعثة مؤطرة.

كان في الصورة مجموعة من أربعة أشخاص: رجل ذو لحية، وامرأة سمينة (هي السيدة غاردنر)، ورجل طويل نحيل ذو انحناء خترة مريحة، وامرأة في ثوب مُشجر وصدرية خدم... وهذه الأخيرة هي نفسها؟

حدقت السيدة رايمر إلى الصورة وقد تهللت. وضعت السيدة غاردنر الثربة بقرنها وغادرت الغرفة بهدوء.

احتضت السيدة رايمر الثربة بصورة آليّة، وكانت لفيلة ثقيلة

ساعة. وكان عقلها طوال الوقت في دوامة: من الذي كان مجنوناً؟ السيدة غاردر أم هي؟ لا بد أن أحدهما مجنون؟ ولكن كان هناك الطبيب أيضاً.

قالت لنفسها بيات: أنا إميليا رايمر. أعرف أنني إميليا رايمر ولن يقتعني أحد بغير ذلك.

كانت قد أنهت حسابها وأعدت الطاسة إلى الصينية. جفت انتباهها صحيفة مطوية فأخذتها ونظرت إلى تاريخها. ١٩ تشرين الأول (أكتوبر). في أي يوم ذهبت إلى مكتب السيد باركر باين؟ إما يوم الخامس عشر أو السادس عشر. لا بد أنها مريضة - (ذو منذ ثلاثة أيام. قالت بغضب: يا لذلك الطبيب المخادع!

ومع هذا لقد أحست بقليل من الانزعاج. لقد سمعت بحالات نسي الناس فيها هويتهم لسنوات عديدة. وكانت غائبة من أن يكون شيء من هذا القليل قد حدث لها.

بدأت تُقلب صفحات الصحيفة، وتستعرض أعمدتها من دون حباله فجذبت نظرها - فجأة - فقرة معينة:

تم أمس نقل السيدة أير رايمر، أرملة أير رايمر، إلى مصحة خاصة للأمراض العقلية. وكانت قد أصرت خلال اليومين الماضيين على القول إنها ليست نفسها، بل هي خادمة تدعى حنة مورهاوس.

قالت السيدة رايمر: حنة مورهاوس؟ هذه هي القضية إذن؟ هي أنا وأنا هي، كنوع من القرينة كما أعتق! حسناً، بومعنا نسوية ذلك

حالاً! إن كان ذلك المدهن باركر باين ينوي القيام بلعبة ما...

ولكن في هذه اللحظة وقعت عينها على صورة كونستين وهو يتحدث إليها من الصحيفة. وقرأت عنواناً يارزاً هذه المرة:

زعم الدكتور كولن

في محاضرة وداعية أُلِّيت ليلة أمس عشية مغادرتها إلى الميناء، عرض الدكتور كلاود بوس كونستين بعض النظريات المدهشة، لقد صرح أن من الممكن نقل الروح من جسد إلى آخر وهو يزعم أنه -خلال تجاربه في الشرق- قد نجح في إجراء نقل مزدوج، حيث تم نقل روح الجسد «أ» المنيوم منتظماً إلى الجسد «ب» المنيوم «أ» ونقل روح الجسد «ب» إلى الجسد «أ». وعندما زان أثر التوهم المختلطي أعلنت «أ» أنها «ب» كما ظنت «ب» أنها «أ». وبخية نجاح التجربة، كان من الضروري العثور على شخصين متشابهين كثيراً من الناحية الجسدية. وكان أحد المظاهر التي لا شك فيها أن وجود شخصين متشابهين تماماً يعني وجود إسجام بينهما. وقد لوحظ ذلك كثيراً في حالة جنائزهم. ولكن تبين أن شخصين غريبين بعضهما عن بعض تماماً ولكن لهما منزلة اجتماعية مختلفة يمكن أن يُظهرا نفس الانسجام إن كانا لهما تشابه ملحوظ في القسمات والعلامات.

رمت السيدة رايمر الصحيفة من يدها وصاحت: يا للوغد،

يا للوغد الشقي!

قهرت الأمر كله الآن! لقد كانت مؤامرة غريبة للحصول على أموالها. وقد كانت حنة مورهاوس هذه أداة بيد باركر باين... وربما كانت أداة بريشة. لقد قام هو وذلك الدكتور كونستين بتفصيل هذا الفصل العجيب.

ولكنها ستفصحها، وستكشف أمرها، وستعدي عليه القانون! مشغب الجميع...

توقفت السيدة رايمر فجأة. في أوج شغلها حين تذكرت الفقرة الأولى: إذ أن حنة مورهاوس لم تكن أداة سهلة الفياض. لقد احتجبت وأعلنت هويتها، وما الذي حدث؟ قالت السيدة رايمر: لقد ألقيت المسكينة في مصحة للأمراض العقلية.

سرت رعدة في جسمها. مصحة أمراض عقلية. لقد أدخلوك هناك ولن يدعوك تخرجين أبداً، وكلما قلت إنك عاقلة كلما قل تصديقهم لك. هناك أنت وهناك منقبين، كلا. لن تجازف السيدة رايمر بذلك!

ثم فتح الباب ودخلت السيدة غلودن وقالت: آه، لقد تناولت حساءك يا عزيزتي، هذا جيد. ستكونين أحسن حالاً الآن.

- أكنث مريضة إذن؟

- دعيني أتذكر. لقد كان ذلك قبل ثلاثة أيام... يوم الأربعاء. كان ذلك هو الخامس عشر من الشهر. ساءت حالتك في نحو الساعة الرابعة.

صاحت السيدة رايمر: "آه"، وكانت صيحتها مليحة بالمعاني.

ذلك أن تلك الساعة هي نفسها - تقريباً - الساعة التي دخلت فيها على الدكتور كونستين.

قالت السيدة غلودن: لقد تراخيت في كرسيك وقلت "آه"، ثم قلت بصوت حائلم: "إنني أنا، إنني أنا"، ثم لميت بالفعل، فحملناك إلى السرير واستدعينا الطبيب، وبقيت منذ ذلك الحين هنا على هذا الوضع.

جاءت السيدة رايمر قائلة: أحسب أنه ما من طريقة تعرفين من خلالها من أنا... أعتي باستثناء وجهي.

- غريب أن نقولي ذلك. وهل يوجد أفضل من وجه المرأة وسيلة لمعرفة؟ ومع ذلك فلديك تلك العلامة منذ الولادة إن كان الوجه وحده لا يُفصح.

قالت السيدة رايمر وقد نهلت وجهها: "العلامة؟" (إذ لم تكن في جسمها مثل هذه العلامات).

- بقعة محمرة تحت مرفقك الأيسر تماماً، النظري إليها بنفسك يا عزيزتي.

قالت السيدة رايمر انزعاجاً: "هذا سببت الأمر... فقد كانت تعرف أنها لا تملك علامة حمراء تحت مرفقها الأيسر. ولعت ثم ثوب النوم عن يدها، وكانت العلامة الحمراء هناك!

وانفجرت السيدة رايمر تبكي.

• • •

بعد أربعة أيام تهضت السيدة رايمر من فراشها. كانت قد فكرت
بعدها خطط للعمل، ورفضتها.

يمكنها أن ترى السيدة غاردنر المقال الموجود في الصحيفة
ونشرح لها الأمر، هل سيصدقونها؟ كانت السيدة رايمر واثقة أنهم
لن يصدقوها.

يمكنها أن تلجأ إلى الشرطة. ولكن هل سيصدقونها؟ ومرة
أخرى رأيت أنهم لن يصدقوها.

يمكنها أن تذهب إلى مكتب السيد باركر باين. وقد سرقتها تلك
الفكرة بالتأكيد أكثر ماعداها، وذلك لسبب واحد، وهو أنها أرادت
أن توسع ذلك الشقي سباً وشماً. ولكن عقبة تجرى منعها من تنفيذ
هذه الخطة؛ فهي الآن في كورنوال (هذا ما سمعته)، وليس لديها
من المال ما تذهب به إلى لندن؛ لم يكن رصيدها المالي ليتجاوز
شلنين وأربعة بنسات في محفظة نفود قديمة مهترقة.

وهكذا، وبعد أربعة أيام، اتخذت السيدة رايمر قراراً يتم
بالمسايرة. فهي مستقبل الأمور كما هي في الوقت الحاضر؛ حنة
مورهارس؟ حسناً، ستكون حنة مورهارس. مستقبل مؤقتاً هذا الدور،
ولاحقاً، عندما تدخر ما يكفي من المال، ستذهب إلى لندن لتتحدى
المحتمل في عُقر دارة.

وبما أنها قررت ذلك فقد تقبلت دورها بنفسية جيدة تماماً،
بل حتى بسرور ساخر مرير. كان التاريخ بعيد نقس في الواقع. لقد
ذكرتها هذه الأيام بأيام صيها. لكن بدا ذلك بعيداً!

كان العمل صعباً قليلاً بعد تلك السنوات من العيش الهنيء،
ولكنها وجدت نفسها تعتاد على نظام العمل في المزرعة بعد الأسبوع
الأول.

كانت السيدة غاردنر امرأة لطيفة طيبة المزاج، وكان زوجها
الضخم قليل الكلام لطيفاً هو الآخر. أما الرجل النحيل الذي كان
يظهر في الصورة فقد غادر المزرعة وحل محله رجل آخر طبعه
البحث مرع في الخامسة والأربعين من عمره، بطيئة الكلام والتفكير،
فرمشر عيناه الزرقاوان حياة.

ومضت الأسابيع. وفي النهاية جاء اليوم الذي توفر فيه لدى
السيدة رايمر ما يمكنها من أن تدفع ثمن بطاقة السفر إلى لندن. ولكنها
لم تذهب، فقد أجلت الأمر، ورأت أن لديها تسعاً من الوقت، لم
تكن تشعر بارتياح في عقلها لمسألة مصحات المسجلين. لقد كان ذلك
الشقي باركر باين ذكياً، فمن شأنه أن يجعل أحد الأطباء يقول إنها
مجنونة. وهكذا ستدور في غياهب المصحة دون أن يعلم بها أحد.
تم قالت لنفسها: وفوق ذلك فإن في الأمر بعض التغيير المرغوب.

كانت تهض مبكراً وتعمل عملاً شاقاً. وكان جو ويلش، عامل
المزرعة الجديد، مريضاً في ذلك الشتاء، فقامت هي والسيدة غاردنر
برعايته. وكان الرجل الضخم معتمداً عليهما بشكل يثير الشفقة.

ثم جاء الربيع... أوان ولادة الحملان، ونمت أزهار برية على
الأميجة، وصار الهواء نقياً منعشاً. وكان جو ويلش يساعد حنة في
عملها، فيما كانت هي تحصلح له ثيابه، وأحياناً كانا يخرجان معاً

للمشي أيام الأحاد. كان جو أرمل مانت زوجته منذ أربع شين، وقد اعترف - صراحة - أنه منذ وفاتها قد بدأ يشرب الكحول.

ولكنه لم يعد يذهب كثيراً إلى حانة كراونز هذه الأيام، وقد اشترى لنفسه بعض الملابس الجديدة.

كانت حنة تضحك من جو. كانت تغيظه وتتندر على شكله الأخرق، ولم يكن هو ينزعج لذلك. فقد بدأ سعيداً بذلك رغم خجله.

وبعد الربيع جاء الصيف... صيف جيد في ذلك العام، وقد عمل الجميع بكل جد. وأخيراً انتهى الحصاد، واصفرت واحمرت الأوراق على الأغصان.

وفي الثامن من تشرين الأول (أكتوبر) ولدت حنة بصرها عن شجرة كانت تقطعها فرأت السيد باركر باين يتكئ على السياج.

قالت حنة (التي كانت السيدة رايمر): أنت؟ أنت يا...

واستغرق منها نفريخ ما في نفسها وقتاً طويلاً، حتى إذا انتهت من قول ما تبسر لها كانت أنفاسها قد تلعنت.

ابتسم السيد باركر باين بهدوء وقال: إنني أتفق معك تماماً.

قالت السيدة رايمر تكرر نفسها: إنك صخادغ كذاب! أنت واكونستينك، ونوليوسك المنطيسي، وأنتم تودعون تلك الفتنة المكيئة حنة مع... المجانين.

قال السيد باركر باين: كلاه إنك تسيين الحكم علي في هذه

الفتنة. إن حنة مورهاوس ليست في مستشفى المجانين... إن حنة مورهاوس لا وجود لها أبداً.

- حقاً؟ وماذا عن صورتها التي رأيتها بأمر عيني؟

- إنها مزيفة، وتدبير ذلك مسألة سهلة جداً.

- وتلك المقالة في الصحيفة عنها؟

- لقد كانت الصحيفة كلها مزيفة بحيث تكون فيها مقالان

تيدوان طبعين بحيث يُقنعان... كما حدث بالفعل.

- يا لذلك الدكتور الدجال كونستين؟

- هذا اسمٌ مستعار... استمرناه لصديق لي يُتغن التحيل.

هتفت السيدة رايمر: ماذا؟ وأحسب أنني ثم أنوم مخنطياً أيضاً؟

- الحقيقة أنك لم تنومي، بل شربت في قهوتك مُستحضراً من الأعشاب الهندية المخدرة. وبعد ذلك تم إعطائك أدوية أخرى وجيء بك إلى هنا بالسيارة حيث استعدت وعبك.

- فقد كانت السيدة غاردر شريكة لي الأمر منذ البداية إذن؟

أوما السيد باركر باين برأيه موافقاً فقالت: وأحسب أنك دشوتها... أو ملأت رأسها بالأكاذيب!

- السيدة غاردر تلتقي بي؟ فقد أنقذت ابنها يوماً من السجن مع الأشغال الشاقة.

كان في طريقة كلامه شيء جعل السيدة رايمر تبتلع عن متابعة ذلك الموضوع. ولكنها قالت: وماذا عن تلك العلامة على مرقتي؟

ابسم السيد باين وقال: إنها ثلاثي، وبعد ستة أشهر ستكون قد اختفت تماماً.

وما معنى كل هذا الهراء؟ نجعل مني أضحوكة، وتحترقني هنا كخادمة... أنا، رغم كل أموالني! ولكن لا أحسب أن بي حاجة للسؤال، فلا شك أنك كنت تأخذ من أموالني ما تريد يا صاحبي العزيز... هذا هو معنى الأمر كله.

- صحيح أنني أخذت منك عندما كنت تحت تأثير المخدر وكالة، وأنتي خلال... خلال غيابك توليت الإشراف على شؤونك المالية، ولكنني أستطيع أن أؤكد لك - يا سدي العزيزة - أن شيئاً من مالك لم يدخل جيبى باستثناء الجنيهات الألف الأصلية. والحقيقة أن وضعك المالي قد تحسن عملياً بفضل الاستثمارات الحكيمة التي قمْتُ بها.

ثم ابسم لها، فبدأت السيدة رايمر تقول: لماذا إذن...

ولكن السيد باركر باين فاطمها قائلاً: مسائلتك سؤالاً واحداً يا سيدة رايمر. وأنت امرأة صادقة، وأعرف أنك ستجيبين عن سؤالني بصدق. إني أسألك إن كنت سيدة.

- سيدة؟ هذا سؤال رائع! تسرق أموال امرأة ونسألها إن كانت سيدة! تعجبني وفاحتك.

- أنت ما زلت غاضبة، وهو أمر طبيعي تماماً. ولكن دمي

تصرفتني السيئة خارج الموضوع للحظة. عندما جئت إلى مكثي منذ عام كامل كنت امرأة ثرية يا سيدة رايمر. هل لك أن تخبريني الآن إن كنت امرأة ثرية؟ إن كان الأمر كذلك فأنتي أعتلر، وأنت حرة في اتخاذ أية إجراءات تحبها ضدي. وفوق ذلك سوف أهبك تلك الجنيهات الألف التي دفعتها لي. ها يا سيدة رايمر... هل أنت امرأة ثمة الآن؟

نظرت السيدة رايمر إليه، ثم خفضت بصرها عندما تكلمت أخيراً: لا، لست ثمة.

وتسللت إلى صوتها نبرة عجب وقالت: لقد غلبتني في هذه النقطة... إني أعترف. أنا لم أكن سيدة كما أنا الآن منذ ولادة ابنتي. إني... إني سأزوج رجلاً يصل هنا اسمه جو ويلش، وسأعلن خطوبتنا الأحد القادم. أعني أنها كانت ستعلن الأحد القادم. - ولكن كل شيء قد اختلف الآن بالطبع.

نوهج وجه السيدة رايمر وتقدمت خطوة للأمام قائلة: ماذا تعني بكلمة اختلف؟ أنتظن أنني إن امتلكت كل أموال العالم فإن هذا سيجعلني «ليدي»؟ أنا لا أريد أن أكون ليدي، فهذه الطبقة عاجزة لا تصلح شيء. جورج مناسب تماماً لي وأنا مناسبة له، إنا ثلاثان معاً وسنكون سعيدين. أما بالنسبة لك - يا سيد باركر المتطفل - فأرجو أن تبعد عن الموضوع ولا تتدخل فيما لا يحقك!

أخرج السيد باركر باين ورقة من جيبه وأعطاهما لها قائلًا: الوكالة. هل أمزقها؟ سوف تصيدين السيطرة على ثروتك الآن.

كرسم على وجه السيدة رايمر تعبير غريب. ألقت الورقة إليه

وقالت: عذرها. لقد قلت بحقك كلاماً نائياً... وأنت تستحق بعضه.
ولئك لرجل مأكراً، ولكنني أثق بك رغم ذلك. يكفيني أن أضع
سبعة جنيه هنا في المصرف... تشتري بها مزرعة لنا. والباقي...
فلتأخذ المستشفيات.

- لا أفنك تقصدين تسليم ثروتك كلها للمستشفيات؟

- هذا بالضبط ما أعنيه. إن جو رجل طيب، ولكنه ضعيف،
وإذا ما أعطته مالا فإنه سيحطم نفسه. لقد جعلتني يترك الشرب،
والحمد لله أنني أعرف ماذا أريد الآن. لن أسمح لشمال بأن يحول
بيني وبين السعادة.

قال السيد باركر باين ببطء: أنت امرأة رائعة، فتادرو ما يجد
المرء امرأة تفعل ما تفعلين.

هل حصلت على كل ما تريد؟

- هذا يعني أن من النادر وجود امرأة ذات عقل

قال السيد باركر وفي صوته نبرة احترام: "إنني أنحتي لك
احتراماً". ثم رفع قبعته وانحنى بكل جدية، ثم ابتعد.

صاحت السيدة رايمر خلفه: ولكن انتبه إلى أن جو ينبغي أن
لا يعرف أبداً بالامر؟

ثم وقعت هناك وخلفها غروب الشمس، وفي يدها شجيرة
ضخمة خضراء، ورأسها مرفوع إلى الأعلى وكفها مشدودان
صورة مهية لفلاحة توظفها شمس الحبيب.

- من هنا يا سيدتي.

تبحت امرأة طويلة ترتدي معطفاً من القراء حتالها المشغل على
وحيف محطة ليون.

كانت تلعب قبة من نسيج اليد وقد أنزلتها لتغطي إحدى عينيها
واذنيها، أما الطرف الآخر من الوجه فكان يدي صفحة وجه فاتن
وشمسات شعر ذهبي تغطي أذناً صغيرة، كان شكلها الأميركي
النموذجي رائعاً بجملة، وقد التفت أكثر من رجل لينظر إليها وهي
تعبث المفصولات الأولى من القطار الذي وقف في المحطة ينتظر
موعد المغادرة. وكانت على جانبي المفصولات لوحات كبيرة مثبتة
على محامل وقد كُتبت عليها أسماء المحطات المختلفة للقطار:
"باريس - أثينا"، "باريس - بوخارست"، "باريس - إسطنبول".

توقف الحمال فجأة عند آخر لوحة من هذه اللوحات، وفك
الحبل الذي ربط به الحفائب إلى ظهره لتسقط على الأرض بقوة
وقال: ها قد وصلنا يا سيدتي.

كان موظف المتصورة وقفاً عند الدرج الصغير التابع لها. وقد
تقدم وهو يقول: "ساء الخير يا سيدتي"، بتأثر ربما كان ناتجاً عن

القيمة الغالية لمعطف القرو. تناولته المرأة بطاقة من ورق رخيص
لمرعة النوم التي حجزتها فقال: رقم ستة... من هنا.

قفز إلى الفطار برشاقة والمرأة تتبعه، بينما كانت تسرع خلفه
في السر كادت تصطدم برجل مربع وهو يخرج من الغرفة المجاورة
لغرفتها. ولمحت - بسرعة - رجلاً هادئاً غصناً ذا عينين طيبين.

قال الموظف وهو يعرض عليها الغرفة: "تفضل يا سيدتي"،
ثم فتح النافذة وأشار إلى الحقل الذي أعد الحفائب ورفعها إلى
الرفوف، وجلست المرأة.

وضعت يدها على المقعد على قرمزية صغيرة بالإضافة إلى
حقيبة يدها. وكانت المتصورة حارة، ولكن لم يخطر لها أن تترج
معطفها. حدثت خارج النافذة المفتوحة بعينين شاردتين فيما كان
الناس يهرعون جيتاً وذهاباً على الرصيف، وكان هناك باعة يبيعون
الصحف والوسائد والشكلات والفواكه والمياه المعدنية. وكانوا
يرفعون بضائعهم أمامها، ولكن عينيها كانتا تنظران شاردتين إلى ما
وراءهم. ابتعدت محطة ليون عن ناظرها، وكان على وجهها حزن
وقلق.

- هل يمكن لسيدتي أن تعطيني جواز سفرها؟

لم تنطبع في عقلها الكلمات، فكررها الموظف وهو ينفذ
في مدخل الغرفة. رملت إلسي جيفريز رأسها جفلة وقالت: عفواً،
ماذا قلت؟

- جواز سفرك يا سيدتي.

فتحت حقيبتها فأخرجت الجواز وأعطته له، فقال: ستكون

الأمور على ما يرام يا سيدتي؛ سأتولى كل شيء.

ثم ساد سكوت ذو مغزى، فأخرجت إلسي ورقة نقدية من
فئة الخمسين قرناً وأعطته إيها، فتقبلها بأسلوب عملي وسألها
عن الموعد الذي تريد أن يكون فراشها جاهزاً فيه، وسألها إن كانت
تريد تناول العشاء أم لا.

وبعد أن خلّت هذه الحائل السحب الرجل، وعلى الفور تقريباً
جاء صاحب المطعم متدفقاً في العمر وهو يتزعج جرسه بحمامة
وينادي: الوجبة الأولى، الوجبة الأولى.

نهضت إلسي فتزعت معطف الفراء الثقيل وألقت نظرة عجلية
على نفسها في المرأة الصغيرة، ثم حملت حقيبتها اليدوية وعلمة
جواهرها وخرجت إلى السر. ولم تكذب فطع خطوات قليلة حتى
جاء عامل المطعم مسرعاً من جديد في طريق هودنه، وبغية المسح
المجال له تراجع إلسي خطوة إلى الخلف لتصبح عند مدخل
الغرفة المجاورة لغرفتها، والتي كانت الآن فارغة. وبعد أن مر
الرجل واستمدت لاستئناف سيرتها إلى مقصورة الطعام وقع نظرها
- مصادفة - على البطاقة الملصقة على حنية كانت على المقعد في
تلك الغرفة.

كانت حنية كبيرة مغطاة أصابها شيء من البلى، وعلى تلك
البطاقة مكتوب بباركر باين، سافر إلى إسطنبول. أما الحنية نفسها
فقد كُتب عليها الحرفان الأولان: "ب ب".

ارتسم على وجه الفتاة تعبير المفاجأة، وترددت لحظة في
الممر، ثم عادت إلى غرفتها فأخذت نسخة من صحيفة التايمز كانت

قد وضعتها على الحائفة واستعرضت أعمدة الإعلانات على الصفحة الأولى. ولكنها لم تجد ما كانت تبحث عنه، فعدلت شق طريقها إلى مقصورة المطعم وقد نجهم وجهها قليلاً.

خصص لها النادل مكاناً على مائدة صغيرة كان يشغل طرفها الآخر شخص واحد... هو الرجل الذي كادت أن تصطدم به في المرة. أي مالك تلك الحقيبة في الواقع.

نظرت إلسي إليه دون أن تظهر ذلك. بدا خادماً تيمناً، وودوداً جداً. كما بدا غامضاً على نحو يستحيل تفسيره، رغم ما يبعثه شكله من طمأنينة ملحوظة. تصرف بالطريقة البريطانية المنخفضة، ولم يشكهم إلا بعد أن جيء بالفاكهة إلى الطاولة. قال: إنهم يجعلون هذه الأماكن حارة جداً.

قالت إلسي: أعرف، أليس لو كان بالإمكان فتح النافذة.

ابتسم إيشامه كئيباً وقال: هذا مستحيل، لجميع الحضور هنا سيحتجون على ذلك، باستثنائنا نحن الاثنين.

أجابته بإتسامة منها، وسكت الاثنان.

قُدست القهوة، ثم أحضرت الفاتورة التي لا يستطيع أحد فك رموزها. وبعد أن كتبت عليها بعض الملاحظات فورت أن تستجمع شجاعتهما وتبادرا، فتعمت قائلة: اهقرني، ولكنني رأيت اسمك على حقيبتك... السيد باركر باين. هل أنت... هل أنت؟

توهدت قليلاً طارحاً لانفاذها قائلاً: 'أظنني كذلك بالفعل'. ثم انطلق من الإعلان الذي لاحظت إلسي وجوده أكثر من مرة في

صحيفة التيمز وبشرت عنه دون جدوى قبل قليل، فقال: أعني أنني صاحب: اهل أنت سعيد؟ إذا لم تكن كذلك فاستشر السيد باركر باين. نعم، أنا هو ذلك دون شك.

- فهمت. كم هو غريب!

هز راسه وقال: 'ليس غريباً حقاً. قد يكون غريباً من منظورك أنت، ولكنه ليس كذلك من منظوري أنا'. ثم ابتسم غامضاً وانحنى إلى الأمام قائلاً بعد أن غادر معظم الحضور المطعم: إذن فأنت تيمه، أليس كذلك؟

بدأت إلسي تقول: 'إنني...'. ثم توقفت.

- لو لم تكوني كذلك لما قلت: 'كم هو غريب'.

سكتت إلسي للحظات. شعرت بهدوء وارتياح غريب لمجرد وجود السيد باركر باين، ثم اعترفت أخيراً قائلة: نعم... إنني... تيمه. أو لعل إنني قلقة على الأفل.

أوما براسه متعاطفاً فيما مضت هي تقول: لقد حدث شيء غريب جداً... ولا أدري أبداً كيف أفهمه.

- لماذا لا تخبريني عنه؟

فكرت إلسي بالإعلان. ولطالما كانت قد خلقت عليه هي وإدوارد وضحكاً. ثم تحسب أبداً أنها... ربما كان من الأفضل أن تحجم عن... فإذا كان السيد باركر باين دعياً... ولكنه يبدو لطيفاً!

تخلفت إلسي قرارها، ستفعل أي شيء لتخرج هذا القلق من

رأسها. قالت: سأقول لك. أنا ذاعبة إلى إسطنبول للتضامن إلى زوجي. فهو يقوم بالكثير من الأعمال المتعلقة بالشرق، وقد رأى ضرورة للذهاب هناك هذا العام. وقد سافر قبل أسبوعين على أساس أن يرتب الأوضاع كي انضم إليه. وقد تأثرت جداً بهذه الفكرة، فأتيت أسافر إلى الخارج أبداً من قبل (وإن كنا قد قضينا ستة أشهر في إنكفرا).

- هل أنت وزوجك أمريكان كلاهما؟

- نعم.

- وربما لم تتزوجا منذ أمد بعيد، اليس كذلك؟

- تزوجنا منذ ما يقرب من عام ونصف.

وكان زواجاً سعيداً؟

قالت: "آه، نعم! إدوارد شخصي رائع. وربما لم يكن لديه الكثير من المحبة والحساسية. إنه نوعاً ما... لنقل إنه شديد الانطوائية. ثم أضافت بسرعة: ولكنه رائع.

نظر إليها السيد باركر باين متأملاً للمحادثات ثم قال: استمري.

- بعد سفر إدوارد بأسبوع كنتُ أكتب رسالة في مكتبه، وقد لاحظتُ أن ورق النشاف كله جديد ونظيف باستثناء بضعة أسطر عليه، وكنتُ قد قرأتُ - نوري - قصة بوليسية كان أحد مفاتيح المفزج فيها ما هو ظاهر على الورق النشاف من كتابة، ومن جانب المنحة والغصون فقط أمسكت بورقة النشاف أمام المرأة لأعكس كتابتها. كان ذلك - حقاً - بدافع المنحة فقط يا سيد باين... أهني أن إدوارد

أشبه بحمل وديع لا يمكن للمرأة أن يحلم أن يرى منه أي شيء من ذلك القليل.

- نعم، نعم. إلني أفهم تماماً.

- كان من السهل تماماً قراءة ما هو مكتوب. كان هناك أولاً كلمة "زوجة" ثم "قطار سبيلوث السريع"، وتحت ذلك كتب: "أقبل البندقية تماماً سيكون أفضل وقت".

ثم توقفت. فقال السيد باين: أمر غريب، غريب تماماً. وكان الخط خط زوجك؟

- نعم، ولكنني عصرت فكري فلم أستطع أن أنجيل أي ظرف يمكن لزوجي أن يكتب فيه رسالة ليس فيها إلا تلك الكلمات.

كرر السيد باين: "قبل البندقية تماماً سيكون أفضل وقت". أمر غريب فعلاً.

كانت السيدة جيفريز قد مالت إلى الأمام وهي تنظر إليه بأمل متلهف وسألت ببساطة: ماذا أفعل؟

قال: "أخشى أن يكون علينا الانتظار حتى الوصول إلى ما قبل البندقية" ثم أخذ نشرة عن العارولة وفتحها قائلاً: ها هو ذا جدول مواعيد قطارنا. إنه يصل إلى البندقية في الثانية وسبع وعشرين دقيقة من بعد ظهر الغد.

تبادلا النظرات، ثم قال السيد باركر: أتركي الأمر لي.

• • •

كانت الساعة الثانية وخمسة دقائق، وكان قطار سيبلون السريع قد تأخر إحدى عشرة دقيقة رمز من ميسري قيل نحو ربع ساعة من ذلك.

كان السيد باين يجلس مع السيدة جيفريز في غرفتها، وقد مرت الرحلة سعيدة دون أحداث حتى تلك اللحظة. ولكن جاءت الآن اللحظة التي يُفترض فيها أن يحدث شيء... إن كان سيحدث شيء، جلس الاثنان متفليئين وقلب السيدة جيفريز ينضض بسرعة، وعيناها متعلقتان به بنوع من البحث المولم عن الطمأنينة.

قال لها: ابقي هادئة، أنت في أمان تام إنني هنا.

وطبعا انطلقت صرخة في السمر: آه، انظروا... انظروا! النار تشتعل في القطار!

وخلال لحظة كانت إلسي والسيد باين في السمر، كانت امرأة متفعل ذات سحنة سلبية تشير بإصبع مُعَبَّر، وخارج نافذة إحدى المقصورات الأمامية كان الدخان يخرج كسحابة كثيفة. ركض السيد باين وإلسي في السمر وانضم إليهما آخرون، وكانت المقصورة المعنية ملبئة بالدخان، فيما تراجع أول الواصلين وهم يعملون. ظهر مفتش القطار وصاح: المقصورة فارغة! لا تخافوا. سيداتي وسادتي... ستم السيطرة على النار.

وانتهرت عشرات الأسطة والأجوة، وكان القطار يمر فوق الجسر الذي يربط البندقية بالأراضي المجاورة.

وضجأة التفت السيد باركر باين وشرق طريقه عبر مجموعة الناس

المتجمهرين خلفه وهرع عبر المعبر إلى غرفة إلسي. كانت السيدة ذات الوجه السلافي جالسة فيها وهي تسحب أنفاساً عميقة من النافذة المفتوحة. قال السيد باركر باين: اعذريني يا سيدتي، ولكن هذه ليست غرفتك.

قالت السيدة السلافية: "أعرف، أعرف. اعذرني! إنها الصدمة والأفعل... قلبي". لم عادت لتجلس على المقعد وتشير إلى النافذة المفتوحة وهي تسحب أنفاسها بشهقات عميقة.

وقف السيد باركر باين في الباب وقال بيرة أبوية مطمئنة: ينبغي أن لا تخافي، لا أحب أن هذه النار خطيرة.

قالت: "حقاً؟ آه، الحمد لله! أشعر بأنني أفضل". ثم هبت بالتهوؤى قائلة: "سأعود إلى غرفتي"، ولكن كف السيد باركر باين أقامتها بلطف إلى المقعد وهو يقول: ليس الآن، سأطلب منك البقاء لحظة يا سيدتي.

- هذا تصرف مهين أيها السيد!

- سيدتي، موهبة تفهين.

كان صوته بارداً، وجلست المرأة وهي ما تزال تنظر إليه، فيما انضمت إليهما إلسي قائلة بصوت لاهث: "يبدو أنها قبيلة دخالية... مزحة سخيفة من أحدهم. إن موظف القطار غاضب جداً، وهو يطلب من الجميع...". ثم توقفت وهي تحديق إلى المرأة التي طرأت على الغرفة.

قال السيد باركر باين: سيدة جيفريز، ما الذي تحملينه في
عليك القرمزية الصغيرة؟

- جواهري-

- هل لك أن تلطفني بأن تتطوي لتأكد من أن كل شيء في
مكانه؟

ومباشرة انطلق سيل من الكلمات من السيدة السلافية التي
استخدمت الفرنسية لإطلاق العنان لمشاعرها. وفي غضون ذلك
كانت إلسي قد أخذت علبة جواهرها ثم صاحت: آه! إنها غير
مفترلة.

أكملت السيدة السلافية بالفرنسية: وأنا أنهم رفيع فرقتك.

صاحت إلسي: لقد ذهبت الجواهر... كلها! العقد الذي
أعطانيه بوب، وإسواراة الألماس، والزمرد، وخواتم العقيق، وبعض
الذهب الأبيض الألماسية الرائعة. الحمد لله أنني كنت أئس الدلائل: آه
يا سيد باين، ما الذي سفعله؟

- ذهبي واستدعي موظف القطار، وسأحرص على أن
لا تفقد هذه السيدة الغرفة حتى يأتي.

صاحت السيدة بالفرنسية: "وحوش... سفلة"، ثم تابعت كيل
الشتائم، فيما توقف القطار في البندقية.

ويمكن تلخيص ما حدث في نصف الساعة التي أعقبت ذلك.
فقد تعامل السيد باركر باين مع عدة مسؤولين، بعدة لغات مختلفة،

ولكنه تعرض لهزيمة وفقد وافقت السيدة العشيبة بها على تفشيها.
ولكنها خرجت من ذلك بريئة ولم يضر معها على الجواهر.

وبين البندقية وترستا جلس السيد باركر باين وإلسي لمناقشة
القضية.

- متى كانت آخر مرة رأيت فيها الجواهر عملياً؟

- صباح اليوم. نزعت فرطين كنت ألبسهما أمس ووضعتهما
في العلبة. وأخذت بدلاً منهما قرطين من اللؤلؤ العادي.

- وكانت كل الجواهر وقتها موجودة هناك لم تنس؟

- أنا لم أسترخص كل الجواهر بالطبع، ولكن بدا أن الأمر
على ما يرام. ربما كان هناك خاتم مفقود أو شيء صغير مثل ذلك،
ولكن ليس أكثر من هذا.

أوما السيد باركر باين برأسه وقال: وعندما رتب الموظف
الغرفة صباح اليوم؟

- كانت العلبة معي... في مفصورة المطعم. (إنني أخذها معي
دوماً. ولم أتركها أبداً إلا عندما ركضت إلى الخارج قبل قليل.

- إذن فإن تلك المرأة التي ادعت البراءة والكرامة المعجروحة،
السيدة سوبيسكا أو كائناً ما كان اسمها، لا بد أن تكون هي المصصة،
ولكن ماذا عساها فعلت بالجواهر؟ فهي لم تمسك هذا إلا دقيقة
ونصف الدقيقة... الوقت الذي لا يكاد يكفي إلا لفتح العلبة بمنتاح
مزيف وإخراج الجواهر... نعم، ولكن ماذا بعد ذلك؟

- أيمكن أن تكون أعطتها إلى شخص آخر؟

- صعب جداً. فقد كنت الضت وحررت عاتقاً في العمر، ولو خرج أحد من القفلة لرأيت.

- ربما رمتها لأحد من النافذة.

- فكرة ممتازة، إلا أننا كنا نعبّر فوق المياه في تلك اللحظة. كنا على الجسر.

- إذن لا بد أنها خبأتها في القفلة.

- دعينا نبحث عنها.

ويكل طاقة وحيوية شرعت إلي في البحث، وشاركها في ذلك السيد باركر باين بشيء من الشرود. وعندما لامته على عدم جدية اعتدله قائلاً: إنني أفكر بأن علي أن أوسل بريقة مهمة من تريستا.

قابلت إلي فليسه بيرودا فقد سقط السيد باركر باين من حينها كثيراً.

قال بخنوع: أخشى أن أكون قد أزعجتك يا سيبة جيفريز.

- أنت لم تكن ناجحاً جداً.

- ولكن، يا سيدتي العزيزة، عليك أن تتذكرتي أنني لست رجل تحرر، السوقات والجرائم ليست من اختصاصي أبداً؛ تخصصي هو قلوب البشر.

- حسناً، لقد كنت نعمة قليلاً عندما صعدت إلى هذا القطار،

ولكن ذلك لم يكن شيئاً بالمقارنة مع وضعي الحالي! بوسعي أن أملا الدنيا دموعاً. إسرارتي الرائعة... وخاتم الزمرد الذي أعطانيه إدوارد عند خطوبتي.

- ولكن لا بد أنك مؤمنة ضد السرقة؟

- أحياناً لا أدري. نعم، أحسب أنني مؤمنة. ولكن العبرة في

لوعة الأمر يا سيد باين.

خطف القطار من سرعتي، وأطلق السيد باركر باين من النافذة

وقال: تريستا... ينبغي أن أرسل برقيتي.

- إدوارد!

تهلل وجه إلي إذ رأت زوجها يسرع إلى إقالتها على رصيف

محطة إسطنبول. ولمحظة ثلاثت من عطلها حتى سرقه جواهرها،

ونبت الكلمات الغريبة التي وجدتتها على ورقة الشاف. . . نسبت

كل شيء ما عدا مرور أسبوعين على آخر مرة رأت فيها زوجها، وأنه

كان شخصاً وسياً جداً.

كانا على وشك مغادرة المحطة عندما شعرت إلي بربت

وود على كضها والفتت لترى السيد باركر باين، وكان وجهه الهادي

متنهلاً بكثير من الطيبة.

- سيبة جيفريز، هل لك أن تأتي لزيارتي في فندق توكاتليان

خلال نصف ساعة؟ أظن أنني قد أحصل لك بعض الأشياء السهلة.

نظرت إليّ إلى إدوارد بتردد، ثم قامت بتعريف الرجلين بعضهما ببعض: هذا هو زوجي... السيد باركر باين.

- أظن أن زوجتك قد أبرفت لك بأن جولهم قد سرقت. وقد كنت أقوم بما في وسعي لمساعدتها في استعادتها، وأظنتي أستطيع إبلاغها بأخبار جيدة خلال نصف ساعة.

نظرت إليّ بتساؤل إلى إدوارد الذي أجاب بسرعة: من الأفضل أن نذهب يا عزيزتي. هل قلت فدف نوكتيان يا سيد باين؟ حسناً، سوف أحرص على مجيئها إليك.

• • •

بعد نصف ساعة بالضبط جاءت إليّ إلى غرفة السيد باركر باين الذي نهض لتحيينها قائلاً: لقد خاب أمك بي يا سيدة جيفريز، لا تحاولي إنكار ذلك. إنني لا أدعي أنني ساحر، ولكنني أقوم بما يمكنك القيام به. ألق نظرة داخل هذه.

ثم دلع لها - عبر الطاولة - علبة كرتونية صغيرة، فتحتها إليّ فوجدت فيها كل شيء... الخواتم والإساور والمعدن والسياس.

هضت: سيد باين، ما أروعك! هذا أمر عجيب جداً!

ابتسم السيد باركر باين بتواضع وقال: أنا سعيد إذ لم أخذلك يا سيدتي العزيزة.

- آه يا سيد باين، لقد جعلتني أشعر بأنني لشيء جداً فمضت

غادرتنا ترميتا كنت فظيمة في تعاملتي معك. والآن... هذا الموقف. ولكن كيف عثرت عليها؟ متى؟ وأين؟

هز السيد باركر باين رأسه بقليل وقال: إنها غصّة طويلة... يمكن أن تسميها في يوم من الأيام، بل ربما سمعتها قريباً جداً.

- ولماذا لا يمكنك سماعها الآن؟

- لذلك أسباب.

اضطرت إليّ للمغادرة دون أن تسبح فضولها، وعندما ذهبت أخذ السيد باركر باين قبعة وعصاه وخرج إلى شوارع برلين. هناك يتم نفضه حتى وصل أخيراً إلى مقهى صغير يُطل على القرن الذهبي، وكان مهجوراً في تلك اللحظة، وعلى الجانب الآخر كانت مساجد إسطنبول تزهر بمآذنها الرقيقة التي تنتصب نحو السماء. كان مشهداً جميلاً جداً. وجلس السيد باركر باين وطلب فنجانين من القهوة. جذبت القهوة تقيلة حلوة المذاق، وما أن ابتدا برشفت من فمحتة حتى تسلّ رجلٌ وجلس على الكرسي المقابل، كان ذلك هو إدوارد جيفريز.

قال السيد باركر باين وهو يشير إلى الفئجان الآخر: لقد طلبت لك قهوة.

دفع إدوارد القهوة جانباً وعال فوق الطاولة وقال: كيف عرفت؟

ارتشف السيد باركر باين من قهوته بشكل حالم وقال: لا بد أن

زوجتك قد أخبرتك بما اكتشفت على الورق النشاف؟ ألم تخبرك؟
آه، ولكنها مستخيرة. لقد فاتها أن تفعل ذلك مؤقتاً.

ثم ذكر له ما اكتشفته إلسي وقال: حسناً، إن هذا يفسر تماماً
الحادث الغريب الذي حدث قرب البندقية. لقد كنت تخطط لسرقة
جواهر زوجتك لسبب أو لآخر، ولكن ما معنى عبارة: «قبل البندقية»
تماماً سيكون أفضل وقت؟ فهذه العبارة تبدو هراء لا معنى له. لماذا
لم تترك مسألة تحديد المكان والزمان لشريكك... أو عميلتك؟ لقد
فكرت بذلك ملياً، ثم أدركت - فجأة - المغزى من ذلك. فقد سرقت
جواهر زوجتك قبل أن تغادر أنت لندن ووضعته بدلاً منها، تسخّر
والله عنها. ولكن ذاك الحل لم يفتحك؟ فقد كنت رجلاً مستقيماً ذا
ضمير حي، وقد علمت أن يتم اتهام خادم ما أو شخص بريء..
ولذلك فإن سرقة لمبة ينبغي أن تحدث... في مكان وبأسلوب لن
يترك مجالاً للشك بأحد من معارفك أو يسكني منزلك.

وهكذا تم تزويد شريكك بفتح مطابق لفتح علبة الجواهر،
وبقنية دخانية. وفي اللحظة المناسبة صاحته، ثم اندفعت إلى غرفة
زوجتك ففتحت علبة الجواهر وألقت تلك الزايفة إلى السماء. كان
بالإمكان الشك بها وقتئذها، ولكن لا يمكن إثبات شيء عليها إذ
أن الجواهر ليست معها. والآن أصبح أهمية اختيار المكان جلية
واضحة، فلو أن الجواهر أُلقيت - ببساطة - قرب سكة الحديد
لأمكن العثور عليها، وهنا تكمن أهمية تلك اللحظة يتذات حيث
كان القطار يعبر فوق الماء. وفي غضون ذلك تقوم أنت بعمل
ترتيبائك لبيع الجواهر هنا، فلن يكون عليك إلّا بيعها عندما تتأكد
من أن السرقة قد تمت بالفعل. ولكن برقتي وحصلتك في الوقت

المناسب، وقد أعطت أوامري وأودعت علبة الجواهر في صندوق
توكاتيليان بانتظار حضوري، وأنت تعرف أنك لو لم تفعل ذلك لكانت
سأخذ تهديدي وأضع الأمر في يد الشرطة... كما أعطت أوامري في
الحضور التي هنا.

نظر إدوارد جيفريز إلى السيد باركر باين متوسلاً. كان شاكياً
وسبباً طويل الفامة أبيض البشرة، ذا ذقن مستدير وعينين مستديرتين
تماماً. قال بشكل يائس: كيف لي أن أجعلك غفيم؟ لا بد أنني أبدو
لك مجرد لص عادي.

قال السيد باركر باين: أبدأ، هلي العكس، بل أرى أنك شريف
إلى حد لم أنهي معتاد على تصنيف البشر، وأنت - يا سيدي العزيز -
تدخل في خانة الضحايا بكل سهولة. والآن، أخبرني بالقصة كلها.

- يمكنني اختصار الأمر كله بكلمة واحدة: الابتزاز

- وبعد؟

- لقد رأيت زوجتي، وأدركت أنة مخلوقة بريئة صافية هي...
دون أية معرفة أو فكرة عن الشر.

- نعم، نعم.

- إن لها مثلاً في غاية النقاء والنبيل، ولو أنها اكتشفت شيئاً
عن... عن أي شيء فعلته نتركتي.

- أتساءل إن كانت فعلاً سترتك، ولكن هذه ليست نقطتنا. ما
الذي فعلته يا صديقي الشاب؟ أقرر أن الأمر علاقة بامرأة ما

أولاً إدولود جيفريز برأسه موافقاً، فسأله السيد باين: بعد الزواج أو قبله؟

- قبله... أه، قبله.

- حسناً حسناً، ما الذي حدث؟

- لا شيء، لا شيء، على الإطلاق، وهذا هو الجانب الفاسد في الموضوع. كان ذلك في فندق في جزر الهند الغربية، وكانت هناك امرأة شديدة الجمال تدعى السيدة روسيت تقيم في الفندق. وكان زوجها رجلاً عتيقاً تتابعه نوبات غضب جنوني، وقد هددها في إحدى الليالي بمسدس، فهربت منه وجاءت إلى غرفتي، وكانت نصف مجنونة من الرعب. وقد طلبت مني أن أسمح لها بالبقاء هناك حتى الصباح. وأنا... ما الذي كان يوسمي فعله غير ذلك؟

حدث السيد باركر باين إلى الشاب وأخفق الشاب إليه بشيء من نزاهة الضمير. ثم شهد السيد باين وقال: وبعبارة أخرى، فإنك قد خدعت بأسهل ما يكون يا سيد جيفريز.

- لا أدري...

- نعم، نعم، إنها حيلة قديمة جداً... ولكنها غالباً ما تنجح مع الشبان المثاليين. وأحسب أن الرجل قد ضَيَّق عليك عند إذاعة نبأ زواجك القريب، اليس كذلك؟

- بلى، تلقت رسالة تقول إنني إن لم أرسَل مبلغاً من المال فإن كل شيء سيُقال لوالد زوجتي... كيف أغويت تلك السيدة ولبعتها

عن زوجها. وكيف أن العديدين راوها تأتي إلى غرفتي، وكيف سيُقوم الزيج برفع دعوى للانطلاق. لقد جعلوني أهدو وغداً شريراً.

ثم مسح جيبه بشيء من الحرج فقال السيد باركر باين: نعم، نعم، وهكذا لقد دفعت. ومن وقت لآخر كان الرجل يُشد من جديد.

- نعم. وكانت تلك القشة الأخيرة التي قصمت ظهر البعير. فقد كان عملاً متأثراً كثيراً بالركود، ولم يكن يوسعي تأمين أموال جامزة، ولذلك فقد توصلت إلى هذه الخطة.

ثم أخذ فنجان قهوته البارد فحذق به متأملاً، ثم شر به وسأل بشكل يثير الشفقة: ماذا أفعل الآن؟ ماذا أفعل يا سيد باين؟

قال السيد باين بعزم: ستمثل بناء على تعليماتي، سأؤولى أنا التعامل مع مذهبك. أما بالنسبة لزوجتك، فسوف تعود لها مباشرة وتخبرها بالحقيقة... أو بجزء منها على الأقل، النقطة الوحيدة التي يمكن أن تعتمد فيها من ذكر الحقيقة الكاملة هي تلك المتعلقة بما حدث في جزر الهند الغربية. ينبغي أن تُخفي عنها أنك... أنك قد خدعت كما قلت من قبل.

- ولكن...

- يا عزيزي السيد جيفريز، إنك لا تفهم النساء المرأة لا تحب الزوج الآخر الذي يُخدع بمثل هذه السهولة. إن زوجتك فتاة ذليلة بريئة ذات قيم عالية يا سيد جيفريز، وهي تحبك بما يكفي لفهم الأمر فهماً جيداً. اذهب لها يا صاحبي، واعترف بكل شيء...

أو بأكثر مما يمكنك من الأشياء. وقل لها إنك قد سرقت حتى لا يصل الأمر إلى سامعها. إنها ستغفر لك بكل حماسة.

- ولكن...

- إن أحد المعتقدات الجوهرية للحياة الزوجية يقول إن عليك أن تكذب على زوجتك... فهي تحب ذلك! اذهب وأقل غفرائها يا بني. وعش سعيداً طوال حياتك. وأظن أن زوجتك ستراقبك - مستقبلاً - بعين كليلما ظهرت امرأة جميلة أمامك. من شأن بعض الرجال أن يتطاهفوا من ذلك، ولكنني لا أظنك من هذا النوع.

قال الرجل ببساطة: لا أريد أبداً أن أنظر إلى امرأة غير إليسي.

رائع يا بني! ولكنني، لو كنت مكانك، لما جعلتها تعرف ذلك. ما من امرأة ترغب في أن تضمن أن مهمتها سهلة جداً!

نهض إدوارد جيفريز وقال: أظن حقاً...؟

قال السيد باركر باين بقوة: بل أعرف، معرفة اليقين.

• • •

يَوَابَةُ يَنْدَاد

مشى السيد باركر باين في شوارع دمشق، وعندما توقف خارج الفندق الشرقى رأى مركبة ضخمة ذكّت ست عجلات، أشبه بحافلة صغيرة، كان يُفترض أن تحمله مع أحد عشر شخصاً آخر عبر الصحراء إلى بغداد يوم غد.

وكرر السيد باركر باين مع نفسه أبيات الشاعر فنيكر

أربع بوابات ضخمة لمدينة دمشق .

وهذه بوابة الصحراء، وكهف الكوارث، وقلة الخوف،
وبوابة بغداد.

لا تمرى عبري أبها القاتلة، ولا تمرى ولدت تفنين.

أسمعي ذلك الصمت حيث العصافير ميتة،

ومع ذلك بفرد شيء كالحصور؟

هيري خارجة أبها القاتلة، قافلة اللدراء، قافلة الموت!

أصبح ذلك من قيل الخيال الآن. ففي السابق كانت بوابة

بغداد بوابة الموت فعلاً، أربعمئة ميل من الصحاري ينبغي أن تقطعها

القافلة، وأشهر طويلة مملة من السفر. أما الآن فإن تلك الوحوش

التي تتخذى على البرود، والموجودة في كل مكان، تقوم بتلك

الرحلة في غضون ست وثلاثين ساعة.

- ماذا كنت تقول يا سيد باركر باين؟

كان ذلك الصوت المنطوق للأنتة نيتا برايس، الشابة الصغيرة التي كانت تراقبها عمّة شديدة المراس لها حذر ظافر على فراخه.

ردد السيد باركر باين عليها أبيات فليكر، فقالت: يا لها من أبيات مثيرة!

كان ثلاثة رجال في زي القوة الجوية يقفون قريباً، وتدخل واحد منهم قاتلاً: ما يزال أماننا الكثير من الإثارة في هذه الرحلة؛ فحتي في هذه الأمام يقع إطلاق نار على القوافل بين حين وآخر من قبل قطاع الطرق، ثم هناك احتمال ضياعك... فهذا يحدث أحياناً. وعندما يتم إرسالنا للبحث عنك. لقد ضاع رجل لمدة خمسة أيام في الصحراء، ومن حسن حظه أنه كان يحمل الكثير من الماء معه. ثم هناك مطبات الطريق... وقد قُتل رجل بسببها. أنا أقول الحقيقة! كان نائماً فضرب رأسه بسقف السيارة فسقط بسبب الضربة.

سألت الأنتة برايس الكبرى: في عربة من ست عجلات يا سيد أورورك؟

اعترف الشاب قاتلاً: لا، ليس في عربة الست عجلات.

صاحت نيتا: ولكن ينبغي أن نقوم بشيء من التجول لرؤية المناظر.

سحبت عمتها كتاباً للإرشاد السياحي، فانسحبت نيتا مبتعدة وقالت: لا أريد رؤية الأسراق.

اجابها أورورك بسرعة: تعالي معي، سوف نمشي قليلاً.

وما لبثا أن ابتعدا، فالتفت السيد باركر باين إلى رجل هادئ يقف بجانبه اسمه هيتلي، وهو يعمل في دائرة الأشغال العامة في بغداد، وقال بشيء من الاعتذار: إن دمشق مخيبة قليلاً للأمال عندما يراها المرء لأول مرة؛ فهي متمدنة قليلاً، النوام والمساكن الحديثة والمحلات...

أوما هيتلي برأسه موافقاً، فقد كان قليل الكلام. ولكنه قال بسرعة: لا يحصل المرء على الماضي... عندما يظن أنه حصل عليه.

جاء رجل آخر، شاب يليق ربطة قديمة من تلك التي كان يلبسها طلبة كلية إيتون، كان ذا وجه ودود وإن كان يخلو قليلاً من التعمير، ولكنه بدا الآن قلداً، كان هو وهيتلي في نفس الدائرة، وقال له صاحبه: مرحباً يا سميرت. هل فقدت شيئاً؟

هز الكاين سميرت رأسه بالنفي، كان شاباً يبدو عليه شيء من بطة التفكير، وقال بشكل غامض: كنت أتجول فقط.

ثم مضى الصديقان معاً، واشترى السيد باركر باين صحيفة محلية باللغة الفرنسية، ولكنه لم يجد لها مشرة للاهتمام. لم تكن الأخبار المحلية تعبه أبداً، ولم يبد أن أشياء مهمة تحدث في أي مكان. ثم وجد بعض الفقرات تحت عنوان: لندن. كانت أولى تلك الفقرات تتحدث عن مسائل مالية، وكانت الثانية تتحدث عن الوجهة المفترضة للسيد صامويل لونغ، رجل المال الذي هرب من التزاماته

التي تراكمت لتبلغ الآن ثلاثة ملايين جنيه، ونفوق الشائعات إنه قد وصل إلى أميركا الجنوبية.

قال السيد ياروكر باين كتمن يحدث نفسه: ليس ذلك سيئاً بالنسبة لرجل لم يكبد يتجاوز الثلاثين.

- عفواً، ماذا قلت؟

التفت السيد ياروكر باين ليواجه ضابطاً إيطالياً كان قد جاء معه هلى متن السفينة من برينديسي إلى بيروت.

شرح السيد باين ملاحظته فأوما الضابط الإيطالي برأسه عدة مرات وقال: ذلك الرجل مجرم عظيم... لقد عايناه حتى في إيطاليا! لقد كان يحموز ثلثة الآخرين بسهولة، ويقولون إنه كريم المعتقد.

قال السيد ياروكر باين بحذر: حسناً، لقد تلقى تعليمه في إيتون واكسفورد.

- أنظرن أنه سيقتنض عليه؟

- هذا يعتمد هلى ما توفر له من وقت للهروب. ربما كان ما يزال لي إنكلترا، بل يمكن أن يكون في... أي مكان.

قال الضابط: 'هنا معنا؟' ثم ضحك.

بقي السيد ياروكر باين جدياً وقال: هذا ممكن، فما أدراك فيها الضابط؟ قد أكون أنا هو.

نظر إليه الضابط ذهياً، ثم عاد وجهه الأسمر ليرتخي في استقامة فهم وقال: أه! هذا رائع جداً، رائع جداً حقاً. ولكنك...

ثم نزلت عينه عن وجه السيد باين إلى الأسفل، وقد قرر السيد باين نظرتة على نحو صحيح فقال: لا ينبغي أن تحكم حسب المظهر. إن قدرنا إحصائياً من المسنة يمكن ترتيبه بسهولة وله تأثير كبير في إظهار العمر أكرز من عمره.

ثم أضاف بشكل حالم: بالإضافة إلى صيغ الشعر طبعاً، وتغيير مسحة الوجه، بل وحتى تغيير الجنسية.

اصحبه الضابط بولي باتتاب، فلم يعرف أهدأ مقدار جدية الإنكليزي.

* * *

سلى السيد ياروكر باين نفسه في ذلك المساء بأن ذهب إلى السينما، وفيما بعد عادته خطاه إلى 'فصر الأفراس الليلي' الذي تبين أنه لم يكن لا قصرأ ولا ذا أفراس، بل كان أقرب إلى حانة مبذلة، وفجأة لمح سيشرت. كان الشاب يجلس وحيداً إلى طاولة وكان وجهه محمراً، وقرر السيد باين أنه قد شرب أكثر مما ينبغي، فذهب وانضم إليه.

قال الكاتين سيشرت متجهماً: إنني لي وضع صعب، وعلي أن أرفه عن نفسي. لا أدري ماذا كنت متفعل لو كنت مكانني. لا أحب أن أخدق صديقاً. أعني أنني، ومع ذلك... ماذا يفعل المرء؟

نفحص السيد باركر باين كما لو كنت يراه لأول مرة، ثم سأله بكل جفاء: من أنت؟ وماذا تعمل؟

قال السيد باركر باين بنظف: أنا أعمل في دخنكل الناس.

حدث سميثست إليه باهتمام شديد وقال: ماذا... أنت أيضاً؟

أخرج السيد باين من محفظته قصاصة صحيفة وأعطاهم للكاتبين عبر الطاولة. كانت القصاصة تقول: «هل أنت غمر؟ إن كنت كذلك فاستشر السيد باركر باين».

حدث سميثست إلى الورقة بشيء من الصعوبة ثم قال بسرعة: عجباً أعني... أن الناس باتون إليك ليخبروك بالأشياء؟

- إلهم يبيرون لي بأمودهم... نعم.

- أحبهم من النساء الخبيات.

اعترف السيد باركر باين قائلاً: بأثني عدد كبير من النساء بالفعل، ولكن بأثني رجال أيضاً. ماذا عنك أنت يا صديقي الشاب؟ لقد أردت مشورة قبل قليل، أليس كذلك؟

- هذا ليس من شأن أي إنسان... باستثنائي أنا.

هز السيد باركر باين رأسه بحزن، ثم تخفى عن الكاتبين سميثست باعنياره مهمة صعبة.

• • •

انطلقت القافلة إلى بغداد في الساعة السابعة صباحاً. كانت المجموعة تتألف من اثني عشر شخصاً: السيد باركر باين، والجنرال بوخي، والآنسة برايس وعمتها، وثلاثة من ضباط سلاح الجو، وسميثست، وهيتسلي، بالإضافة إلى سيدة أرمنية مع ابن لها.

بدأت الرحلة دون أحداث تذكر. وسرعان ما تجاوزت القافلة اتجار الفاكهة التي تحيط بدمشق. كانت السماء ملبدة بالغيوم، وقد نظر إليها السائق الشاب بارتياح مرة أو مرتين، ثم تبادل مع هيتسلي بعض ملاحظات قاتلة: لقد كانت نمطر كثيراً عند الجانب الآخر من الرتبة، أمل أن لا تعلق السيارة بالطين.

توقفت السيارة عند منتصف النهار حيث تم توزيع وجبة غداء في علب كرتونية مكعبة. وقام السائقان بخلي الشاي الذي وُزِع أيضاً بكؤوس من الكرتون، ثم واصلت السيارة طريقها عبر البادية السهلية التي لا تنهي.

فكر السيد باركر باين بانقواقل البطيئة وأسابيع السفر الطويلة، وعند الغروب تماماً وصلوا إلى قلعة الرتبة الصحراوية. حيث فتحت بواباتها الضخمة ودخلت السيارة منها إلى باحة القلعة الداخلية.

قالت نيت: يبدو هذا مثيراً.

وبعد أن غسلوا وجوههم وأيديهم نعمت ليتا للخروج في جولة قصيرة. وقد عرض عليها كل من الملازم المقاتل أوردوك والسيد يوكري باين أن يرافقاهما وعند انطلاقهم جاء إليهم المدير

ورجاءهم أن لا يتعدوا؛ إذ ربما أصبح من الصعب عليهم تحديد طريق العودة بعد حلول الظلام.

وعنه أوردوك قائلًا: "لن نبعد كثيرًا"، ولم يكن الحشي مشيرًا نظراً لتشابه الساتر كلها. وقد الحى السيد ياركر باين مرة والتقط شيئاً عن الأرض، سألت نينا بفصول: ما هذا؟

مد يده بما التقطه وقال: أدلة من حجر الصوان تعود إلى ما قبل التاريخ... حفارة.

- هل كانوا... أكان بعضهم يقتل بعضاً بهذه؟

- لا. إنها لها استخدامات أكثر سلمية، ولكن أظن أنه كان بمقدورهم أن يقتلوا بها لو أرادوا ذلك. إن العبرة في الرغبة بالقتل، أما الأدلة فلا تهم؛ إذ يمكن دوماً العثور على شيء ما.

كانت العتمة قد بدأت تخيم فعادوا أدراجهم إلى القلعة، وبعد تناول عشاء من عدة أصناف من المخلبات جلس الجميع للاستراحة، وكان مفروراً أن تواصل السيارة رحلتها في الساعة الثانية عشرة.

بدا السائق قلقاً وقال: توجد بعض المخلبات السيئة قريباً من هنا. ويمكن أن تفرز السيارة في الوحل.

صعد الجميع إلى العربة الضخمة واستقروا في أماكنهم. وقد كانت العمة برايس متزعجة إذ لم تسع لها أن تفتح إحدى حقائبها. قالت: أريد إخراج نعلي العتري الخفيف.

قال سميرست: الأرجح أن تحتاجي أثقل ما لديك من أحذية.

ولئن لم تختي خيرتي فإن السيارة مستقرة في بحر من الطين.

قالت نينا: إني لا أملك حتى جوارب احتياطية.

- لا بأس بذلك؛ فستبين في السيارة. إن أقوى ستة أشخاص هم وحدهم الذين يخرجون لدفع السيارة.

قال السيد هنلي وهو يرت على جيب معطفه: أنا أحفظ بجوارب احتياطية دائماً، فالمرء لا يعرف ما يستجد له.

أضاءت المركبة مصابيحها وانطلقت في عتمة الليل، ولم تكن المسيرة مريحة. صحيح أن المركبة لم تضطرب بهم كما لو كان سيحدث في سيارة صغيرة، ولكنهم تعرضوا - مع ذلك - لمخلبات مئة بين حين وآخر.

كان السيد ياركر باين يجلس في المقعد الأول في المقدمة، وإلى يساره - عبر الممر - كانت تجلس السيدة الأرمنية وقد دثرت نفسها بالكثير من الأغطية والأوشحة، وكان ابنها خلفها. أما خلف السيد باين فكانت الأنسة برايس وعمتها، وفي المقاعد الخلفية جلس الجنرال وسميرست وهينسلي وقباط القوة الجوية.

مضت المركبة تشق الليل، ووجد السيد باين صعوبة في النوم؛ فقد كان محشوراً في مكانه، إذ بقيت قدم السيدة الأرمنية ممتدة إلى الممر لتعدي على تحفظه فيما كانت هي مرانحة تماماً.

بدا أن الجميع نائمون. وشعر السيد ياركر باين بالنعاس يعزو جفنيه، إلا أن مطيلاً مفاجئاً قذف به باتجاه سقف السيارة. وممع احتجاجات ناهمة من مؤخرة السيارة: اتبها أتريد دق أعناقنا؟

ثم عاد النعاس، وبعد عدة دقائق مالت رقبته إلى الأمام بشكل غير مريح ونام... ولكن حدث ما أيقظه فجأة: فقد توقفت السيارة، وكان بعض الرجال يخرجون، وقال هينلي باقتضاب لقد غرزنه.

ولحرصه على رؤية كل ما يمكن أن يرى، نزل السيد ياركر باين إلى الطين بعلور. لم تكن السماء تمطر الآن، بل كان قمر بازلًا بحيث أمكن -تحت صوته- رؤية السائقين وهما يعملان بشكل محسوم ويستخدمان الحجارة والرافعات بنية رفع المجلات، وكان معظم الرجال يساعدون في ذلك. ومن نوافذ السيارة كانت النساء الثلاث ينظرن إلى المشهد. كانت الأنساك برايس تنظران باهتمام، فيما نظرت السيدة الأرمنية باشمزاز لم تنجح في إخفائه.

وبناء على أوامر السائق قام الرجال من المسافرين برفع السيارة طالعين، وسأل أورورك: أين ذلك الشاب الأرمني؟ هل يبقى قدميه دافئين مرتاحتين كقطة؟ دهونا أخرجه أيضاً.

قال الجنرال بولي: والكابتن سيترست أيضاً؟ إنه ليس معنا.

- ما زال اللثيم نائماً... انظروا إليه

وبالفعل كان سيترست ما يزال جالساً في كرسيه، وقد مال رأسه للأمام وارثنى جسده كله.

قال أورورك: "سأوقفه". ثم ففز قد دخل السيارة، وبعد دقيقة عاد للظهور وقد تغير صوته وقال: اسمعوا! أظنه مريضاً. أوبه شيء. أين الطبيب؟

ومن بين المجموعة التي كانت متكبة على العجلة خرج قائد

السرب لوفتاس، الطبيب في القوة الجوية، وهو ذو مظهر هندي وشعر بدأ الشيب يغزو. ثم سأل: ما أمره؟

- إني... لا أعرفه.

دخل الطبيب السيارة وتبعه أورورك وباركر باين، انحنى فوق الجسد المرتخي. وكانت تكفي نظرة ولحمة واحدة إذا قال بهدوء: إنه ميت.

وانهمرت الأسئلة: 'ميت؟'... 'ولكن كيف؟'... فيما قالت نيت: آه! ياله من أمر فظيع!

استدار لوفتاس بأسلوب مزعج وقال: لا بد أن رأسه قد ارتطم بالسفوف فلقد تعرضنا لمطب شديد.

- ولكن من المؤكد أن ذلك ما كان ليقتله. ألا يوجد شيء آخر؟

قال الطبيب: لا أستطيع القول ما لم أفحصه بشكل مناسب. ثم نظر حوله بصيق بالغ. كانت النساء متلاصقات وبدأ الرجال في الخارج بالتجمع عند مدخل السيارة.

تكلم السيد باركر باين مع سائق السيارة وكان شاباً رياضي الجسم قوياً، فقام بحمل النساء واحدة بعد أخرى عبر الطين إلى بقعة جافة من الأرض. وقد تمكن من حمل السيدة بيتيمان وثينا بسهولة، أما العمة برايس الثقيلة فقد تروح تحت ثقلها.

وهكذا فقد تم إفراغ داخل السيارة لكي يقوم الطبيب بإجراء فحصه.

عاد الرجال لمعتبة جهودهم لرفع البارة وسرعان ما يزغت الشمس في الأفق، وبدا النهار بهيأة. أخذ الطين يجف بسرعة، ولكن البارة بقيت منفردة في الطين، وقد تكسرت ثلاث رافعات حديدية ولم تفلح أية جهود في تحريك البارة حتى تلك اللحظة وبدأ السائق بإعداد الإفطار لفتح بعض المصبات وراح يقلي الشاي.

وعلى بُعد قليل من ذلك كان قائد السرب لوفانس يطلق حكمه: ليس في جسده أية علامة أو جرح. وكما قلت، لا بد أن رأسه قد ارتطم بسقف البارة.

سأل السيد باركر باين: ألست متشع أنه مات بشكل طبيعي؟

كان في صوته شيء جعل الطبيب يلتفت إليه بسرعة ويقول: يوجد احتمال واحد آخر.

- وما هو؟

- أن يكون أحد قد ضربه على مؤخرة رأسه شيء يشبه كيس رمل.

بدا وكأن في نبرة صوته شيئاً من الاعتذار. فقال ويليامس: صابط الطيران الآخر. وكان شاباً ظاهراً البراعة: ليس هذا محتملاً. أعني أنه ليس بمقدور أحد أن يفعل ذلك دون أن نراه.

قال الطبيب: وإذا كنا نالعين؟

أشار صاحبه قائلاً: لا يمكن للمرء أن يكون واتفاً من نوم الجميع، فالوقوف وغير ذلك كلان من شأنه أن يوقف هذا الراكب لو

ذلك.

قال الجيرال هولتي: الطريقة الوحيدة هي أن يكون الشخص جالساً خلفه، إذ يمكنه أن يختار اللحظة المناسبة دون أن يضطر حتى الموقوف.

سأل الطبيب: من كان يجلس خلف الكابتن سميرست؟

أجاب أودورك على الفور: هينسلي يا سيدي... ولذلك فلا قيمة لهذا الدليل؛ هينسلي كان أعز أصدقاء سميرست.

ساد شيء من الصمت. ثم قال السيد بلوكر باين شيء من اليقين الهادي: أحسب أن لدى الملازم ويليامس ما نخبرنا به.

- أنا يا سيدي؟ إنني... حسناً.

قال أودورك: هيا، قلها يا ويليامس.

- لا يوجد شيء حقاً... لا شيء أبداً.

- هيا قلها.

- إنه مجرد مقطع من حديث سمعته بالتصادفة... في الرطبة. في ياحة انقلعة. كنت قد عدت إلى المركبة فيما كان اثنان يتكلمان خارجها تماماً. وكان أحدهما سميرست. كان يقول...

ثم سكنت، فتعالت الأصوات: هيا يا رجل، قلها.

- كان يقول شيئاً عن عدم رغبته بخذلان صديق. وقد بدا أنه حزين جداً، ثم قال: سوف أمسك لساني حتى نصل إلى بندلا... ولكنني

لن أسكت لحظة واحدة بعد ذلك. سيتعين عليك أن تخرج بسرعة.

- والرجل الآخر؟

- لا أدري. أقسم أنني لا أدري. فقد كان ذلك ليلاً ولم يقل إلا كلمة أو اثنتين لم أسمعهما.

- من منكم يعرف سميرست جيداً؟

قال أورورك ببطء: لا أظن أن كلمة صديق يمكن أن تشير لأحد غير هنلي. لقد عرفت، ولكن معرفة بسيطة جداً. وويليامسن جديد هنا... وهكذا قائد الشرب لوفانس. ولا أظن أن أيًا منهما قد قابلته من قبل أبداً.

وافقه كلا الرجلين فسأل السيد باين: وانت أيها الجنرال؟

- أنا لم أر الشاب إلا منذ أن جئنا بالسيارة معاً من بيروت.

- وذلك الأرميني؟

قال أورورك بإصرار: لا يمكن أن يوصف بكلمة صديق... وليس لأرميني من الجوارف ما يجعله يقتل أحداً.

قال السيد باركر باين: "ربما كان عندي دليل إضافي صغير" ثم كبر عليهم حديثه مع سميرست في المقهى في دمشق.

قال أورورك متأملاً: لقد استخدم عبارة "لا أحب أن أخذل صديقاً" كما كان قلقاً أيضاً.

سأل السيد باركر باين: أليس لدى أحد منكم ما يمكن أن يضيئه؟

تحنح الطبيب وقال: ربما لا يكون لهذا أية علاقة بالأمر...

ولما توقفت تم تشجيعه على المضي فقال: ليس الأمر بأكثر من أنني سمعت سميرست يقول لهنلي: لا يمكنك أن تنكر أنه يوجد في نفسك اختلاسات.

- مني كان ذلك؟

- قبل قليل من انطلاقنا من دمشق صباح أمس. ظننت أنهما يتحدثان في شؤون عملهما فقط، ولم أنخيل...

ثم توقف، فقال الجنرال: هذا مثير يا أصدفالي؛ إنكم تجمعون الدليل قطعة قطعة.

قال السيد باركر باين: لقد أشرت إلى كبس رملي أيها الطبيب. هل يمكن للمرأة تصنيع هذا السلاح؟

قال الطبيب ببرود وهو يأخذ بعض الرمل بيده: يوجد الكثير من الرمل هنا.

بدأ أورورك يقول: "إذا ما أخذت قليلاً من الرمل ووضعت في جوب...". ثم تردد. ونذكر الجميع الجميلتين القصيرتين اللتين ذكروهما هنلي الليلة الماضية: إنني أحمل دوماً جوارب احتياطية. لا يعرف المرء ماذا يستجد.

ساد شيء من الصمت، ثم قال السيد باركر باين بهدوء: أيها القائد لوفتاس، أظن أن جوارب السيد هينلي الاحتياطية موجودة في جيب معطفه الموجود الآن في السيارة.

انجهت أنظارهم - للمحطات - إلى حيث كان هينلي يمشي بعصية جيئة وذهاباً في الأفق البعيد. وكان هينلي قد عزل منذ اكتشاف جثة الرجل. وقد تم احترام رغبته في العزلة إذ أن الجميع كانوا يعلمون أنه كان صديقاً للقليل.

قال السيد باركر باين للطبيب: هل لك أن تحضر الجوردين إلى هنا؟

تردد الطبيب. ثم قال: 'لا أحب أن...'، ثم نظر - ثانية - إلى هينلي الجريح وهو يندو ويروح وقال: يبدو ذلك تصرفاً مشيناً بعض الشيء...

قال السيد باين: ينبغي أن نحضرهما، رجاء؛ فالظروف غير طبيعية. إننا منقطعون هنا، ويجب أن نعرف الحقيقة. وإن أحضرت الجوردين فربما تقدمنا خطوة إلى الأمام.

استدار لوفتاس وذهب طائفاً، وسحب السيد باركر باين الجنرال بولتي جانباً وقال له: أظن أنك كنت تجلس مقابل الكابتن سميترست عبر الممر.

- صحيح.

- هل نهض أحد ومشى في الممر؟

- الأنسة الإنكليزية فقط، العمة برايس. ذهبت إلى المظلة في آخر السيارة.

- هل تعثرت أو تكبت بأي شكل؟

- لقد تمايلت فقط مع حركة السيارة، بشكل طبيعي.

- أكانت هي الشخص الوحيد الذي رأيته يمشي في الممر؟

- نعم.

نظر الجنرال إليه بفصول وقال: إنني أتساءل من أنت؟ إنك تتولى المسؤولية، ومع ذلك فأنت لست عسكرياً.

- لقد رأيته الكثير في هذه الحياة.

- لقد سافرت كثيراً، أليس كذلك؟

- لم أسافر أبداً؛ بل جلست في مكنتي.

عاد لوفتاس حاملاً الجوردين فأخذهما السيد باين وتفحصهما، وفي داخل أحدهما كان بعض الرمل الرطب ما يزال خالفاً.

سحب السيد باركر باين نفساً عميقاً وقال: الآن أصبحت أعرف.

تحولت كل الأعين إلى الجرح الذي يندو ويروح في الأفق، وقال السيد باركر باين: أودع في إلقاء نظرة على الجثة إن أمكن.

ثم ذهب مع الطبيب إلى حيث كانت جثة سميترست ممددة وقد غُطيت بغطاء تقبل أنزاحه الطبيب وقال: لا يوجد ما يُرى.

ولكن عيني السيد ياركو باين كانتا مركبتين على رباطة عنق القتل، ثم قال: لقد كان القتل أحد طلبة كلية إيتون قديماً إذن؟

بنا لوفتاس مدهشة، ثم أدهشه السيد ياركو باين أكثر إذ سأله: ماذا تعرف عن الشاب ويليامس؟

- لا أعرف شيئاً أبداً، فلم أقابله إلا في بيروت حين جئت من مصر. ولكن لماذا؟ من المؤكد أن...

قال السيد ياركو باين بمرح: لأننا سنشتق رجلاً بناءً على شهادته هو، أليس كذلك؟ لا بد أن يكون المرء حذواً.

بدا أنه ما يزال مهتماً برباطة القتل وبقائه. فلك الأذوار وأزواج الباقية، ثم أطلق صيحة وقال: أترى هذا؟

على مؤخرة الباقية كانت بقعة دم دائرية صغيرة. وانحنى لينظر عن كثب إلى الرقبة المكشوفة، ثم قال بسرعة: هذا الرجل لم يقتل بضربة على رأسه أيها الطبيب، بل عُصن... عند قاعدة جمجمته. يمكنك أن ترى تماماً الوخزة الصغيرة هنا.

- وأنا الذي لم أرها!

- لقد كانت لديك فكرة مسبقة تصورت من خلالها أنه تلقى ضربة على رأسه. من السهل تماماً أن لا يلحظ المرء هذه الوخزة؛ فهو لا يكاد يرى الجرح. إنها طعنة سريعة بأداة صغيرة حادة، ومن شأن الوفاة أن تحدث مباشرة، ولن يتسنى للضحية حتى أن يصرخ.

- أتعني أنها من تلك الخدوش الإيطالية الصغيرة؟ هل تقصد أن الجنرال...

قال السيد ياركو باين: إن المخيلة الشعبية تربط -دوماً- بين الخدوش الإيطالية والإيطاليين. ها... ها قد أنت سيارة!

بدت غي الأفاق سيارة صغيرة قادمة، فقال أورورك بعد أن جاء وانضم إليهما: هذا جيد. يمكن للسيدات أن يواصلن السفر بهذه السيارة.

سأل السيد ياركو باين: وماذا عن قاتلتنا؟

- أتعني هينلي...؟

- لا، لا أعني هينلي، لقد صدف أن عرفت أن هينلي يري.

- أنت... ولكن ماذا؟

- بسبب وجود رجل في جواره.

حدث أورورك إليه. فقال بلطف: أحرف -يا بني- أن ما ألوله لا يبدو معقولاً، ولكنه الحقيقة؛ إذ أن سميرست لم يُضرب على رأسه، بل عُصن.

سكت لحظة ثم تابع بقول: عد بذهنك فقط إلى المحادثة التي دويتها لكم... تلك التي تبادلناها أنا وسميرست في المقهى. لقد انتقيت أنت ما يبدو لك أنه الجملة المهمة، ولكن ما أثار انتباهي

أنا عبارة أخرى. فعندما قلت له إنني أعمل في مجال دخائل الناس قال لي: "ماذا، أنت أيضاً؟". ألا ترى في هذه العبارة شيئاً غريباً؟ لا أحسب أنك يمكن أن تصنف سلسلة اختلاسات من دائرة معينة تحت بند «دخائل الناس»؛ فهذه العبارة يمكن أن تصنف - بشكل أكثر دقة - سرّاً متعلقاً بهروب السيد هامويل لونغ مثلاً.

جفل الطيب وقال أورورك: نعم، ربما...

- لقد قلت مازحاً إن السيد لونغ الهارب من ديونه ربما كان واحداً من مجموعتنا. فعاداً لو كانت هذه هي الحقيقة؟

- ماذا... ولكن هذا مستحيل!

- أبداً. ماذا تعرف عن الناس غير ما تقوله جوازات سفرهم وغير ما يقولونه هم عن أنفسهم؟ هل أنا حقاً السيد باركر باين؟ وهل الجنرال بولي حقاً ضابط إيطالي؟ وماذا عن الأنسة برايس الكبرى المسترجلة التي نكاه تحتاج إلى حلافة ذقتها؟

- ولكن سيبرست لم يكن يعرف لونغ.

- إن سيبرست كان طالباً قديماً في كلية إيتون، وكان لونغ أيضاً في تلك الكلية، وربما كان سيبرست قد عرفه دون أن يقول لكم ذلك. ربما كان قد ميزه بيناء، وإن كان الأمر كذلك، فماذا كان سيفعل؟ (نه ذو تفكير بسيط، وقد ألقفه الأمر، وقد قرر أخيراً أن لا يقول شيئاً قبل الوصول إلى بغداد. ولكنه سيحدث بعد ذلك.

قال أورورك والدهشة ما تراك تحيره: أنتقد أن أحدنا هو لونغ؟

ثم سحب نفساً عميقاً وقال: لا بد أنه الرجل الإيطالي... لا شك. أو ما رأيك بالألماني؟

- إن التكرار على شكل أجني والحصول على جواز سفر أجني سيكون أصعب من القيام إنكليزياً.

قال أورورك غير مصدق: أعني الأنسة برايس؟

قال السيد باركر باين: كلا، هذا هو صاحبنا!

ثم وضع على كتف الرجل الوافق قربة بدأ كادت تهدو ودودة. ولكن لم يكن في صوته ما يوحي بالود، وكانت أصابعه تمسك بالرجل كالكماشة. ثم مضى قائلاً: قائد السرب لوفتاس أو السيد هامويل لونغ، لا فرق كيف تسميه!

صاح أورورك: ولكن ذلك مستحيل... مستحيل. لقد كان لوفتاس في الخدمة منذ سنوات.

- ولكنك لم تلحق به من قبل، أليس كذلك؟ لقد كان غريباً بالنسبة لكم جميعاً. إنه ليس لوفتاس الحقيقي بالطبع.

وجد الرجل الهادئ صوته أخيراً وقال: ذكاء منك أن تخمن ذلك. كيف عرفت بالمناسبة؟

- من قولك السخيف الساذج إن سيبرست قد أتل نتيجة ارتظام رأسه. لقد وضع أورورك تلك الفكرة في رأسك عندما كنا

واقفين نتكلم في دمشق بالأمس، وفكرت قاتلاً نفسك: ما أبسط ذلك! لقد كنت الطبيب الوحيد هناك... وكل ما تقوله سيُقبل. كنت قد حصلت على عدة توفاتس الطبية وحصلت على أدواتي، وكان من السهل أن تختار أداة واحدة صغيرة ثلاثم غرضك. وقد اتحيت فوقه لتحدث معه، وبينما كنت تتحدث أدخلت تلك الأداة في أسفل عنقه، وبقيت نتكلم لدقيقة أو اثنتين بعد ذلك، والجو معتم داخل المركبة، فنلنا بشك في شيء؟ ثم جاء اكتشاف النجثة، وأطلقت حكمك. ولكن الأمر لم يمر بالسهولة التي تصورتها، فقد دارت بعض الشكوك، ولذلك لجأت إلى حط دفاعك الثاني. فقد كور ويليامسن السحادة التي سمعها نحوي بين سببوسيت وبينك، وقد فهم منها أنها تشير إلى هينسلي. وأخفت أنت ذلك الجزء الصغير المدمر الذي لففته حول وجود الاختلاسات في دائرة هينسلي. بعد ذلك قست باعتبار صغير: إذا أشرفت إلى الرمل والجوارس، وكنت تمسك ببعض الرمل في يدك. وأوسلتك تشعشع الجوارب كي يتاح لنا أن نعرف الحقيقة. ولكنني بهذه العبارة لم أقصد ما تخيلت أنت أنني أقصده، إذ كنت قد لحصت أصلاً جوربي هينسلي. ولم يكن في أي منهما رمل... أنت الذي وضعت الرمل هناك؟

اشعل السيد هامونيل لونغ لفافة وقال: إلي أسلم! لقد انقلب حظي! لقد كانوا يلاحقوني بشكل محموم عندما وصلت إلى مصر، والتفت بلوفتاس. كان في طريقه للاتصام إلى الوحدات العاملة في بغداد ولم يكن يعرف أحداً منهم هناك، وكانت فرصة أروع من أن يفوتها المرة. وهكذا فقد وشوته، وقد كلفني ذلك عشرين ألف جنيه. ولكن ما أهمية هذا المبلغ بالنسبة لي؟ وبعد ذلك

جعلني سوء طالعني الشقي يسببوسيت... ذلك الحمار الذي لم أزد حذراً منه! لقد كان طلياً تحت عهدي في كنية إيتون باعتباري أعلى من مرتبة، وكان ينظر إلي في تلك الأيام بشيء مما يسمونه عبادة الأبطال. ولم تعجبه فكرة إقتاء أمري. وقد حاولت معه جهدي، وفي النهاية وعد أن لا يقول شيئاً حتى نصل إلى بغداد. فما هي الفرصة التي ستكون أممي عندها؟ لن نكون هناك أية فرصة. ولم يكن لي سوى خيار واحد... وهو نصيفته. ولكنني أؤكد لك أنني لست قاتلاً بطبعي، إن مواهي تكمن لي مجال مختلف تماماً.

نغير وجهه، ونفلس. ثم نرنج وسقط إلى الأمام.

امحنى أورورك فوقه، وقال السيد باركر باين: ربما كان هذا نتيجة حاضـر اليروسيك... في اللغافة. لقد خسر المقامر لعبته الأخيرة

ثم نظر حوله إلى الصحراء الفسيحة، وكانت الشمس نظرية، إنهم لم يغادروا دمشق إلا بالأمس... من بوابة بغداد.

لا نحري عبري أينها للقالقة، ولا نحري وأنت نلن.

انسمين ذلك الصمت حيث العصافير مبهمة،

ومع ذلك يفرق شيء كالصفر؟

نحري خارجة أينها للقالقة، قالقة القدر، قالقة الموت!

• • •

بيت في شيراز

كانت الساعة السادسة صباحاً عندما غادر السيد باركر باين باتجاه إيران بعد توقف له في بغداد. وكانت المائدة المخصصة للركاب في الطائرة الصغيرة محدودة، كما كان الانساع المحدود للكراسي نفسها لا يسمح لجسم السيد باركر باين الضخم بأي ارباع، وكان معه رفيق سفر، الأول رجل ضخم متورد الوجه رأى السيد باين أنه من النوع الثثار، وامرأة نحيلة مزعومة الشفتين يوحى سنها بالتصميم.

ولكن السيد باين مع نفسه قائلاً: إنهما لا يدوران ممن يمكن أن يلجأ إلى استشارتي في مجال مهتي على أية حال.

وقد كانا كذلك بالفعل. وكانا قد أعطيا زميلهما في الرحلة نبذة من حياتهما قبل أن تنطلق الطائرة. وكان السيد باركر باين قد قال بشيء من عدم الاستحسان: أما أنا فمجرد سائح! سأذهب إلى طهران وأصفهان وشيراز.

وقد سحرته موسيقى هذه الأسماء بحيث أعاد ترديدها ثانية: طهران... أصفهان... شيراز.

نظر السيد باين من النافذة إلى البلد تحت. كانت صحراء قاعة، وأحسن بغموض هذه المناطق الشامخة غير المأهولة. وفي كرمشاه

حطت الطائرة لغرض جوارات السفر والجمارك، وقد فتحت حصة من حقائب السيد باركر باين وتم تفحص عليه صغيرة من الورق المقوى بشيء من الحماسة والانفعال، وحُرست الأسئلة، ولكن بما أن السيد باين لم يكن يتحدث الفارسية أو يفهمها فقد كان الأمر صعباً.

جاء الطيار مسرعاً، وكان شاباً ألمانياً أشقر وسيم الطلعة ذا عينين عميقتي الزرقاء ووجه سفت الأنواء الجوية. سأل بأسلوب مرح: ما الأمر؟

التفت إليه السيد باركر باين بارتياح بعد أن كان متخبطاً في عرض إيماني رافع لم يُجد نبلاً، قال للطيار: إنه مسحوق للمعرض. هل تعلم أن يوسحك أن تشرح لهم الأمر؟

بدأ الطيار مذهوشاً وقال: ماذا؟

شرح له السيد باين الجلسة بالألمانية فترجمها الطيار للفارسية، ففرح الموظفون المتجهمون الحزائي، وارتخت وجوههم الكتبية، وابتسموا. بل لقد بلغ الأمر بأحدهم أن فسحك: فقد وجدوا الفكرة مضحكة.

عاد المسافرون لاحتلال مقاعدهم في الطائرة واستؤنفت الرحلة. وقد هبطت الطائرة في همدان لرمي البريد دون أن تتوقف طويلاً، ونظر السيد باركر باين من النافذة محاولاً أن يرى إن كان بإمكانه تمييز صحرة بيهستون، تلك البقعة الرومانسية التي وصف فيها داريوس اتساع امبراطوريته وفنوحاته بثلاث لغات مختلفة هي البابلية والميدية والفارسية.

كانت الساعة قد بلغت الواحدة عندما وصلوا إلى طهران، وكانت هناك إجراءات واسعة أكثر من قبل الشرطة. وكان الطيار الألماني قد جاء ووقف مبشراً بجانب السيد باين فيما أكمل الأخير الإجابة على تحقيق مطول لم يفهم منه شيئاً. وبعد ذلك توجه بالسؤال إلى الطيار الألماني قائلاً: ما الذي كنت أقوله؟

- لقد كنت تقول إن اسم أبيك صالح، وإن مهنتك تشاؤن، وإن اسم والدتك قبل الزواج بغداد، وإنك مولود في الطائرة!

- وهل يهم ذلك؟

- لا يهم أبداً؛ فقط أجيبهم بشيء. فهذا كل ما يريدونه.

خاب أمل السيد باركر باين بطهران؛ فقد وجدها حديثة إلى حدٍ يشير الأسى. وقد قال ذلك مساء اليوم التالي للسيد شلاغال، الطيار الألماني. عندما صادفه وهو يهم بدخول فندقه. وبوحي اللحظة قام بدعوة الطيار إلى العشاء، فقبل الرجل الدعوة.

حام لتناول الجورجي حولهما، ثم أصدر أوامره لعا ليت الطعام أن جاء. وبعد قليل قال الألماني: إذن تستذهب إلى شيراز؟

- نعم؛ سوف أذهب إلى هناك بالطائرة، ثم سأعود من شيراز إلى أصفهان وطهران عن طريق البر. أنت الذي ستطير بي غداً إلى شيراز؟

- لا، سأعود إلى بغداد.

- هل تعمل هنا منذ فترة طويلة؟

- منذ ثلاث سنين؟ فهذه الرحلة لم يبدأ تقديمها إلا قبل ثلاث سنين، وحتى الآن لم نعرض لأي حدث... من حسن الطالع؟

وبعد أن جيء إليهما بفنجانين من القهوة المحلوة قال الأسباني متذكراً: كان أول كتاب أفلهم سيدتين إنكليزيتين.

- نعم؟

- كانت إحداهما شابة من أصل عريق جداً، ابنة واحد من وزراءكم، واسمها الليدي إيسر كار. وكانت جميلة، بل جميلة جداً، ولكنها مجنونة.

- مجنونة؟

مجنونة تماماً، وهي تعيش هناك في شيراز في بيت محلي ضخم، وترتدي ثياباً شرقية، وترفض رؤية أي أوروبيين أهداه حياة تعيشها سيدة عريقة النسب؟

قال السيد باركر باين: لقد فعل آخرون ذلك.

- ولكن هذه مجنونة، يمكنك أن ترى ذلك في عينيها. كنت قد رأيت مثل ذلك في عيني قائدي في الخواصة أثناء الحرب، وهو الآن في مصحة عقلية.

راح السيد باركر باين يتأمل. كان يذكر اللورد مايكلفيدف جيداً. والد الليدي إيسر كار؟ فقد عمل تحت إمرته عندما كان اللورد وزيراً للداخلية. كان رجلاً ضخماً أشقر ذا عيين زرقاوين ضاحكتين، وقد رأى الليدي مايكلفيدف مرّة، وكانت ذات جمال أيرلندي ملحوظ.

بشعرها الأسود وعينيها الزرقاوين الغامقتين. كانا كلاهما شحشين وسيمين عافين، ولكن بالرغم من ذلك فقد كان في عائلة كار عرق جنون بالقمل، وكان هذا العرق يظهر بين أوتة وأخرى، لا يتجر منه جيل حتى يظهر في الجيل التالي. ورأى أن من الغريب أن يركز الطيور الأكمتي على هذه النقطة.

سأل متكاملاً: والمرأة الأخرى؟

المرأة الأخرى... مينة.

كان في صوته شيء جعل السيد باركر باين يرفع نظره بعدها.

قال السيد شلاغال: إن لي قلباً مرهفاً، وقد كانت تلك الفتاة بالنسبة لي جميلة جداً. أنت تعلم كيف تجري الأمور، فهذه الشاعر نتابت فجأة. لقد كانت زهرة... زهرة.

تهد ثم قال: ذهبت لزوجينهما مرة... في ينهما في شيراز، والليدي إيسر هي التي دعني للحضور، ولكنني وجدت الصغيرة، زهرني، خائفة من شيء ما. كان يرمي أن أرى ذلك بوضوح. وعندما حدث مرة أخرى من بغداد سمعت أنها ماتت. ماتت!

توقفت قليلاً ثم قال يتأمل: ربما كانت المرأة الأخرى قد قبلتها! فقد كانت مجنونة كما قلت لك.



بعد ظهر اليوم التالي تماماً شاهد السيد باركر باين منظر شيراز لأول مرة. كانت الطائرة قد طارت فوق سلاسل جبلية بينها وديان

ضيقة معزولة ومجاهل قاحلة جافة، وفجأة ظهرت شيراز... جوهرة من الزمرد الأخضر في قلب تلك المجاهل.

أعجب السيد باركر باين بشيراز أكثر مما أعجب بطهران، ولم تصدمه الطبيعة البدائية للفندق ولا الطبيعة البدائية للشوارع. وقد وجد نفسه وسط حفلة فارسية؛ إذ كان عيد النوروز قد بدأ منذ اليوم السابق لوصوله، وهو فترة تمتد أسبوعين يحتفل فيها الفرس بيده عامهم. وقد تجول في الأسواق الفارغة، ثم خرج إلى الأراضي الواسعة في الجانب الشمالي من المدينة. كانت كل شيراز تحتل.

وفي أحد الأيام خرج يشي خارج البلدة، ولدى عودته سحره أحد الهبوت. كان بيتاً يغطيه الأجر الأزرق والوردي والأصفر ويضع وسط حديقة خضراء تنساب فيها المياه وتزينها الورود وأشجار البرتقال. وشعر أن هذا البيت هو بيت الأحلام.

في تلك الليلة كان يتناول العشاء مع الفصل البريطاني، وسأله عن ذلك البيت فقال الفصل: إنه بيت ساحر، أليس كذلك؟ لقد بناء أحد الحكام السابقين الأثنياء لمنطقة لوردستان، وهو لامرأة إنكليزية الآن. لا بد أنك سمعت بها، الليدي إيشر كار. إنها مجتونة جنونة مطبقاً... أصبحت من أهل المنطقة تماماً ولا تريد أي علاقة بأي شيء أو إنسان بريطاني.

- أهى صغيرة؟

- أصغر من أن نعتل حور المخفلة بهذه الطريقة. إنها في نحو الثلاثين.

- لقد كانت معها امرأة إنكليزية أخرى، أليس كذلك؟ امرأة ماتت؟

- نعم. كان ذلك منذ نحو ثلاث سنين. وقد حدث ذلك في اليوم الذي تلا احتلائي لمنصبى هنا في الواقع.

سأل السيد باركر باين بجرأة: كيف ماتت؟

- وقعت من تلك الشرفة في الطابق الأول. كانت خادمة لليدي إيشر أو مرافقة لها، لا أذكر. على كل، كانت تحمل صينية الإفطار وتراجعت خطوة عند الحافة. أمر محزون جداً، ولم يمكن فعل شيء. لقد نهشت جمجمتها على الحجر في الأسفل.

- ماذا كان اسمها؟

- أظن أن اسمها كان كينغ، وكانت فتاة جميلة.

- هل حزنت الليدي إيشر عليها؟

- نعم... لا لا أدري! كانت غريبة الأطوار تماماً ولم أستطع فهمها. إنها مخلوقة... امرأة مهية. يمكنك أن ترى أنها ذات شأن، إن كنت تفهم ما أعنيه. لقد ألزمتني بشخصيتها الأسرة وبعينها السواحليين اللامعنين.

ثم ضحك يشي من الاعتذار ونظر إلى صاحبه بفضول. ولكن بدا وكأن السيد باركر باين يحدث إلى الفراغ، وكان عود الثعالب الذي أشعله يشعل ثقافته يحترق في يده، حتى إذا وصلت النار إلى أصابعه قذف العود بحفلة متألعة. ثم رأى تعابير الدهشة على وجه الفصل غابشم وقال: أرجو أن تعذرنى.

- لقد كنت في عالم آخر، أليس كذلك؟

قال السيد ياركر باين بغموض: وراء تخوم بعيدة.

في تلك الليلة كتب السيد ياركر باين رسالة على ضوء المصباح الزيتي الصغير. وقد تردد كثيراً في صياغتها، ومع ذلك كانت في النهاية بسيطة جداً:

يقدم السيد ياركر باين تحياته إلى الليدي إيستر كار ويود أن يوضح أنه يتيم في فندق فارس للأيام الثلاثة القادمة إذا ما رغب الليدي في استشارته.

ثم أرفق مع الرسالة قصاصة ورق... وهي إعلانه الشهير: «هل أنت سعيد؟ إن لم تكن سعيداً فاستشر السيد ياركر باين». ١٧ شارع رينسموند.

قال السيد ياركر باين لنفسه وهو يأوي بحذر إلى فراشه غير المريح: يجب أن تنجح هذه الطريقة. لنقل إنها ثلاث سنوات تقريباً، نعم... يجب أن تنجح هذه الطريقة.

في نحو الساعة الرابعة من مساء اليوم التالي جاء الجواب، وقد أتى به خادم فارسي لا يعرف الإنكليزية: ستكون الليدي إيستر مسرورة إذا ما زارها السيد ياركر باين في الساعة من هذه الليلة.

وابتسم السيد ياركر باين.

كان نفس الخادم هو الذي استقبله في ذلك المساء، وتم اصطحابه خلال الحديقة المظلمة، ثم صعوداً على درج خارجي يدور حتى يغضي إلى مؤخرة البيت. وهناك فتح باب ومر منه السيد ياركر باين إلى باحة مركزية كانت مكشوفة تظللها السماء، وكانت هناك أريكة كبيرة وضعت عند الجدار وعليها تجلس متكئة مخلوقة تثير الإعجاب.

ارتدت الليدي إيستر أثواباً شرفية واسعة، وكان بالإمكان الشك بأن أحد أسباب تفضيلها لذلك يكمن في حقيقة أن تلك الأثواب ثلاثم طرز جمائها الشرقي الغني. لقد وصفها الفصل بأنها ذات شخصية آسرة، وقد بدت كذلك بالفعل كان ذقتها يرتفع إلى الأعلى وحاجبها يوحيان بالتسلط. قالت: أنت السيد ياركر باين؟ اجلس هنا.

أشارت يدها إلى كومة من الوسائد، وفي إصبعها الثالث التسمت زمردة كبيرة خضر عليها شعار أسرته. ولكر السيد باين بأن تلك القطعة كانت متوارثة في العائلة، ولا بد أنها تساوي ثروة.

اتحنى طائماً ليجلس، ولكن بشيء من الصعوبة؛ فلبس مهلاً على رجل يمثل جسمه أن يجلس على الأرض بشكل مزتر جليل. ثم ظهر خادم يحمل القهوة فأخذ السيد ياركر باين فنجانه وارتشف منه بامتحان.

كانت مضيغته قد اكتسبت العادة الشرقية في أخذ ما تشاء من وقت. ثم تنفخ للحديث، بل ارتشفت هي الأخرى فهونها بعيتين نصف مغمضتين. ثم تكلمت أخيراً: إذن فأنت تساهد الناس التصاء. هذا ما يزعج إعلاتك على الأقل.

- نعم.

- لماذا أرسلته إلي؟ أمي طريقك قبيح... في العمل أثناء
السفر؟

كانت في صوتها لهجة هجومية لا تخفى، ولكن السيد باركر
باين تجاهل ذلك واكتفى بالرد ببساطة: لا، إن فكري فيما يخص
السفر هي التمتع بعطلة كاملة دون عمل.

- لماذا أرسلته إلي إذن؟

لأن عندي من الأسباب ما يجعلني أظن أنك... ثمة.

ساد الصمت لحظة، وكان هو في غاية الفضول. كيف ستلقى
هذه الإجابة؟ أعطت نفسها دقيقة لقرار ذلك، ثم ضحكت وقالت:
أحسبك ترى أن كل من يترك العالم ويعيش كما أحييت، معزولاً عن
أبناء جنسه وعن بلده، لا بد أنه يفعل ذلك لأنه نوحس؟ اتظن أن الحزن
أو خيبة الأمل... أو شيئاً من هذا القليل هو الذي دفعني إلى المغنى؟
آه، كيف لك أن تفهم؟ هناك، في إنكلترا، كنت مثل سمكة خارج
الماء، أما هنا فأنا أشعر بأنني أحقق نفسي. إنني شريفة في أعماقي.
إنني أحب هذه العزلة، وأظن أنك لا تستطيع فهم ذلك، فبالنسبة
لك لا بد أنني أبعدو...

ترددت قليلاً ثم قالت: مجنونة.

قال السيد باركر باين: أنت لست مجنونة.

كان في صوته فخر كبير من التأكيد الهادئ، فنظرت إليه

باعتقارب وقالت: ولكن أحسب أنهم كانوا يقولون إنني مجنونة.
يا لهم من جمعى! لا يمكن أن يبقى العالم دون تنوع يسمح بوجود
كل الأخلاق. إنني سعيدة جداً.

- ومع ذلك فقد طلبت مني القدوم إلى هنا.

ترددت وقالت: سأعترف أنني كنت غصولية جداً لرؤيتك.
وقوف ذلك فإني لم أريد أبداً العودة إلى هناك، إلى إنكلترا، ولكنني
- مع ذلك - أحب أحياناً أن أسمع ما يجري في...

- في العالم الذي تركته؟

وافقت على العبارة بإسماة من رأسها، وبدأ السيد باركر باين
يتحدث. وبدأ صوته الهادئ المطمئن يتكلم بهدوء بداية، لم يعلو
قليلاً ليؤكد على نقطة هنا أو موضوع هناك.

تحدث عن لندن، وعن السجسج الرافق، وعن مشاهير الرجال
والنساء، وعن السطاهم والنوادي الجديدة، وعن مبالغات الخيول،
وتحدث عن الملابس والأزياء القادمة من باريس، وعن محلات
صخرة في شوارع قديمة حيث يمكن إبرام صفقات هجينة. ووصف
لها انصراح ودور السينما وأخبار آخر الأفلام، وحدثها عن التوسع
الجديد في بناء الضواحي، ثم تحدث عن التورود والبستنة، وأخيراً
أتى إلى وصف حميم لمدينة لندن عند المساء، بتراماتها وحافلاتها،
وحشودها المسرعة من الناس العائدين إلى بيوتهم بعد يوم العمل
والليوت الصغيرة التي تنظر تلك الحشود، وكل النمط الحميم
الغريب للحياة العائلية الإنكليزية.

كانت ذلك عرضاً والى من طرفه، عرضاً أظهر معرفة واسعة غير عادية وترتيباً ذكياً للحقائق. وكان راس الليدي إيستر قد انحنى ونخلت عن سمات العجرفة، وبعض الوقت كانت دموعها قد انهمرت بصمت. والآن، وقد أنهى كلامه، تختفت عن كل المظاهر وبكت صراحة.

لم يقل السيد باركر باين شيئاً، بل جلس هناك يراقبها وعلى وجهه تعبير هادئ راضٍ كمن قام بشجرة وحصل على النتيجة المطلوبة منها.

وأخيراً رفعت رأسها وقالت بمرارة حنناً، هل رغبت؟

- أظن ذلك... الآن.

- كيف سأتحمل ذلك؟ كيف سأتحمل ذلك؟ أن لا أقادر هذا المكان أبداً وأن لا أرى... أحداً بعد الآن؟

خرجت منها الصرخة وكأنها خضرت منها عصراً، ثم أحست بنفسها فاحمزة وجهها وسالت بعمدة: حناً؟ ألن نسأني ذلك سؤال الواضح؟ ألن تقول: إن كنت تريدان العودة إلى الوطن بهذا القدر فلماذا لا تعودين؟

هز السيد باركر باين رأسه بالنفي وقال: لن أفعل، فالأمر ليس بمثل هذه السهولة بالنسبة لك.

ولأول مرة بدت لمحة بسيطة من الخوف في عينها وقالت: أتعرف لماذا لا أستطيع الذهاب؟

- أظن ذلك.

هزت رأسها وقالت: خطأ. إن سبب عدم قدرتي على الذهاب سبب لا يمكن لك أبداً أن تحزروه.

- أفا لا أحزرو. إنني ألاحظ... وأصمت.

هزت رأسها مرة أخرى وقالت: أنت لا تعرف شيئاً أبداً.

قال السيد باركر باين بمرح: أرى أنني مضطر لإقناعك. عندما جئت إلى هنا - يا ليدي إيستر - أظن أنك جئت جواً في رحلة جديفة بدأ التطيران الألماني بتظيمها من بغداد، أليس كذلك؟

- بلى.

- وقد قادكم طيار ألماني، السيد شلاغال، الذي جاء إلى هنا ليما بعد الحرب.

- نعم.

قيلت تلك الكلمة بنبرة مختلفة قليلاً بشكل يصعب تفسيره... كان فيها الكثير من الرقة!

- وكانت لديك صديقة أو مرافقة... وعانت.

كان صوته الآن كالغولاد... بارداً، هجومياً.

- كانت مرافقتي.

- وكان اسمها...؟

- موريل كينغ.

- هل كنت تحبينها؟

- ماذا تعني بأنني أحبها؟

سكنت قليلاً لتسيطر على نفسها، ثم قالت: كانت مقبلة لي.

قالت ذلك بمعرفة، وتذكر السيد باركر باين قولك انفصل عنها إن بوسع المرء أن يرى أنها ذات شأن.

- هل حزنت عندما ماتت؟

- إنني... طبعاً! ما هذا يا سيد باين؟ أمن الظروف العود

إلى هذا الموضوع؟

كانت تتحدث بخطب، ثم أكملت دون أن تنتظر منه جواباً:
كان من لطيفك أن تأتي، ولكنني متعبة قليلاً لو قلت لي كم يجب
أن أدفع لك...؟

ولكن السيد باركر باين لم يتحرك ولم يظهر أية إشارة على
شموره بالإهانة، وعطس في أسنانه بهدوء: ومنذ أن ماتت لم يأت
السيد شلاغال لزيارتك. ماذا لو جاء، هل تستقبله؟

- كلا بالتأكيد.

- أترفضين ذلك تماماً؟

- تماماً؛ لن أسمع للسيد شلاغال بالزيارة.

قال السيد باركر باين متأملاً: نعم، لا يمكنك قول أي شيء

آخر.

لتكسر قليلاً درع عجزتها الدفاعي وقالت بشيء من التردد:
إنني... إنني لا أعرف ما الذي تعنيه.

- هل عرفت - يا ليدي إيسر - أن السيد شلاغال قد وقع في حب
موريل كينغ؟ إنه شاب عاطفي، وهو ما يزال يحترم ذكرها كثيراً.
- أحياناً؟

- كانت صوتها أشبه بالهمس، ومضى بالسؤال: كيف كانت؟

- ماذا تعني بكيف كانت؟ كيف لي أن أعرف؟

قال السيد باين بهدوء: لا بد أنك كنت تنظرين إليها أحياناً.

- آه، تعني شكلها؟ كانت شابة جميلة تماماً.

- في مثل عمرك تقريباً؟

- تقريباً.

ساد شيء من الصمت، ثم قالت: لماذا نظن أن... أن شلاغال
قد أحبها؟

- لأنه هو الذي أخبرني بذلك، نعم، أخبرني بكل وضوح،
وكما قلت؟ فهو شاب عاطفي. كان سعيداً بالروح لي، وقد أزعجته
جداً وفاتها بالشكل الذي وقعت به.

تقرت الليدي إيسر واقفة وصاحت: أنتن أنني تلتها؟

ولكن السيد باركر باين لم يقفز واقفاً؛ فهو لم يكن من النوع
الذي يقفز واقفاً. قال: لا يا طفلي العزيزة، أنا لا أظن أنك تلتها.

ولأن الأمر كذلك، فإنتني أرى أنك كنما عجلت بالكف عن هذا التمثيل والعودة إلى وطنك كنما كان ذلك أفضل.

- ماذا تعني بالتمثيل؟

- الحقيقة أنك فقدت شجاعتك، نعم، فقدت شجاعتك تماماً، فقد ظننت أنك ستهمين بقتل سيدتك.

صدرت من الفتاة حركة مفاجئة فيما استمر السيد باركر يابن قائلاً: أنت لست الميدي إيشر كار. لقد عرفت ذلك قبل أن أتى إلى هنا ولكنني أخبرتك لكي أتأكد.

ثم اتسعت ابتسامته، هادئة لطيفة، وأكمل قائلاً: عندما أقيمت محاضرتي الصغيرة قبل قليل كنت أراقبك، وفي كل مرة كان رد فعلك موزعاً فعل موريل كينغ، وليس إيشر كار. لقد انفضت نذكر المحلات الرخيصة، والسينما، والفراحي الجديدة، والعودة إلى البيت بالحافلة أو الترام، أما أخبار النوادي الجديدة وأحداث المناطق الراقية وسباقات الخيل... فهذه كلها لم تكن لك شيئاً.

هذا صوته أكثر إقناعاً وأبوية من ذي قبل، وقال: سيدي وأخبريني عن ذلك الأمر أنت لم تقتلي الميدي إيشر، ولكنك ظننت أنك قد ستهمين بقتلها. أخبريني فقط كيف حدث الأمر كله.

سمحت نفسها هزناً، ثم عادت ذكفت يعضها على الأريكة وبدأت تتكلم. وقد جاءت كلماتها عجلية، على شكل دفعات سريعة: ينبغي أن أبدا منذ البداية. لقد... لقد كنت خائفة منها، فقد كانت مجنونة. لم تكن مجنونة تماماً... قليلاً فقط. أحضرني معها

إلى هنا، وقد كنت سعيدة بذلك، أنا المغفلة! ظننت أن المسألة رومانسية جداً. كنت مغفلة، مغفلة بالفعل. ثم بدأت تصبح غريبة الأطوار أكثر فأكثر. ثم جاءت قصة ذلك للطيار، فقد أهبجت به، وقد جاء هنا لروضي، وظننت... آه، أنت تعلم كيف تطور هذه الأمور. ولكن لا بد أنه أوضح لها موقفه تماماً، وبعدها انقلبت علي فجأة. كانت فظيمة ومخيفة، قالت إنني لن أعود إلى الوطن أبداً، وقالت إنني نحت سلطتها تماماً وإنها تملك حياتي وموني.

أوما السيد باركر يابن برأسه متفهماً، فقد رأى الوضع يتكشف أمامه: الميدي إيشر تنحدر ببطء إلى حافة الجنون، كما انحدر قبلها بعض أفراد أسرته، والفتاة الخائفة الغيرة التي لم يسبق لها السفر، وهي تصدق كل ما يقال لها.

أكملت الفتاة: ولكن في أحد الأيام بدا وكأن شيئاً في نفسي قد انفجر، فتصدت لها وأخبرتها أن الأمور إذا وصلت إلى ذلك الحد فإنني أقوى منها، وفلت لها إن من شأنني أن أرميها من الشرفة. وقد خافت، خافت بالفعل، وأحسب أنها كانت قد اعتبرني - حتى تلك اللحظة - مجرد حشرة. تقدمت منها خطوة، ولا أدري ما الذي تخيلت أنني سأفعله، فقد تراجعت إلى الخلف، وخطت... وخطت على حافة الشرفة فسقطت؟

قالت موريل كينغ ذلك ثم دفنت وجهها بيديها، فقال السيد باركر يابن بلطف: وبعد ذلك؟

- ظننت عظمي. ظننت أنهم سيقتلون إنني دلفتها. ظننت أن أحداً لن يعضني إلي وأنتي سأرسي في سجن رهيب هنا.

أولعت شفتاهما، وأدرك السيد باركر باين -بوضوح- حقيقة
الخوف الذي يسيطر عليها والذي يفقد المرء قدرته على الحكم.

- ثم خطر الأمر لي... لو كنت أنا! كنت أعرف أن اتصالاً
جديداً سيأتي لم يسبق له أن رأى أياً مثله ورأيت أن يوسعني فديرت أمر
الخدم، فبالنسبة لهم كنا كلانا امرأتين إنكليزيتين مجنونتين. وعندما
تموت واحدة تستمر الأخرى. أعطيتهم هدايا ثمينة وأموالاً، وقلت
لهم أن يرسلوا لي طلب القنصل. وعندما جاء استقبلت باعتباري
اللبدي إيسر، وكنت قد وضعت خاتمها في إصبعي. وقد كان
القنصل في غاية اللطف وفهم بترتيب كل شيء، ولم يد أن أهدأ قد
شك بأي شيء.

أولاً السيد باركر باين برأه متأثراً، ومضت موريل قائلة:
وبعد ذلك تمنيت لو أنني لم ألتصق شخصيتها. أدركت أنني كنت
مجنونة تماماً أنا الأخرى؟ فقد تحكم علي بالبقاء هنا لتتميل الدور.
ولم أستطع رؤية طريقة يمكن من خلالها الخروج من هنا أبداً. فإذا
اعترفت بالحقيقة الآن سيبدو الأمر أكثر من أي وقت مضى، وكانني
أنا التي قتلتها. آه يا سيد باين! ماذا عساي أفعل؟ ماذا أفعل؟

- تفعلين؟

نهض السيد باركر باين على قدميه بأسرع ما يسمع به جسمه
وقال: يا طفلي العزيزة! ستأبين معي الآن إلى القنصل البريطاني.
وهو رجل ودود ولطيف جداً. توجد بعض الإجراءات الرسمية
الكرهية التي ينبغي أن تمرى بها، وأنا لا أعدك بأن الأمر سيكون

نزعة لطيفة، ولكنك لن تشعني بتهمة القتل. وبالمناسبة، لماذا تم
العثور على صينية الإفطار مع الجثة؟

- أنا رمتها فوقها. لقد... لقد رأيت أن وجود الصينية هناك
سيجعل الأمر يبدو أكثر إقناعاً بأن القشة هي أنا. أكان ذلك سخافة
مني؟

- بل كانت لمسة ذكية، والحقيقة أنها كانت الخطوة الوحيدة
التي جعلتني أسأل إن كنت قد قتيت حقاً بقتل اللبدي إيسر... إلى
أن رأيتك. فعندما رأيتك عرفت أنك، مهما عملت في حياتك، فإني
لا يمكن أن تقتلي إنساناً أبداً.

- أنمي لأنني لا أملك الشجاعة؟

قال السيد باركر باين مبسماً: إن ودود أفعالك لا تعمل بتلك
الطريقة. والآن هل نذهب؟ أملكنا مهمة كريمة يجب مواجهتها،
ولكنني سأساعدك على اجتيازها، وبعدها العودة إلى سترينام هيل.
أنت من سترينام هيل، أليس كذلك؟ نعم، لقد خفت هذا فلقد
وأيت وجهك بنفسك عندما ذكرت رقم حافلة محددة، هل مثابرين
يا عزيزتي؟

تلكات موريل كينغ وقالت ياريتاك: إنهم لن يصدقوني... لن
يصدقوا أنها تصرفت بالشكل الذي نصرفت به.

- اتركي ذلك لي؛ فأنا أعرف بعض الأشياء عن تاريخ العائلة.
هيا يا طفلي. لا تستعري في لعب دور الحيانة. تذكرني أن هناك

شاهاً يحترق قلبه عليك. من الأفضل أن يرتب بحيث تكون خاطرتك هي التي تقلك إلى بغداد.

اتسمت الفتاة واحمر وجهها وقالت ببساطة: أنا جاهزة.

وفيما هي تتحرك باتجاه الباب انضت فجأة وقالت: لقد قلت إنك كنت تعرف أنني لست الليدي إيستر كماز من قبل أن تراني. فكيف تسنى لك أن تعرف ذلك؟

قال السيد باركر باين: الإحصاء.

- الإحصاء ١٢ -

- نعم، فقد كان لكل من اللورد والليدي مايكليديفر عيناان زرقاوان، وعندما ذكر لي القنصل أن ابنتهما ذات عيين سوداوين لامعتين عرفت أن في الأمر شيئاً غير طبيعي. إن ذوي العيون البنية يمكن أن ينجبوا أطفالاً زرق العيون. ولكن العكس غير ممكن. وأكد لك أن هذه حقيقة علمية.

- أحب أنك إنسان رائع!

• • •

ثمن اللؤلؤة

كان أفراد المجموعة قد قضوا يوماً طويلاً متعباً، فقد انتظفوا من عقان في الصباح الباكر بدرجة حرارة تبلغ ستاً وثلاثين درجة في الظل، ووصلوا أخيراً عندما بدأ يحل الظلام إلى المعسكر الذي أقيم في قلب تلك المدينة ذات الصخور الوردية الخيالية الغريبة وهي البهراء.

كانوا سبعة: السيد كاليب بلانديل، الثري الأميركي السمين، وسكرتيره جيم هيرست الأسير الوسم رغم قلة كلامه، والبر دونالد مارفيل عضو البرلمان، وهو سياسي بريطاني ظاهر السام، والدكتور كارفر عالم الآثار الكهل المشهور عالمياً والكولونيل دويو الفرنسي الشهير القادم من سوريا في إجازة، والسيد بلوكر باين الذي لا يمكن تعنيف مهته بكل ذلك الوعوس، وأخيراً الأنسة كارول بلانديل، الجميلة المدللة والوافقة بشدة من نفسها باعتمادها المرأة الوحيدة بين نصف دقنة من الرجال.

تناولوا عشاءهم في الخيمة الكبيرة بعد أن اختاروا أحياءهم أو كهولهم التي سينامون فيها، وتحدثوا في السياسة في الشرق الأدنى. تحدث الإنكليزي بعفء، والفرنسي يتكتم، والأميركي يشكل فارغ إلى حد ما، ولم يتحدث عالم الآثار ولا السيد باركر باين على

الإطلاق. وبدأ أن كلاً منهما قد فُتِل دور المستمع، وهو ما يتفق أيضاً على جيم هيرست.

ثم تحدثوا عن المدينة التي جازوا لزيارتها.

قالت كارول: إنها أكثر رومانسية من أن تصفها الكلمات. أن يفكر المرأة بأولئك... ماذا أسميتهم؟ الأسياط... وبأنهم عاشوا هنا في ذلك الزمن السحيق، قبل أن يبدأ الزمن تقريباً!

قال السيد باركر باين بلطف: ليس إلى هذا الحد. ما رأيك يا دكتور كارفر؟

- آه، لم يكن ذلك إلا منذ نحو ألفي سنة، وقد واجهت المدينة الكثير من المصوح.

سألت كارول: أظن أنه كان يوجد سارقون؟

- كلمة السارق ليست رومانسية يا أنسة بلانديل. فهي توحي بسرقات بسيطة نالقة. أما المصوحية فتوحي بما هو أكبر وأعظم.

قال السيد باركر باين مُعزّضاً وهو يرمي يمينه: أشبه برجل مال معاصراً

صاحت كارول: هذه واحدة عليك يا أي؟

قال السيد بلانديل بشيء من الروعظ: إن الرجل الذي يربح المال إنما يفيد البشرية.

نمتم السيد باركر باين: ولكن البشرية جاحدة جداً هذا الفضل.

سأل الغرضي: ما هي التركة؟ إنها كون يتغير، تقليد يختلف معناه باختلاف البلدان واختلاف تعليم المرء.

دخل السير دونالد في الحديث دون كثير اهتمام: إن التعليم لا يعدو أن يكون مفسدة! يعلم المرء الكثير من الأمور التي لا فائدة منها... أهني أنه لا يغير طبيعة المرء.

- وماذا تعني بذلك؟

- ما أهني أنك - مثلاً - إن كنت لهما مرة فستبقى كذلك.

ساد صمت ثقيل للحظات، ثم بدأت كارول تتكلم بشكل محذور عن الموضع، وقد ساندتها والدها.

نتم السير دونالد مع جاره السيد باين وقد نحيب قليلاً: يبدو وكأنني فخرت غيلة، ما الأمر؟

أجاب السيد باركر باين: أمر طرب.

وكانت ما كان الحرج الذي ساد مؤقتاً فلان شخصاً واحداً قد قُتل تماماً في الانتباه إليه؛ فقد كان عالم الآثار قد جلس صامتاً وعينه عالمتان شارفتان. وعندما ساد شيء من الصمت تحدث فجأة وبسرعة: أتعلمون؟ إنني أفتق مع هذا الرأي... من وجهة النظر المقابلة على الأقل؛ فالمرء إما أن يكون نزيهاً في جوهره أو لا يكون... لا نستطيع إنكار ذلك.

سأله السيد باركر باين: ألا تظن أن إهراء مفاجئاً، مثلاً، يمكن أن يبدل رجلاً نزيهاً إلى مجرم؟

قال كارفر: مستحيل!

هو السيد باركر باين رأسه بلطف وقال: ما كنت لأقول إن هذا مستحيل: فالكثير من العوامل يجب أن تؤخذ بعين الاعتبار. نقطة الانتهاء مثلاً.

قال الشاب هيرست متحدثاً لأول مرة: ما الذي تسببه نقطة الانتهاء؟

كان ذا صوت عميق لا يخلو من عذوبة. وقال السيد باين: إن الدماغ مهيأ لحمل وزن معين، وقد يكون الشيء الذي يحتل في قعر الأذنة والذي يقلب رجلاً قريباً إلى رجل مجرم مجرد شيء تافه بسيط، ولذلك فإن معظم الجرائم سخيفة، والسبب فيها - في أغلب الحالات - هو ذلك الشيء التافه البسيط من الحمولة الزائدة. أي الفتنة التي تقسم ظهر البحر.

قال الفرنسي: أنت تتكلم في حلم الغر هنا يا صديقي.

قال السيد باركر باين: إن كان المجرم عالم نفس فأي نوع من المجرمين سيكون؟ بدا أنه يفكر في هذه الفكرة باستمتاع، ثم قال: عندما نفكر أن من بين كل عشرة أشخاص تقابلهم تسعة على الأقل نستطيع إغراءهم بالنصرف بأية طريقة تريدها عن طريق استعمال المحافز المناسبة.

صاحت كارول: آه، اشرح ذلك!

- مثلاً الرجل الذي يستجيب للترهيب، لا يحتاج المرء إلا

للصياح به بصوت عاك حتى يطيع. أما الرجل المعاند فما على المرء إلا أن يدفعه في الاتجاه المعاكس لما يريد منه. ثم هناك الشخص الغايل للتأثر بالإيحاء. وهو أكثر الأنواع شيوعاً، وهؤلاء الناس هم الذين يرون سيارة لمجرد أنهم سمعوا بوق سيارة. ويرون سكيناً في الجرح لأنهم سمعوا من قال لهم إن الرجل قد طعن، أو الذين يسمعون صوت المدبر لأن فلاناً قال لهم إن النار قد أطلقت على شخص ما.

قالت كارول بشيء من عدم التصديق: لا أظن أن أحداً يستطيع أن يمارس معي مثل هذا الإيحاء.

قال لها أبوها: أنت لذي بكثير من أن تترضي لذلك يا حبيبتني. قال الفرنسي متأملاً: إن ما تفوقه صحيح تماماً، إن الفكرة المسبقة تغدع المحواس.

تظاهرت كارول وقالت: أنا ذاهبة إلى كهفي، أكاد أهلك نعباً. وقد قال عباس الهندي إن علينا أن نطلق مبكرين صباح غداً حيث سيأخذنا إلى مكان الضحية... كائنات ما كان ذلك يعني.

قال السيد دونالد: إنه المكان الذي كانوا يضجون بالغنيات الصغيرات الجميلات فيه.

- يا إلهي، يا له من أمر فظيع! حسناً طاب مساؤكم جميعاً. آه، لقد أسقطت غرطي.

التقط لها الكولونيل دويو من حيث تدحرج عبر الطاولة وأعادها إليها.

سأل السير دونالد فجأة: هل قرطاك حقيقيان؟

وكان يحقق، وقد انتهت الوقاحة للمحطات، إلى اللؤلؤتين في أذنيها. فقالت: إنهما طليعيان دون شك.

قال أبوها متلفذاً: لقد كلفاني ثمانين ألف دولار، وهي لا تحسن تشيئتهما بحيث يقعان ويتدحرجان عبر الطاولة. أتريدين لدميري يا بنت؟

قالت كارول بحب: لا أظن أن هذا يدمرك حتى لو اضطررت لشراء زوج جديد لي.

والفها والدها قائلاً: أظنك صقعة في هذا. يمكنكني أن أنشري لك ثلاثة أزواج من الأقراط من دون أن ألاحظ ذلك في حسابي المصرفي.

ثم نظر حوله بفخر، فقال السير دونالد: كم هذا رائع بالنسبة لك!

قال بلاتديلاً: حسناً، أغنتني سآوي إلى فراشي الآن. طابت ليبتكم.

وخرج الشاب هيرست معه فيما ابتسم الأربعة الباقون بعضهم لبعض، وكانهم متعاطفون لفكرة معينة.

قال السير دونالد: 'من اللطيف أن يعرف أنه لن يفقد أمواله'. ثم أضاف بحقد: خنزير فخور بماله!

قال دوبر: إن لدى هؤلاء الأميركيين كثيراً من المال.

قال السيد ياركر باين بلطف: من الصعب أن يجد الغني استحساناً من الفقير.

ضحك دوبر وقال: السيد والفقيرة؟ أنت محق يا سيدي! إننا -جميعاً- نتمنى أن تصبح الغنياء وأن نشترى أقراط اللؤلؤ عدة مرات، ولكن ربما يستثناء السيد هنا.

ثم تمنى للدكتور كارغر الذي كان قد مرّ ثانية فيما يبدو أنها عادة لديه. كلاك يعبث بشيء صغير في يده، ثم قال وقد اتبته: ماذا؟ كلا، علي الاعتراف بأنني لا أرغب كثيراً باللؤلؤ اللصغيم، أما المال فهو مفيد دائماً بالطبع.

كانت نيرته تضع المال حيث ينبغي أن يوضع، وأضاف قائلاً: ولكن انظروا إلى هذه. إنها شيء مشير أكثر بسة مرة من أية لآلئ.

- ما هذا؟

- إنه ختم أسطواني من حجر الهماتييت الأسود، وقد حُفر عليه مشهد... أحد الآلهة يقدم شخصاً يحمل عريضة إلى إله آخر أعلى سناً، وصاحب العريضة يحمل طفلاً على سبيل الثغريان، وخادم يقوم يكتسب الذباب عن الإله المهيب على العرش بواسطة مكشاة ذباب من أغصان الخيل. وهذا النقش الدقيق هنا يذكر الرجل على أنه خادم لعموراهي، ولذلك فلا بد أن هذا الختم قد صنع قبل نحو أربعة آلاف عام.

أخذ قطعة من الشمعجون من جيبه ووضع بعضها على المائدة، ثم مسحها بقليل من الفازلين وضغط الختم عليها وهو يديره، ثم

قالت كارول: نعم، ولكن عن ماذا يبحث؟ ما هي الأشياء التي
نلتفت لها يا دكتور كارفر؟

وبإضافة خفيفة مد الدكتور يده ولها شفتان موحلتان من
الفخار، فصاحت كارول بازعراء: هذه للقدارة!

قال الدكتور كارفر: إن الفخار أكثر إثارة من الذهب.

ولكن كارول بدت غير مصدقة. ثم وصلوا إلى متعطف حاد،
وعبروا بضعة قبور قُذت من الصخر. كان المرتقى حاداً متعباً بعض
الشيء، وكان الحرس من اليد يتقدمونهم صاعدين المنحدرات
الشديدة الخطيرة من دون اهتمام، ومن دون النظر إلى الأسفل حيث
تهوى الساحقة نحتهم.

بدت كارول شاحبة قليلاً. وانحنى أحد الحراس من الأعلى
ومد يده، ففقر هيرست أمامها ومد عصاه لتصبح مُكناً لها على
الجانب المنحدر. شكرته بنظرة منها، وبعد لحظة كانت تذهب بأمان
على مسرعهم من الصخر، وتبعها الآخرون ببطء.

كانت الشمس قد ارتفعت الآن وزادت الحرارة، وفي النهاية
وصلوا إلى أرض مستوية عريضة في لقمة تفرّياً، وكان قليل من
التسلق كافياً للوصول إلى ذروة قطعة مربعة ضخمة من الصخر. أشار
بلانديل إلى الدليل بأن أفراد المجموعة سيصعدون بمفردهم، فالتقى
البدو بأنفسهم مرتاحين على الصخور ويدوروا بدخون. وما هي إلا
بضع دقائق قليلة حتى وصل الآخرون الذروة.

كان المكان مكتوشاً خامضاً، وكان المنظر أمامهم رائعاً يظهر

استخدم مكيئاً ليقطع أطراف قطعة المعجون بحيث أصبحت على
شكل مربع، ورفعها بهدوء عن الطاولة وقال: اترون؟

كان المشهد الذي وصفه قد استوى أمامهم في المعجون
واضحاً دقيق التفعيلات. والمحطات هيئت عليهم روح الماضي. ثم
جاء من الخارج صوت السيد بلانديل عالياً ناثراً: أنت أيها المعلم!
نعال! وحذ أنتعني من هذا الكهف النجس إلى خيمة من الخيم! إن
تلك البهائم تفر من بقوة وشبه ولا أستطيع إغماض جفني أبداً.

سأل السيد دونالد: البهائم؟

- ربما قصد ذباب الرمل.

قال السيد باركر باين: أحب اسم البهائم! إنه معتبر أكثر من
غيره.

• • •

انطلقت المجموعة في وقت مبكر من صباح اليوم التالي شاقّة
طريقها بعد العديد من عبارات التمجيب من لون الصخور وأشكالها.
وقد كانت المدينة «الوردية» حقاً عجيبة من عجائب الطبيعة.

تقدمت المجموعة ببطء، إذ أن الدكتور كارفر ■■ كان يمشي
وهيناه في الأرض وينحن بين وقت وآخر ليلفت أشياء صغيرة.

قال الكولونيل دويو وهو يتشم: بوسع المرء -دوماً- أن يميز
عالم الآثار عن غيره... بهذا الشكل. فهو لا ينظر إلى السماء أبداً، ولا
إلى الهضاب وجمال الطبيعة، بل يمضي مفاطراً الرأس يبحث.

الوادي من جميع جوانبه، وقد وقفوا على أرض مستقيمة متوية ذات
أحواض صخرية قُدَّت على الجانب ومكان أشبه بمنح القرايين.

قالت كارول بعمامة: إنه مكان رائع لتقديم الأضحية. ولكن
لا بد أن أنفاسهم كانت تنقطع إذ يحملون أضحياتهم إلى هنا!

أوضح للدكتور كارول: لقد كان يوجد في الأصل طريق صخري
متعرج، وسوف نرى آثاره ونحن نأزولون من الجانب الآخر.

واحوا يعلقون وينحدثون لبعض الوقت، ثم سمع صوت رنة
خفيفة، وقال الدكتور كارول: أظنك قد أسقطت قرطك ثانية يا آنسة
بلانديل.

مدت كارول يدها إلى أذنها وقالت: آه، لقد أسقطته بالفعل.

بدأ دويو وهيرست يبحثان في الأرض، وقال الفرنسي: ينبغي
أن يكون هنا، لا يمكن أن يكون تدرج بعيداً، فلا يوجد مكان
يذهب إليه... المكان أشبه بصندوق مربع.

سألت كارول: أيمكن أن يكون قد تدرج إلى شرق ما؟

قال السيد باركر باين: لا توجد أية شقوق هنا... يمكنك أن
تري ذلك بنفسك، فالمكان مُسَوَّج تماماً. آه، حل وجدت شيئاً أيها
الكولونيل؟

قال الفرنسي مبسماً: 'مجرد حصاة صغيرة'، ثم واماها
بعيداً.

وتتبعها خيمت روح مختلفة على عملية البحث... روح من

التوتر. ولم تكن أية كلمات قد قيلت، ولكن عيالة «ثمانين ألف
دولار» كانت حاضرة في عقول الجميع.

صاح والدعاء: أنت واثقة أنك كنت تلبيسه يا كارول؟ أعني
أنك ربما أسقطته على الطريق ونحن صاعدون.

- لقد كنت ألبه عندما صعدنا إلى تلك الصخرة العريضة
هنا، أعرف ذلك، لأن الدكتور كارول أشار إليّ قائلاً إنه مرتب وقيام
بشده لي.

واقفها الدكتور كارول. ولكن السير دونالد هو الذي عبر عما
يجول في رؤوس الجميع من أفكار إذ قال: إن هذا الموقف كرهه فعلاً
يا سيد بلانديل. لقد كنت تخبرنا مساء أمس عن قيمة هذا القرط،
فإن لم يتم العثور عليه (وهو ما يبدو أنه سيحدث) فإن كل واحد منا
سيكون عرضة للشكوك.

قال الكولونيل دويو فجأة: وإني، بدءاً من نفسي، أطالب بأن
يتم تفتيشي. وأنا لا أطلب هنا فقط، بل أطلب به كحق لي!

قال هيرست وقد بدأ صوته أجش: لنشؤني أنا أيضاً.

سأل السير دونالد وهو يتنظر حوله: ما رأي الآخرين جميعاً؟
قال السيد باركر باين: بالتأكيد.

وأضاف الدكتور كارول: فكرة ممتازة.

قال السيد بلانديل: وسوف أفتش أنا أيضاً أيها السادة. إن لدي
أسباباً لذلك، رغم أنني لا أريد ذكرها.

قال السيد دونالد بليان: كما ترغب بالطبع يا سيد بلانديل.

- عزيزتي كارول، هل لك أن تنزلي وتتظري مع أدلانا؟

قادرتهم الفتاة دون أن تبس بكلمة، وكان وجهها يرمأ متجهماً عليه نظرة بأس لفتت انتباه واحد من أفراد المجموعة على الأقل. وقد تساءل عن معنى تلك النظرة.

تم العنفي في التفتيش، وكان قاسياً تفصيلاً. وعيز شديد على الإطلاق. ولكن شيئاً واحداً أصبح أكيداً، وهو أن القرط لم يكن لدى أي فرد من أفراد المجموعة. ونزلت المجموعة منخفضة المحتويات تعالج المنحدر والصفي من دون حماسة لوصف الدليل ومعلوماته.

كان السيد باركر يابن قد أنهى لثوه ارتداء ملابسه استعداداً لتناول الغداء عندما ظهرت كارول على باب خيمته وسألت: هل لي أن أدخل يا سيد يابن؟

- بالتأكيد يا فتاتي العزيزة، بالتأكيد.

دخلت كارول وجلست على طرف السرير. كانت على وجهها نفس النظرة المتجهمة التي لاحظها عليه في وقت سابق من ذلك النهار.

سألت: أنته نزعك أنك تحل الأمور لنفسك عندما يكونون تصاء، أليس كذلك؟

- أنا في إجازة يا آنته بلانديل، إنني لا أقول أية قضاية.

قالت الفتاة بهدوء: حسناً، ولكنك ستولي هذه القضية. اسمعني يا سيد يابن، إنني فعملة بقدر تعاسة أي امرئ في هذه الدنيا.

- ما الذي يضايقك؟ أهى قضية القرط؟

- إنها هي بالضبط. لقد قلتم ما فيه الكفاية. إن جيم هيرست لم يأخذ ذلك القرط يا سيد يابن... إنني أعرف أنه لم يأخذه.

- أنا لا أفهمك تماماً يا آنته. ولماذا يترض أحد أنه أخذه؟

- بسبب موافقه. لقد كان جيم هيرست لصاً ذات يوم يا سيد يابن، وقد فُحص عليه في بيتنا. وقد شعرت بالأسف عليه؛ فقد بدا شاباً صغيراً يائساً...

فكر السيد باركر يابن خائلاً لخص: "ووسياً أيضاً". ومضت الفتاة قائلة: وقد أفتحت والدي بأن يعطيه فرصة لينحس. والدي مستعد لعمل أي شيء من أجلي؛ ولذلك فقد أعطى جيم فرصة. وقد تحسن جيم بالفعل، ثم أصبح والدي يعتمد عليه ويثق به ويأتمنه على كل أسراره. وكان والدي سيغير في النهاية موقفه تماماً، أو كان من شأنه أن يغيره لو لم تقع هذه الحادثة.

- لماذا نمتين بتغيير موقفه؟

- أعني فتني لويد الزواج بجيم وهو يريد الزواج بي.

- وماداً عن السيد دونالد؟

- السيد دونالد هو العريس الذي يريد والدتي، وليس خياري
أنا. أتظنتي أرغب بالزواج برجل مفروق كالسيد دونالد؟

سألها السيد باركر باين: وماذا عن السيد دونالد نفسه؟

قالت كارول يازدراء: أظنه يرى أنني سأكون مفيدة له فقط.

فكر السيد باركر باين بالوضع ثم قال: أود أن أسألك عن
أمرين: ففي الليلة الماضية قبلت جملة مفادها أن المرأة إذا كان لها
مرة فإنه سيكون لها دوماً.

أومأت كارول برأسها موافقة، فقال السيد باين: يمكنك الآن
أن أفهم المخرج الذي سببه تلك الجملة.

نعم، فلقد كان موقفاً شديد المخرج بالنسبة لجيم، وبالنسبة
لي ولأبي أيضاً. لقد خشيت كثيراً من أن يظهر وجه جيم شيئاً، ولذا
لقد نطقت بأول ملاحظة وردت على ذهني.

أوما السيد باركر باين برأسه متأملاً ثم قال: لماذا أصرت بذلك
على أن يكون من بين من يتم تنقيشهم اليوم؟

- أألم تفهم سبب ذلك؟ لقد فهمته أنا. لوالدي رأى أنني قد
أظن أن أمر القوط كله قد يكون مؤامرة وضمت ضد جيم، وهو
يريدني بكل الحاح أن أتزوج ذلك الإنكليزي، ولذلك فقد أراد أن
يريني أنه لم يخطط لمؤامرة ضد جيم.

- يا الهي! هذا يوضح الكثير من الأمور بالمعنى العام. أعني
أنه لا يفيدنا بشيء، في معاننا الخاصة هذا.

- لا أظنك سوف تستسلم؟

- كلا، كلا.

سكت لحظة ثم قال: ما الذي تريد مني فعله يا آنسة
كارول؟

- إن ثبت أن من أخذ تلك اللؤلؤة لم يكن جيم.

- أرجو أن تعذروني، ولكن ماذا لو كان قد أخذها؟

- إن كنت تظن ذلك فأنت مخطئة... مخطئة تماماً.

- نعم، ولكن لو فكرت في القضية بإيمان، ألا تظنين أن
اللؤلؤة ربما شكلت لغزاً مفاجئاً للسيد هيرست؟ إن يعيها سيؤمن
مبلغاً ضخماً... ولنقل إن هذا المبلغ قد يكون أساساً لاستثمار ما،
الأمر الذي سيوفر له الاستقلالية، بحيث يستطيع الزواج بك سواء
وافق والدك أم لم يوافق.

قالت كارول ببساطة: إن جيم لم يفعلها.

فيل السيد باركر باين هذه المرأة قولها وقال: حسناً، سأبذل
ما في وسعي.

أومأت برأسها بسرعة وغادرت الخيمة، وجلس السيد باركر
باين - بدوره - على السرير وراح يفكر. وفجأة ضحك وقال لنفسه
بصوت عالٍ: إنني أغدر بحيي الضكيرا!

وعند الغداء كان مرحاً جداً.

مرت فترة العصر بهدوء، ونام معظم أفراد المجموعة. وعندما دخل السيد باركر باين إلى الخيمة الكبيرة في الساعة الرابعة والربع لم يكن فيها إلا الدكتور كارفر، وكان يفحص بعض شظايا الفخار.

قال السيد باركر باين وهو يجلس كرسياً: آه! أنت تملأ الرجل الذي أردت رؤيته. هل يمكنك أن تعطيني قطعة المعجون تلك التي تحصلها معك؟

تلمس الدكتور جيه وأخرج إصبعاً من المعجون أعطاه للسيد باركر باين، ولكن السيد باركر باين أعاده وقال: لا، ليس هذا هو ما أريده. أريد تلك الكرة من المعجون التي كانت لديك الليلة الماضية. وحتى أكون صريحاً فإن المعجون ليس هو ما أريده بل ما يحتويه المعجون.

ساد شيء من الصمت ثم قال الدكتور كارفر بهدوء: لا احتجني أفهمك تماماً.

- بل أظن أنك تفهمني. أريد قرط الأنثى بلانديل.

ساد صمت ثقيل للحظات، ثم عد الدكتور كارفر يده إلى جيه وأخرج كرة معجون وقال ووجهه لا يظهر أي تعبير: هذا ذكاء منك.

قال السيد باركر باين وهما منشغلان بكرة المعجون: أتمنى أن تخبرني بالأمر، ثم أخرج قرط اللؤلؤ وأضاف بلهجة اعتذرية: أعرف أن ذلك فضول مني، ولكنني أحب سماع الموضوع.

- سأخبرك إن أنت أخبرني كيف استطعت أن تعرف بأمرى بالضبط. لا أظنك رأيت شيئاً، أليس كذلك؟

هو السيد باركر باين وأمه وقال: أنا لم أزل شيئاً لبدأ، ولكنني فكرت بالأمر فقط.

- لقد كان الأمر - بداية - مجرد مصادفة. كنت أنا وراعيكم جميعاً هذا الصباح، ووجدت القرط أمامي. لا بد أنه سقط من أذن الفتاة قبل لحظة من ذلك ولم تلحظه، بل لم يلاحظه أحد، فأخذته ووضعته في جيب بقصد أن أعطيها لهما عندما ألحق بها في الأعلى. ولكنني نسيت. وبعد ذلك، ونحن في وسط ذلك المرفق بدأت أفكر، فهذا القرط لا يعني شيئاً لتلك الفتاة السخيفة... بل من شأن والدها أن يشتري لها غيره دون أن يؤثر عليه ذلك بشيء، ولكنه سيمني الكثير بالنسبة لي، فإن تمن هذا القرط من شأنه أن يجتهد بعض آثار.

تلقى فجأة وجهه الغالي من التعابير ودبت فيه الحياة، وأكمل قائلاً: هل تعرف مقدار الصعوبة هذه الأهم لي جميع تبرعات لأعمال التنقيب؟ لا، لا تعرف. إن تمن تلك اللؤلؤة من شأنه أن يجعل كل ذلك سهلاً جداً. يوجد موقع أريد التنقيب فيه في بلوشستان، حيث فصل كامل من الماضي كامن ينتظر من يكشفه. وقد خطر لي ذهني ما قلته أنت في الليلة الماضية... حول الشاهد الذي يتأثر بالإضاءة، وقد رأيت أن الفتاة من هذا النوع. وعندما وصلنا إلى القعة قلست للفتاة إن قرطها مرنج وظاهرت يائسي أميئة لها، ولكن ما فعلته - لمي الحقيقة - هو أنني ضغطت رأس قلم رصاص صغير في شحمة أذنها. وبعد بضع دقائق رميت حصوة صغيرة، وكانت مستعدة تماماً لأن

نفسهم - وقتها - بأن القرط كان في أذنهما وأنه قد سقط لثوء... وفي غضون ذلك غنطت القرط داخل المعجون في جيبي. هذه هي قصتي، ليس فيها ما يفتخر به. والآن جاء دورك.

- ليس لدي الكثير مما يمكن أن أقوله، فقد كنت الشخص الوحيد الذي يلتقط الأشياء عن الأرض، وهذا ما جعلني أفكر فيك. كما أن العثور على تلك المحمصة الصغيرة كان ذا مغزى، فقد أوحى بالحيلة التي اتبعتها. بالإضافة إلى...

- استمر.

- حسناً، لقد تكلمت عن النزاهة بشكل متحمس بعض الشيء في الليلة الماضية. إنك تعرف ما يقوله شبكيير... لقد بدا الأمر - على نحو ما - وكأنك نحاول إقناع نفسك، كما تعاملت مع المال بشيء من الازدراء البالغ فيه.

بدا وجه الرجل أمامه متفتهاً شيئاً وقال: لقد انتهى أمري الآن. أحسب أنك ستعيد الفتاة ثمعتها، أليس كذلك؟ خرية هي تلك الغريزة البدائية للشبح والترين! إنها تعود إلى العصور الحجرية الأولى، وهي واحدة من أولى غرائز الجنس الأنثوي.

- أظن أنك سميء المحكم على الأنسة كارول. إن لها عقلاً راجحاً... والأهم من ذلك أن لها قلباً. وأظن أنها ستفي هذا الأمر سرّاً.

- ولكن والدها لن يقيه.

- أظن سيقب سرّاً هو أيضاً، إذ أن له أمياً خاصة به تدفعه لذلك. يا صاحبي، ليس في هذا القرط ما يساوي أربعين ألف دولار. مجرد خمس دولارات تكفي لشراؤه!

- ماذا تعني؟

- نعم، والفتاة لا تعلم بذلك. بل تظن أنهما قرطان حقيقيان تعلماً. لقد راودتني الشكوك ليلة أمس؛ فقد تحدث السيد بلانديل بشيء من الإفراط عن الأموال التي يملكها. وعندما تسوء الأحوال ونصاب تجارنتك بركود وخسائر لأن الفضل ما تفعله هو أن تتظاهر بعدم التأثر وتخادع، وقد كان السيد بلانديل يخادع.

فجأة ابتسم الدكتور كارول، وكانت ابتسامته ابتسامة طفل يستغرب أن يرى على رجل كهل مثله. قال: إذن فمن جميعاً لي الهواء سواء؟

- بالضبط يا صديقي.

• • •

موت على التيل

كانت الليدي غريل عصبية، ومنذ أن وصلت قدمها أرض السفينة الممطرة «القيوم» كانت تشكي من كل شيء، فهي لم تحب غرفتها لأنها تستطيع تحمل شمس الصباح ولكنها لا تتحمل شمس الظهيرة، وقد قامت ابنة أخ زوجها، باميلا، بالتخلي لها عن غرفتها في الجانب الآخر راضية. وقد قبلتها الليدي غريل بتذمر.

صاحت بمرغبتها، الآنسة مكناتون، لأنها أخطأت في النوشاح الذي أحضرته لها، ولأنها وصعت الوسادة الصلبة في الحقيبة بدل أن تتركها قيد الاستعمال. وصاحت بزوجها، السير جورج، لمجرد أنه أخطأ في نوع السجحات التي اشترها لها فقد أرادت سجحات اللازورد لا من العتيق الأحمر، ولذلك اتهمت زوجها بالمغفل!

قال السير جورج بلهفة: آسف يا عزيزتي، آسف! سأهرد وأبدلها، فلدينا مشع من الوقت.

ولكنها لم تصبح في وجه بيسل وست، سكرتير زوجها، لأن أحداً لم يصبح بيسل وست أبداً، فإبساته نهضة تلك حتى قبل أن تبدأ.

أما أسوأ العواقب فقد نزلت على رأس الدليل السياحي...

وهو شخص مهيب ذو ثياب زاهية لا يمكن أن يعكس صفوه شيء.
فعندما لمحت الليدي غريل غريباً يجلس على كرسي من القماش
وأدركت أنه رفيق سفر صبت جام غضبها كالحمم: لقد قتلوا لي في
الحكس بوضوح إنا المسافرون الوحيدون، وإن الموسم في نهايته
ولا يوجد مسافر غيرنا.

قال محمد بهدوء: لا بأس يا سيدتي، أنت فقط والمجموعة
ورجل واحد فقط، هذا كل ما لي الأمر.

- ولكنهم قالوا لي إنا نكون بمفردنا.

- لا بأس يا سيدتي.

- بل يوجد كل الناس! لقد كانت كذبة. ما الذي يفعله ذلك
الرجل هنا؟

- لقد جاء لاحقاً يا سيدتي. بعد أن قطعتم مذاكركم. لم يفر
المجنيء إلا هذا الصباح.

- هذا احتيال بحث!

- لا بأس يا سيدتي، فهو رجل هادئ، لطيف جداً وهادئ
جداً.

- أنت مغفل ولا تعرف عن الأمر شيئاً. أنسة ماكتاونز، أين
انت؟ آه، ها أنت ذي، لقد طلبت منك مراراً أن تبقي بقري، فربما
أحسّ بالإغواء. ساعدني في الذهاب إلى غرفتي وأعطيني حبة

أسيرين ولا تدعي محمداً يقترب مني؛ فهو لا يتفك يقول "لا بأس
يا سيدتي" حتى أشعر برغبة في الصراع.

مدت لها الأنسة ماكتاونز يدها دون أن تبس بكلمة.

كانت امرأة طويلة في نحو الخامسة والثلاثين من عمرها،
وسبعة على نحو هادئ غامض. وقد وضعت الليدي غريل في
غرفتها وأسندتها بالوسائد، وقدمت لها الأسيرين وأصغت لسبل
شكواها.

كانت الليدي غريل في الثامنة والأربعين من عمرها، وقد
عانت منذ أن كانت في سن السادسة عشرة من هذه املاك الكثير
من المال، ثم تزوجت ذلك البارون السفتر، السير جورج غريل،
قبل عشر سنوات.

كانت امرأة ضخمة الجسم ليست بالقبيحة فيما يخص قسما
وجهها، ولكن وجهها كان هادي القبط حاد الخطوط، ولم تنفع
المساحيق الكثيرة التي توضع عليه إلا في إبراز العيوب التي تركها
الزمن والزواج السيء. وكانت تبالغ في ارتداء الكثير من السلاسل
والجواهر.

وفيما كانت الأنسة ماكتاونز الساكنة تنتظر بوجه خالٍ من
التفسير، أنهت الليدي غريل حديثها قائلة: أبلغني السير جورج بأن
عليه أن يُنزل ذلك الرجل عن السفينة؛ يجب أن أتعلم بقدر من
الخصوصية بعد كل ما عانيت مؤخراً.

ثم انغمضت عينها، فقالت الأنسة ماکناوتن: "نعم يا ليدي غريل"، ثم غادرت الغرفة.

كان المسافر المتطفل الذي جاء في آخر لحظة ما يزال جالساً على الكرسي على سطح السفينة. كان يعطي ظهره للأقصر ويحدق بعيداً عبر النيل إلى الهضاب البعيدة التي بدت ذهبية فوق خط من الخضرة الداكنة.

نظرت إليه الأنسة ماکناوتن نظرة تقويم سريعة وهي تمر قربها. وقد وجدت السير جورج في البهو، وكان يمسك بسبحة في يده وينظر إليها بارتياب. قال: أخبريني يا آنسة ماکناوتن، هل تظنين أن هذه السبحة ستكون مقبولة؟

ألقت الأنسة ماکناوتن نظرة سريعة على اللازورد وقالت: إنها رائعة جداً بالفعل.

- أظن أن اللبدي غريل ستر بها؟

- آه، لا، ما كنت لأقول ذلك يا سير جورج؛ فما من شيء يسرها... هذه هي الحقيقة. وبالنسبة، فقد أرسلني برسالة إليك. إنها تريد منك التخلص من هذا الراكب الإضافي.

فتر السير جورج منه وقال: وكيف لي أن أتخلص منه؟ ماذا أقول للرجل؟

قالت إلسي ماکناوتن بصوت سريع ولطيف: "لا يمكنك ذلك

بالطبع. قل فقط - إنه لم يكن بالإمكان فعل شيء". ثم أضافت بشيء من التشجيع: سيكون الأمر على ما يرام.

قال ووجهه يشير للشفقة: أظن أنه سيكون على ما يرام؟

قالت إلسي ماکناوتن بصوت أكثر لطفاً. لا ينبغي لك أن تتأثر كثيراً بهذه الأمور يا سير جورج، إنها بسبب صحتها فقط. لا تأخذ الأمر على محمل الجد.

- أظن أن صحتها سيئة حقاً؟

عبر خيال وجه الممرضة، وكان في صوتها شيء غريب عندما أجابته: "نعم، إني... لا يصحبي وضعها تماماً، ولكن أرجوك أن لا تقلق يا سير جورج... يجب أن لا نطلق حفاً. لم انتهت له الشهامة وقد وذهبت.

دخلت بامبلا بكثير من التكاسل والبرود بملابسها البيضاء وقالت: مرحباً يا عماء.

- مرحباً يا عزيزتي بامبلا.

- ما هذا الذي معك؟ آه، إنها رائعة.

- يسمدني أن يكون هذا رأيك، أظن أن عمك متراها كذلك أيضاً؟

- إنها لا تستطيع حب أي شيء. لا أنهم لمافا تزوجت هذه المرأة يا عم.

سكت السير جورج، ونهضت أمام مخيلته بانثوراها كاملة من
الصور المضطربة لسياقات خيل فاشلة... ودلتين يضغنون... وامرأة
أرمسية رغم تسلطها.

قالت باميلا: يا لعمري المبكين! أحسب أنك اضطررت إلى
ذلك. ولكنها تضطهدنا كلياً، أليس كذلك؟

بدأ السير جورج يقوله: منذ أن مرضت...

ولكن باميلا قاطعت قائلة: ليست مريضة، ليست مريضة أبداً!
إنها تستطيع القيام بأي شيء تريده، وعندما كنت في أسوان كنت في
قاية الانسراح، لو احبك على أن الآمنة ماكانت تعلم أنها محتالة.

قال السير جورج منتهداً: لا أعرف ماذا كنا سنفعل دون الآمنة
ماكانت؟

- إنها لغالة وناجحة في عملها... مع أنني لا أحبها تماماً كما
تحبها أنت يا عم، آه أنت تحبها، لا تناقض نفسك! إنك ترى
أنها رائدة، وهي كذلك بالفعل بطريقة ما، ولكنها لا تسر خورها.
إنني لا أعرف أبداً ما الذي تفكر به، ومع ذلك فهي تدبر أمر القطة
المعجوز بشكل رائع.

- اسمعي يا باميلا، لا ينبغي لك أن تتكلمي عن عمك بهذا
الشكل، فهي طيبة جداً معك.

- نعم، إنها تدفع كل فوائدها، أليس كذلك؟ ومع ذلك فإنها
حياة أشبه بالمجيم.

انتقل السير جورج إلى موضوع أقل إيلافاً: ماذا سنفعل بهذا
الرجل الذي التحق بالرحلة؟ عمك تريد السفينة لها وحدها.

قالت باميلا بيروود: لا يمكن لها ذلك. إن الرجل مهذب جداً،
واسمه باركر باين. أظنه كان موقفاً في دائرة التسجيل... إن كان لمثل
هذه الدائرة وجود. الغريب هو أنني أحس بأنني سمعت بهذا الاسم
في مكان ما، يسل!

كان السكرتير قد دخل لتود فقالت له: أين يمكن أن أكون قد
رأيت اسم باركر باين؟

أجاب الشاب بسرعة: في الصفحة الأولى من صحيفة التايمز،
عمود «مشكلات القراء». «هل أنت سعيد؟ إن لم تكن كذلك فاستشر
السيد باركر باين؟»

- يا إلهي! هذا شغل جداً، دعونا نحدثه عن كل مشكلاتنا
طوال الطريق إلى القاهرة.

قال يسل ببساطة: ليت لدي أية مشكلات. إننا سنبحر فوق
النيل الفضي ونرى المعابد...

ثم نظر بسرعة إلى السير جورج الذي كان قد أخذ صحيفة
وقال هامساً: ... معاً.

سمعت باميلا الكلمة الأخيرة، والتفت عيناها بعينه فقالت
من دون اهتمام: أنت على حق يا يسل! من الرائع أن يكون العم
حية.

نهض السير جورج وخرج، وتجههم وجه ياميلاً، فقال يسيل:
ما الأمر يا غاليتي؟

- زوجة عمي الكريهة...

قال يسيل بسرعة: "لا تقلقي، ما أهمية ما يدخل عقلها؟
لا تعارضها"، ثم ضحك وقال: ألا ترين؟ إنها تحويه جيد.

ظهر جسد السيد باركر باين وهو يدخل البهو، وخلفه دخل
محمد وهو مستعد لإلقاء مخطوئته: سيداتي وسادتي، مستعجل الآن،
وخلال بضخ دقائق سنمر معبد الكرنك على الجهة اليمنى...

• • •

صاح السيد باركر باين جيته. كان له عادة لثوبه من زيارة لمحمد
دندبرا، وقد شعر بأن ركوب الحمار كان ممارسة لا تلائم جسمه.
وقد كان في طريقه لتغيير لمبصه عندما لفت انتباهه رسالة أسندت
على طاولة زينت. فتحها وقرأ:

سدي العزيز،

ساكون مبتلة إن أنت لم تقرر معبد آيدوس وبقيت في
السفينة؛ إذ أنني أوجب باستشارتك.

المخلص: إيرلدين غريل

تجعد وجه السيد باركر باين الهادي بابتسامة، وأخذ ورقة
وأخذ قلمه وكتب:

السدي العزيزة غريل،

إنني آسف إذ لتعب أملك؛ فأنا في إجازة في الوقت
الحاضر ولا أقوم بأي عمل.

ثم وقع الرسالة باسمه وأرسلها مع أحد المضيفين. وما إن أنهى
تغيير ملابسه حتى جاءته رسالة أخرى:

عزيزي السيد باركر باين،

إنني أقدر حقيقة أنك في إجازة، ولكنني مستعدة لدفع
مئة جنيه لجرأ الاستشارة.

المخلص: إيرلدين غريل

ارتفع حاجبا السيد باركر باين ونظر على أسنانه بقلعه وهو
يتأمل. لقد كان يريد رؤية معبد آيدوس، ولكن مئة جنيه تبقى مئة
جنيه. وقد ظهر له أن مصر كانت ذات غلاء فاحش لم يكن يتصوره؟
وهكذا أخذ قلمه وكتب من جديد:

عزيزتي السدي غريل،

ثلاثين قرور معبد آيدوس.

المخلص: باركر باين

كان رخص السيد باركر باين مغادرة السفينة مصدر ألم كبير
لمحمد الذي اتدفع يقول: إنه معبد رائع جداً... كل السادة يجهون
رؤية ذلك المعبد. سأتي لك بعربة... سأحضر لك كرسياً يحملك
عليه البحارة.

رفض السيد باركر باين كل تلك العروعر المخزية، وانطلق الآخرون.

انتظر السيد باركر باين على ظهر المركب، وسرعان ما فتح باب غرفة الليدي غريل وخرجت الليدي نفسها إلى ظهر المركب.

قالت بشيء من الأبهة: يا لها من ظهيرة حارة! أرى أنك تختلف يا سيد باين - إنه قرار حكيم منك. هل تناول بعض الشيء في البهو؟

نهض السيد باركر باين بسرعة وتبعها. لا مجال للإنكار بأنه كان فضولياً، وبدا أن الليدي تشعر بشيء من التصعوبة في اندخول في الموضوع؛ فقد انتقلت من موضوع لآخر. وفي النهاية تكلست بصوت مختلف: سيد باين، إن ما سأقوله لك هو في غاية السرية! أنت تفهم هذا، أليس كذلك؟

- طبعاً

سكنت قليلاً ثم أخذت نفساً عميقاً، وانتظر السيد باين.

- أريد أن أعرف إن كان زوجي يشتري أم لا.

وكانت ما كانت توقعات السيد باركر باين فإنه لم يتوقع ذلك، وقد أظهر دهشته بوضوح وقال: هذا اتهام خطير جداً يا سيدتي.

- أنا لست بالمخفلة ولم أولد بالأمر. لقد كانت لدي شكوك منذ بعض الوقت؛ فكلما سافر جورج تحسنت حالتي. لا يعود طعماني يؤذيني وأشعر أنني امرأة مختلفة. لا بد أن يكون لذلك سبب.

- إن ما تقولته خطير جداً يا ليدي غريل. وينبغي أن تتذكري أنني لست رجل نحر؛ أنا متخصص بالقلوب إذا سمع التعبير.

فأخبرته قائلة: إيد... ألا تعتقد أن كل ذلك يقلقني؟ أنا لا أريد شرطياً. إنني أستطيع العناية بنفسني، شكرًا لك... إن ما أريده هو اليقين. يجب أن أعرف. أنا لست امرأة شريرة يا سيد باين؛ إنني أنصرف بإنصاف مع من يُصغونني. إن الصفقة تبقى صفقة ينبغي أن تُحترم. وقد احترمت الجانب الخاص بي من الصفقة... لقد دفعت كل ديون زوجي ولم أقترب عليه بالمال.

شعر السيد باركر باين بشيء من الشفقة على السير جورج، وضمت هي تقول: أما بالنسبة للفتاة فقد وُثِرَ لها الملايس وغير ذلك الكثير. إن كل ما أطلبه هو شيء من الامتنان.

- إن الامتنان ليس شيئاً يُنتج عند الطلب يا ليدي غريل.

قالت: "هراء"، ثم مضت قائلة: حسناً، هذا هو الأمر؛ اهتري لي على الحقيقة عندما أعرف...

نظر إليها بفصول وقال: عندما تعرفين، ماذا يحدث يا ليدي غريل؟

قالت: "هذا شأنني أنا"، ثم أغلقت شفتيها بحدود.

تردد السيد باركر باين لحظة ثم قال: أعذوني يا ليدي غريل، ولكن لديّ انطباعاً بأنك لم تكوني صريحة تماماً معي.

- هذا سخف؛ لقد أخبرتك بما أريدك أن تجده بالضبط.

- نعم ، ولكنك لم تخبريني بالسبب؟

التفت عيونهما ، وكانت عيناها هما اللتان تخضعتا أولاً ، قالت :
أظن أن السبب واضح تماماً .

- لا ، لأنني متشكك حول نقطة واحدة .

- وما هي ؟

- هل تريدان أن تثبت صحة شكوكك أم عطلوها ؟

- يا لهذا السؤال يا سيد باين !

لهفت على قدميها وهي ترتجف سخطاً ، وأوما السيد
باركر باين برأسه بلطف وقال : نعم ، نعم ولكن هذا لا يجيب عن
سؤالي .

- آه !

هذا أن الكلمات قد خانتها ، وخرجت من الغرفة بسرعة .

وما أن بقي السيد باركر باين وحيداً حتى أخذ يتأمل بتركيز .
وقد كان غارقاً في أفكاره إلى الحد الذي جعله يجفل عندما جاء
من يجلس على الجانب الآخر من طاولته . وكانت تلك هي الأنسة
ماكتاونين .

- لا شك أنكم عدتم سريعاً .

- لم يعد الآخرون . لقد قُتِلَ إن لُدي صداهاً وعدت
بمفردي .

ترددت قليلاً وقالت : أين الليدي هريل ؟

- يخيل إلي أنها ممتدة في غرفتها .

- آه ، هذا حسن ، لا أريد أن أعرف أنني عدت .

- ألم تأتي من أجلها إذن ؟

هزت الأنسة ماكتاونين رأسها وقالت : بل عدت لرؤيتك أنت .

ذهش السيد باركر باين . كان من شأنه أن يقول - بدهاء - إن
الأنسة ماكتاونين قادرة تماماً على معالجة متاعبها بنفسها من دون
الحاجة إلى مساعدة خارجية ، ولكن بدا أنه مخطئ في ذلك .

- لقد رافقتك منذ أن صعدنا ظهر السفينة ، وأحسب أنك ذو
خبرة واسعة وتحكم صائب ، وأنا بحاجة ماسة إلى النصيحة .

- ومع ذلك أود أن أعذرني يا آنسة ماكتاونين ، فأنت لست
من النوع الذي يطلب النصائح عادة . أحسب أنك امرأة راضية تماماً
بالاعتماد على أحكامها الخاصة .

- في الأحوال الطبيعية ، نعم . ولكنني لم وضع غريب جداً .

ترددت لحظة ثم قالت : أنا لا أتحدث عن مرضي في العادة ،
ولكنني أحسب أن ذلك ضروري في هذه الحالة . سيد باين ، عندما
خاضعت إنكلترا مع الليدي هريل كانت حالتها واضحة ، وبصراحة
لم يكن بها شيء . ربما لا يكون هذا صحيحاً تماماً ، ولكن الكثير من
الفرح والكثير من المال يؤيدان قهراً إلى حالة ترضية معينة ... ولو

كان لدى الليدي غريل بضعة طوابق ينبغي مسحها وتنظيفها وخدمة
أطفال أو ستة تمتلئ بهم لوجدتها في أحسن صحة وأتم سعادة.

أوما السيد بلوكر باين برأسه، فيما مضت المعروضة تقول: إن
معرضة مستشفى مثلي ترى الكثير من هذه الحالات العسية. لقد
كانت الليدي غريل تستمتع بصحتها البتة، وكان دوري أن أخفف
من معاناتها وإن أكون لبقاً ما وصفتي .. وأن أستمع شخصياً بالرحلة
قدر الإمكان.

- فكرة عاقلة جداً.

- ولكن الأمور لم تعد كما كانت يا سيد باين؛ فالمحانة التي
تشكو الليدي غريل منها الآن حفيظة وليست مُتخيلة.

- ماذا تعنين؟

- لقد بدأت أشك بأن الليدي غريل تتعرض للتسميم

- منذ متى شككت بذلك؟

- خلال الأسابيع الثلاثة الماضية.

- وهل تشكين... بأي شخص محدد؟

أسبلت عينها، ولأول مرة انقصد صوتها للصدق. فقلت: لا.

- اعتقد - جازماً - يا آنسة ماكنارتن بأنك تشكين بشخص
محدد، وبأن ذلك الشخص هو السير جورج غريل.

- آه، لا، لا. لا أستطيع تصديق ذلك! إنه مسكين جداً، أشبه
بطفل. لا يمكن أن يكون قاتلاً متحيراً القلب.

كان في صوتها نبرة ألم. ورد السيد بلوكر باين: ومع ذلك فقد
لاحظت أن السير جورج كلما غاب تحسنت حالة زوجته وأن لترات
مرضها تتزامن مع عودته.
لم تجبه.

- ما السم الذي تشكين فيه؟ الزرنيخ؟

- شيء من هذا القبيل. الزرنيخ أو الأنتيمون.

- وما هي الخطوات التي اتخذتها؟

- لقد فعلت كل ما أستطيع للإشراف على ما تأكله الليدي
غريل أو تشربه.

أوما السيد بلوكر باين برأسه وقال بشكل عرضي: أنظنين أن
لدى الليدي غريل نفسها أية شكوك؟

- آه، لا؛ أنا واثقة من أنها لا تشك بشيء.

- في هذا أنت مخطئة؛ فالليدي غريل تشك بالفعل.

أبدت الآنسة ماكنارتن دهشها. وقال السيد باين: إن الليدي
غريل أكثر قدرة على حفظ السر مما تتصورين... (إنها امرأة تعرف
تمام المعرفة كيف تتكلم على أسرارها)

قالت الآنسة ماكنارتن ببطء: هنا يدعيني كثيراً.

- اود ان أسالك سؤالاً آخر يا أتمة ماكانتوتن. هل تغلين أن

اللبيدي غريل تحبك؟

- لم أفكر في هذا الأمر أبداً.

ولكن محمداً فاطمهما، إذ جاء عتهلل الوجه وزوكشت ثيابه
تطابير خلفه وقال: لقد سمعت اللبيدي أنك عديت. وهي تسأل عنك
ونسأل لماذا لم تذهبي إليها؟

نهضت إلسي ماكانتوتن بسرعة، ونهض السيد باركر باين أيضاً
قائلاً: هل يناسبك أن نتحاور غداً في الصباح الباكر؟

- نعم، سيكون ذلك أفضل وقت، فاللبيدي غريل تنام حتى
ساعة متأخرة، وفي غضون ذلك سأكون حريصة جداً.

- أظن أن اللبيدي غريل ستكون حريصة أيضاً

• • •

لم يزل السيد باركر باين اللبيدي غريل حتى ما قبل العشاء بقليل
كانت جالسة تدخن خافه وتحرق ما بدا أنه رسالة. ولم تلتفت
لوجوده أبداً. الأمر الذي فهم منه أنها ما تزال تشعر بالإحانة.

وبعد العشاء لعب البريدج مع السير جورج ويامبلا وويل.
وبدا الجميع شاربين بعض الشيء، وتفتت لعبة البريدج في وقت
مبكر.

بعد بضع ساعات تم إيقاف السيد باركر باين. كان محمد هو

الذي أتاه قائلاً: إنها اللبيدي... إنها مريضة جداً، والممرضة خائفة
جداً، وقد حاولت الاتصال بطبيب.

سارع السيد باركر باين يارتداء بعض الملابس، ووصل إلى
مدخل غرفة اللبيدي غريل في نفس الوقت الذي وصل فيه بيل
وست. كان السير جورج ويامبلا في الداخل، وكانت إلسي ماكانتوتن
تعمل يأس على مريفتها. وعند وصول السيد باركر باين أصاب
جسم المرأة المسكينة تشنج أخيراً، تلوى جسدها المتقوس وتصلب،
ثم سقطت إلى الخلف على وسائد.

سحب السيد باركر باين يامبلا بلطف إلى الخارج، وكانت
الثقة تشنج قليلاً وتقول: ما أظن هذا! ما أظن هذا! هل... هل...
- تصدين مانت؟ نعم أخشى أن كل شيء قد انتهى.

تركها في عهدة بيل، وخرج السير جورج من الغرفة مشدوهاً
وهو يتنعم: لم أحب أبداً أنها مريضة حقاً... لم أظن ذلك أبداً.

تجاوز السيد باركر باين ودخل إلى الغرفة، وكان وجهه الممرضة
ماكانتوتن شاحباً متجهماً، وسألت: هل أرسلوا لي طبيباً؟

- نعم. أحو الشريكناين؟

قالت: نعم، فهذه التشنجات لا شك في مبيها. آه لا يسعني
تصديق ذلك! ثم أفتت بنفسها على كرسي وهي تكي، وربت
السيد باين على كتفها.

ثم بدا أن فكرة قد خطرت له، فغادر الغرفة مسرعاً وذهب إلى

البهو. كانت قطعة صغيرة من الورق قد بنيت غير محترقة في مضخة
التبغ وكان بالإمكان تمييز بقع كلمات فيها: ...سولة الأحلام...
أحرقني هذه...

قال السيد باركر باين لنفسه: هذا مثير تماماً.

جلس السيد باركر باين في غرفة مسؤول بارز في القاهرة وقال
بشامل: هذا هو الدليل إذن؟

نعم، وهو دليل كامل تماماً. لا بد أن الرجل كان مقلداً
تماماً.

- ما كنت لأصف السير جورج بأنه رجل راجع العقل.

قال الرجل الآخر ملخصاً القضية: ولكن مع ذلك؟ لقد أرادت
الليدي غريل فنجناً من الشاي. وقد أعدته الممرضة لها، ثم طلبت
وضع بعض الحليب فيه، فأتى السير جورج بالحليب. وبعد ساعتين
ماتت الليدي غريل بعلامات لا تُخطئ على التسمم بالstrychnine.
وقد وجدت حبة من هذا السم في غرفة السير جورج وعلى أخرى
في جيب السترة التي تناول المشاء وهو بلبسها.

- أمر متكامل تماماً. من أين أتى الstrychnine بالنسبة؟

- في هذا الأمر بعض التشكوك؛ فلدى الممرضة شيء من
(تحمساً لتعاطب قد يتعرض لها قلب الليدي غريل) ولكنها ناقضت

نفسها مرة أو مرتين. قالت في البداية إن مخزونها من تلك المادة
سليم لم يسه أحد، والآن تقول إنه ليس كذلك.

علق السيد باركر باين قتلاً: ليس من طبيعتها أبداً أن لا تكون
وافقة عن مثل هذه الأمور.

- إنهما مشتركان في الأمر معاً برأيي. السير جورج متورط في
المسألة وليت له أية فرصة أبداً.

قال السيد باركر باين: 'حسناً، حسناً. يجب أن أرى ما الذي
أستطيع فعله'. ثم خرج يبحث عن ابنه الأخ الجميلة.

كانت باميلا شاحبة ساخطة وقالت: عني لم يفعل مثل هذا
الأمر... أبداً... أبداً... أبداً؟

قال السيد باركر باين بهدوء: عن الذي فعله إذن؟

تقدمت منه باميلا وقالت: أنعم ما الذي أراه؟ أرى أنها هي
التي فعلت ذلك بنفسها. لقد كانت غريبة الأطوار بشكل لا يُصدق
مؤخراً، وكانت تتخيل أموراً.

أية أمور؟

- أموراً غريبة. يسيل مثلاً... كانت تُلصق إلى أنه يحبها، مع
أنني أنا ويسيل... أعني...

قال السيد باركر باين مبتسماً: إنني أدرك ذلك.

- كل ذلك الحديث عن ويسيل كان محض خيال. أظن أنها

كانت لا تطيق همي المسكين، وأحب أنها لفقت تلك القصة وأخبرتني بها ثم وضعت الستريكتاين في غرفته وفي جيبه وسمعت نفسها. لقد فعل الناس أموراً كهذه، أليس كذلك؟

اعترف السيد ياركر باين قائلاً: لقد فعلوا... ولكنني لا أظن أن الليدي غريل فعلت ذلك؛ فهي لم تكن من هذا النوع، إذا سمحت لي بقول ذلك.

- ولكن ماذا عن مزاعمها؟

- نعم، إنني أود سؤال السيد وست عن ذلك.

وجد الشاب في غرفته، ولد أجاب بيل عن أسئلة بكل جاهزية: لا أريد أن أبدو مخيفاً، ولكنها أعجبت بي، ولذلك لم أجزؤ على إطلاعها على أمري مع ياميل. فقد كانت ستجعل السير جورج يطرديني.

- أنظن أن نظرية الأنسة غريل محتملة؟

- أحسب أنها ممكنة.

بدأ الشاب متشككاً، فقال السيد ياركر باين بهدوء: ولكنها ليست جيدة بما فيه الكفاية. لا، ينبغي أن نعرض على شيء أفضل.

ناه في تأملاته للمحطات ثم قال بسرعة: سيكون الاعتراف أفضل شيء.

ثم قطع قلمه وأخرج ورقة وقال للشباب: هل لك أن تكتبه؟

حقوق بيل وست إليه مذهوشاً وقال: أنا؟ ما الذي تعنيه يا الله ههههه؟

قال السيد باين بلهجة كادت تكون أبوية: يا عزيزي الشاب، إتني أعرف كل شيء عن الأمر... كيف كنت تغازل السيدة العظيمة، وكيف كان وازع الخير لديها يؤرقها، وكيف وقعت في حب ابنة الأخ الجميلة المفضلة، وكيف ربيت غصنك: السيم البطلاني. يمكن أن يمر مرور الكرام باعتباره موتاً طبيعياً بسبب أمراض معدية... وإن لم يعتبر كذلك فسوف يُعزى الأمر إلى السير جورج طالما أنك حرصت على جعل المرض يشتد أثناء وجوده. ثم اكتشفت أن الليدي قد بدأت نساك وتحدثت معي في الموضوع، فسارعت إلى التصرف السريع! أخذت شيئاً من الستريكتاين من مخزوني الأسماك فوضعت بعضه في غرفة السير جورج وبعضه الآخر في جيبه، ووضعت كمية كافية منه في كبوتة وضعتها داخل رسالة صغيرة إلى الليدي، تخبرها فيها بأنها «كبولة الأحلام». فكرة رومانسية؛ إذ أنها ستناولها بسجود خروج الممرضة، ولن يعرف أحد شيئاً عن الموضوع. ولكنك لتركبت خطأ واحداً يا فتاي العزيز؛ فلا فائدة من أن تطلب من سيدة أن تحرق رسالتها. إنهم لا يفعلون ذلك أبداً! لقد حصلت على كل المراسلات الرائعة، بما فيها الرسالة الخاصة بالكبولة.

استمدح وجه بيل وست أصفر شاحباً، واختفت كل وسامة وبدأ كالجرذ المحاصر. صاح قائلاً: تبا لك! قالت تعرف كل شيء إذن... أيها المتطفل الخبيث.

وقد نجا السيد ياركر باين من العنف الجسدي بظهور الشهود

الذين رتب - يذكاء - وجودهم خارج الباب الذي بقي مفتوحاً قليلاً
بحيث سمعوا اعترافات الرجل.

• • •

كان السيد باركر باين يناقش القضية ثانية مع المسؤول البارز
ويقول: ولم يكن لدي أي دليل باستثناء قصاصة صغيرة عليها نصف
عبارة بصحب لهما، مع عبارة «أحرفي هذه». وقد استجبت القصة
كلها وحاولت أن أجربها عليه. وقد نجحت... وفكرة الرسائل هي
التي أنجحتنا. ومع أن الليدي غريل قد أحرفت كل قصاصة كتبها
لها، فإنه لم يكن يعرف ذلك. لقد كانت امرأة غير عادية بالفعل، وقد
ذهشت وتحيّرت عندما جاءت إلي، وكان ما أرادته - حقاً - هو أن
أخبرها بأن زوجها يسميها، ففي تلك الحادثة كانت ستهرب مع الشاب
وس. لقد أرادت أن تصرف بشكل منصف... شخصية غريبة.

قال صاحب: ستعاني تلك الفتاة المسكينة.

قال السيد باركر باين ببرود: ستغلب على المرأة فهي ما تزال
شابة. إنني حريص على أن ينال السير جنوج بعض المعادة قبل أن
يلوث الوقت. لقد كان يُعاضل وكأنه حشرة طوال عشر سنوات، ولكن
إلسي هاكتاوتن ستكون لطيفة جداً معه الآن.

ثم تهلل وجهه وتنهّد وقال: إنني أفكر بالذهاب إلى اليونان
مُتحقياً شخصيتي! (أي ينبغي - حقاً - أن أتمتع بإجازة!)

• • •

قضية ديلفي

لم تكن السيدة يترز تهتم باليونان أبداً، ولم يكن لها - في
دخيلة قلبها - أي اهتمام بدبليفي على الإطلاق.

كان قلب السيدة يترز في باريس ولندن والريفيرا، وكانت امرأة
تسنع حياة الفنادق، ولكن فكرتها عن غرف الفنادق كانت تشمل
وجود السجاد الناعم، والسرير الناعم، والإضاءة الكهربائية (بما في
ذلك المصباح المنظم قرب السرير)، والماء الحار والبارد، وهاتف
قرب السرير تستطيع بواسطته أن تطلب الشاي والماء المعدنية
والوجبات وتحدث به مع صديقاتها.

ولكن أياً من هذه الأشياء لم يكن موجوداً في هذا الفندق في
دبليفي، كان المنظر من النافذة رائعاً وكان السرير نظيفاً، وكذلك
هذه الطريقة البيضاء التي كان فيها كرسي ومفصلة وخزانة أدراج، أما
الاستحمام فيتم بترتيب مسبق، وكان حمامة مخبياً للأعمال فيما
يخص الماء الحار.

رأت أنه سيكون من الجيد أن يقول المرء إنه كان في دبليفي،
وقد حاولت - جاهدة - أن تهتم بليونارد القديمة وتكتفها وجدت ذلك
صعباً؛ فقد بدت تماثلهم غير مكتملة أبداً، تنقصها الرؤوس والأذرع
واليدان، وكانت تفصل - مرأ - التشوش الرخامي الصغير الذي نصب
لوق قبر زوجها الراحل ويلارد يترز. وتكتفها حرصت على إخفاء

كل هذه الأراء السرية تخفية أن يزدريها ابنها ويلارد. وهي ثم نالت إلى هذا المكان إلّا إكراماً لويلارد، لتقيم في هذا الفندق البارد غير المريح مع عذامة نكددة وسائق متدبر.

ذلك أن ويلارد (المسمى - حتى عهد قريب - ويلارد الأصغر، وهو اسم كان يكرمه) كان ابن السيدة ويلارد البالغ من العمر ثمانية عشر عاماً. وهي تحبه حباً لا يمكن أن يوصف. وكان ويلارد التحليل الشاحب المكتئب ذو النظارات هو الذي تعلق كل هذا التعلق باللقن القديم. وهو الذي ابتلى أمه المحبة بهذه الرحلة عبر اليونان.

كانوا قد زاروا أولمبيا (التي اعتبرتها السيدة بيترز قوضى معززة)، وأثينا التي اعتبرتها مدينة نعمة، وقد كانت زيارة كونيث ومبينا عذبا لها وللصائق. وفكرت السيدة بيترز، بحزن، بأن ديلفي جاءت لأزيد من معاناتها؛ فلبس لها ما يمكن أن يغطه السر - أبداً - باستثناء المشي في الشارع والنظر إلى الآثار. وقد قضى ويلارد ساعات طويلاً على ركبتيه بفك رموز النقوش الإغريقية فائلاً: 'ماما، اسمعي ما يقول هذا النقش. ليس هذا رائعاً؟... ثم يقرأ عليها شيئاً نجده في غاية الثقافة.

وكان ويلارد قد انطلق مبكراً في ذلك الصباح لزيارة بعض الفسيفساء البيزنطية. أما السيدة بيترز فقد اعتفرت عن الذهاب. وقد تهافت الآن واستعدت فلتنهوض لتناول إفطارها.

نزلت إلى غرفة الطعام لتجدها فارغة إلّا من أربعة أشخاص؛ أم وابنتها ترتديان ما بدا للسيدة بيترز أنه طراز غريب جداً، وذلك الرجل البدين المتوسط العمر الذي ساعدها بقتلهم حطيتما عندما

نزلت من الفطار، واسمه تومبسن، وقادم جديد أصلح الرأس وصل في الليلة الماضية.

وكان هذا الشخص هو آخر الباقين في غرفة الإفطار، وسرعان ما انخرطت السيدة بيترز في حديث معه؛ فقد كانت امرأة ودودة تحب أن نجد من نتكلم معه. وقد كان أسلوب تومبسن لمحباً جداً لها (وقد عزت ذلك إلى ما تسميه بالتحفظ الإنكليزي)، وكانت المرأة وابنتها متعجرفتين كثيراً وعاليتي الثقافة.

وجدت السيدة بيترز في القادم الجديد شخصاً لطيفاً جداً. لقد كان كثير المعلومات دون أن يتعامل بشعالي المثقفين، وقد أخبرها بالكثير من التفاصيل الصغيرة المثيرة عن الإغريق، مما جعلها تشعر أكثر بأنهم كانوا أناساً حقيقيين وليس مجرد تاريخ ممل ضمن الكتب. كما أخبرت السيدة بيترز صديقها الجديد كل شيء عن ويلارد ومدى ذكائه وكيف أن الثقافة أصبحت طعامه وشرابه. لقد كان في هذا الشخص الهادئ اللطيف شيء يجعل من السهل على المرأة أن يتحدث معه.

أما ما هو عمله وما هو اسمه لهذا ما لم نعرفه السيدة بيترز؛ إذ لم يكن منفتحاً في حديثه عن نفسه، باستثناء أنه كان في سطر واه يتضح بريحة كاملة من العمل (ولكن أي عمل؟).

وقد عز اليديم بأسرع مما كان متوقعاً، وبقيت المرأة وابنتها على نفس سلوكهما غير الاجتماعي. وقد قابلا السيد تومبسن وهو يخرج من المتحف فزارع إلى تغيير اتجاهه فوراً.

نظر صديق السيدة بيترز الجديد خلف الرجل متجهماً وقال:
إنني أتساءل من هو هذا الرجل!

أعطته السيدة بيترز اسم الرجل، ولكنها لم تستطع إعطائه شيئاً
لرفق ذلك.

«نومين... نومين؟ لا أظن أنني قابلت من قبل، ومع ذلك
يبدو لي وجهه مألوفاً بشكل أو بآخر، وإن كنت لا أستطيع تحديده
تماماً.

وبعد الظهر تمتعت السيدة بيترز بقيلولة هادئة في بقعة مظلمة.
لم يكن الكتاب الذي أخذته معها لتقرأه ذلك الكتاب الممتاز الذي
أوصاها ابنها بقراءته عن الفن الإغريقي. بل كان قصة بعنوان «لغز
لهذا على النهر»، وفيها أربع جرائم قتل، وثلاث حوادث اختطاف،
وعصابة ضخمة موعة من عصابة المجرمين. وقد وجدت السيدة بيترز
أن قراءة هذه القصة قد نشطتها وهذأتها في الوقت ذاته.

كانت الساعة قد بلغت الرابعة عندما عادت إلى الفندق. وقد
أحست بالثقة بأن ويلارد سيكون قد عاد إلى الفندق في مثل هذا
الوقت. وقد كانت بعيدة جداً عن أي توقع للشر بحيث أنها كادت
أن تنسى فتح رسالة فال مالك الفندق إن رجلاً غريباً قد تركها لها
بعد الظهر.

كانت الظرف متسخاً جداً، وفتحت بتكاسل، وبعد أن فرائت
الأسطر القليلة الأولى شحب وجهها ومدت يدها لتسد نفسها.

كان الخط أجنبياً، ولكن اللغة المستخدمة كانت الإنكليزية. قالت
الرسالة

أيتها الليدي،

لقد سلمنا هذه الرسالة لبلفك بأن ابنك قد أخذ رهينة
من قبلك في مكان آمن جداً. لن يحدث أذى للشباب
المحترم إن أنت أطعت الأوامر. إننا نطلب مقابلته فدية
قدرها عشرة آلاف جنيه إسترليني، وإذا ما تحدثت بهذا
لمالك الفندق أو الشرطة أو أي شخص آخر فسيقتل
ابنك. وقد أعطيناك هذه الرسالة للتفكري. وسوف
نعطيك هدفاً تعليمات حول طريقة دفع المبلغ، فإن
لم تطيعها فسوف يتم قطع أذني ابنك الشاب المحترم
وأرسلها إليك، وإذا لم تطيعها في اليوم التالي فسوف
يقتل. ونكرر ثانية بأن هذا ليس تهديداً فارهاً. فلنتفكري
حلياً، ولكن الأهم أن تبقي ساكنة.

ديميتريوس ذو الحاجب الأسود

لم يكن ثمة داع لوصف حالة المرأة المسكينة، فرغم الصياغة
للوثة الطفولية لذلك المطلب إلا أنه أفسرها بجور رهيب من الخطر.
ويلارد، ابنها المذلل، صيها الرقيق الجاد

استعجب قوفاً إلى الشرطة، وسوف تثير المنطقة كلها. ولكن
إن هي فعلت ذلك غريماً... ارتعدت. ثم نهضت وخرجت من غرفتها
بحثاً عن صاحب الفندق... الشخص الوحيد في الفندق الذي يستطيع
تكلم الإنكليزية.

قالت له: إن الوقت يتأخر، وابني لم يعد بعد.

ابتسم لها الرجل الضئيل المرح وقال: صحيح. لقد صرف السيد البغال وقال إنه يرغب بالعودة ماشياً. كان ينبغي أن يكون هنا في هذا الوقت. ولكن لا شك أنه تنكأ قليلاً في الطريق.

ثم ابتسم لها بعبادة فقالت: قل لي، هل لديكم أي أشخاص سيئين في المنطقة؟

ثم تكن عبارة «أشخاص سيئين» داخلة في قاموس إنكليزية الرجل الضئيل، وقد شرحت له السيدة يترز بشكل أوضح، تلقت إجابة أكد فيها أن كل من هم في ديلفي أناس طيبون جداً وعادون جداً. ويحترمون الأجانب أيما احترام.

ارتعدت الكلمات على شفيتها، ولكنها أجبرتها على التراجع لقد ربط ذلك التهديد الخبيث لسانها. قد يكون هذا كله مجرد خداع، ولكن ماذا لو لم يكن كذلك؟ لقد خطف طفل لصديقة لها في أمبركا، وعندما أبلغت الشرطة قاموا بقتل العبي. إن مثل هذه الأمور تحدث.

وكاد يجن جنونها. ماذا تفعل؟ عشرة آلاف جنيه... كم كان ذلك؟ ما بين أربعين وخمسين ألف دولار! وماذا كان هذا يعني بالنسبة لها مقارنة بسلامة ويلارد؟ ولكن كيف تحصل على مثل هذا المبلغ؟ لقد كانت أمامها صعوبات لا نهاية لها الآن في مسألة الحال والسحب النقدي، وكان كل ما تحمله معها لا يعدو رسالة اعتماد يوضع مئات من الجنيهات.

هل سيفهم قطاع الطرق ذلك؟ هل سيكونون عقلانيين؟ هل سيتفهمون؟

وعندما جاءتها خادمتها صرختها بشدة. ثم قرع جرس العشاء، وقد نزلت المسكينة إلى غرفة الطعام حيث أكلت بشكل ألي. ولم تر أحداً ولعل الغرفة كانت فارغة تماماً بالنسبة لها.

ومع وصول الفاكهة وضعت أمامها رسالة. وقد تقبضت لرؤيتها، ولكن الخط كان مختلفاً تماماً عن ذلك الخط الذي خشيت رؤيته... فقد كان خطاً أنيقاً كخط الموظفين الإنكليز. لتحتها دون اهتمام كبير، ولكنها وجدت محتوياتها أسيرة للاهتمام.

في ديلفي ثم بعد بإمكانك استشارة آلهة الإغريق، ولكن بإمكانك استشارة السيد باركر باين.

وتعنت ذلك كانت قصاصة لإعلان أرفقت مع الورقة بدبوس، وفي أسفل الورقة ألصقت صورة، وكانت صورة صديقتها الأصغر الذي قضت معه فترة الصباح.

قرأت السيدة يترز قصاصة الصحيفة مرتين: «هل أنت سعيد؟ إن لم تكن كذلك فاستشر السيد باركر باين».

سعيد؟ سعيد؟ هل سبق لأي شيء أن كان يمثل هذه التساؤل؟ كانت تلك كنمة عبطت عليها من السماء.

وبسرعة كتبت على ورقة صدف أن كانت في حية يدها:

أرجوك أن تساعدني. هل لك أن تغفلني خارج الفندق
بعد عشر دقائق؟

وضعت الورقة في مغلف وطلبت من الخاد� أن يأخذها إلى
السيد الجالس على الطاولة قرب النافذة، وبعد عشر دقائق خرجت
السيدة بيترز من الفندق متلعة بمغلف قمر سبب برودة الليل، ثم
مشت ببطء في الطريق نحو الأكار، وكان السيد باركر يمين يتظرها.
قالت بأنفاس متقطعة: إنه لمن رحمة الله أنك موجود هنا. ولكن كيف
تحققت المشكلة الفظيمة التي وقعت فيها؟ هذا ما أريد معرفته.

- إنها سحنة الإنسان يا سيدتي العزيزة. لقد عرفت فوراً أن
شيئاً ما قد حدث، أما ما هو هذا الشيء فهذا ما أنتظر منك أن
تخبريني به.

وخرج منها الموضوع متدفقاً كالسيل، ثم أعطت الرسالة قراها
على ضوء مصباحه البدوي، ثم قال: هممم... وثيقة مهمة. وثيقة
مهمة جداً، إن فيها نقاطاً معينة...

ولكن السيدة بيترز لم تكن في مزاج يسمح لها بالإصغاء إلى
نقاش حول أهم ما تضمنته الرسالة من نقاط. فالأهم هو ما الذي
ستفعله لويلارد لابنها العزيز الرقيق ويلارد.

عضى السيد باركر يمين يهدئها وقد رسم صورة جميلة تحية
قطاع الطرق اليونانيين فأثلاً إنهم سيكونون لي غاية الحرص على
رهيبتهم، إذ أنه بشكل منجم ذهب بالنسبة لهم. وشيئاً فشيئاً استطاع
تهديتها.

تأحت السيدة بيترز قائلة: ولكن ماذا يمكنني أن أفعل؟

- انتظري حتى الغد. هذا إلا إن كنت تريدين الذهاب إلى
الشرطة.

قاطعت السيدة بيترز بعجبة رعب قائلة إن من شأن ذلك أن
يؤدي إلى مقتل ابنها العزيز ويلارد وضياعه! ثم سألت: أنظن أنني
سأستعيد ويلارد سالماً معافى؟

- لا شك في ذلك. الزوال الوحيد هو ما إذا كان يوسعك
استعدته دون دفع عشرة آلاف جنيه.

- كل ما أريده هو ابني.

- نعم، نعم. من الذي أحضر الرسالة بالمناسبة؟

- رجل لا يعرفه صاحب الفندق... رجل غريب.

- أه! هذا يقدم له فرصة جيدة! فالرجل الذي يحضر الرسالة
غداً يمكن أن يلاخق. حسناً. ماذا ستخبرين الناس في الفندق عن
غياب ابنتك؟

- لم أفكر في ذلك.

فكر السيد باركر يمين قليلاً وقال: إنني أنساء... أنظن أن يوسعك
أد نميري من ذهرك وقلبك على غيابه بشكل طيحي تماماً ويمكن
إخراج فريق بحث للبحث عنه.

- ألا أنظن أن أولئك المجرمين قد...

ثم غصت الكلمات في حلقها فقال: لن يحصل مكروه... طالما لم يجر ذكر للاختطاف أو الفدية فأنهم لن ينصرفوا بشكل دموي. وأنت لا يمكنك حقي نهاية العطف - أن تتعاطي مع اختطاف ابنك دون طسجة على الإطلاق.

- هل يمكنكني إكمال الأمر لك؟

- هذا هو عملي.

ثم انطلقا عائدتين نحو الفندق ثانية، ولكنهما كذا أن يصطدما بجسم رجل قوي البنية.

سأل السيد باركر باين بحددة: من هذا؟

- أظنه كان السيد تومبسن.

قال السيد باركر باين بتأمل: آوا تومبسن، أليس كذلك؟
تومبسن... هم!

شعرت السيدة بيرز، وهي ناري إلى غرائها، بأن فكرة السيد باين حول الرسالة كانت جيدة؛ فذلك الذي أحضرها لا بد أن له علاقة بالمختطفين. وقد شعرت ببعض العزاء ونامت بأسرع مما كانت تتصور.

وعندما كانت تليس في صباح اليوم التالي لاحظت - فجأة - وجود شيء على أرض الغرفة غرب الشاذة، رفعت، ودق قلبها بقوة.

نفس المغلف التقدر الرخيص، ونفس الأحرف الكريهة. فتحتة وقرأت:

صباح الخير يا سيدتي. هل فكرت؟ ابنك بخير ولم يتعرض لأذى... حتى الآن. ولكن ينبغي أن نحصل على المال. ربما لا يكون من السهل عليك الحصول على هذا المبلغ، ولكن قبل لنا إن لديك عقداً من الألباس، من حجر لآخر جيدة. وسوف نكتفي بذلك بهذا المال.

اسمعي، هذا ما يجب أن تفعلينه. ينبغي عليك (أو على أي شخص ترسلينه) أخذ العقد وإحضاره إلى الشذرج، ومن هناك تصعدين إلى حيث توجد شجرة قرب صخرة كبيرة. وستراقبك العين لتأكد من قدوم شخص واحد فقط، وعندها ستتم مبادلة ابنك بالمقد. وينبغي أن يكون الوقت عدداً في الساعة صباحاً، بعد طلوع الشمس تماماً. وإذا ما أخبرت الشرطة عنا فيما بعد فستطلق النار على ابنك وأنت ذاهبان بالسيارة إلى المحطة. هذه آخر كلمة لنا يا سيدتي. إن لم يصلنا العقد صباح غد فسترسل لك أذني ابنك، وفي اليوم التالي سيموت.

مع تحياتي يا سيدتي.

ديفيد بيرز

سأرعت السيدة بيرز لرؤية السيد باركر باين الذي قرأ الرسالة بتمعن. ثم سألتها: أهذا صحيح؟ أعني عقد الألباس؟

- بالتأكيد؛ فقد دفع زوجي مئة ألف دولار ثمناً له.

تتم السيد باين : يا لنعوضنا التطلعين !

- ماذا قلت ؟

- كنت أفكر فقط ببعض جوانب القضية.

- يا إلهي يا سيد باين ! لم يعد لدينا وقت للجواب. يجب أن
أستعيد ابني.

- ولكنك امرأة شجاعة يا سيدة بيترز. هل يعجبك التخلي عن
الماسك بختوم لمجموعة من الأشياء ؟

- طبعاً لا. إن كنت تضع الأمر بهذه الصيغة...

ثم تصارعت المرأة الشجاعة داخل السيدة بيترز مع الأم،
فقلت: لقد ما أود الانتقام منهم... أولئك الوحوش الجبناء ! بمجرد
أن أستمع ابني - يا سيد باين - فلأني سأثير عليهم شرطة المنطقة
كلها. وإذا تطلب الأمر فسوف أستاذر سيارة مصفحة لتأخذني أنا
وويلارد إلى محطة القطار !

كان وجهها قد احمر ويداها فيه التحدي، فقال السيد بلوكر باين:
نعم، ولكن يا سيدتي العزيزة، أخشى أنهم سيكونون مستعدين لهذا
التصرف من طرفك. إنهم يعرفون أنك فور استردادك لويلارد لن
يمتلك شيء عن إثارة شرطة المنطقة كلها عليهم، مما يدفع المرأة
للاعتقاد بأنهم سيكونون مستعدين لهذا الاحتمال.

- حسناً، ماذا تريد أن تفعل ؟

السيد بلوكر باين وقال: أريد تجربة خطوة صغيرة.

ثم نظر حوله إلى غرفة الطعام، فوجدتها فارغة وقد أغلق بابها
من كلا الطرفين، فقال: سيدة بيترز، يوجد رجل أعرفه في أيتنا...
جواهري، وهو متخصص بالجواهر الزائفة ذات النوعية العالية.

ثم انخفض صوته ليصبح همساً وهو يقول: سأنتقل به هاتفياً،
وبوسعه أن يصل إلى هنا بعد ظهر اليوم ومعه مجموعة جيدة من
أحجار الألماس الزائفة.

- ماذا تعني ؟

- سيقوم بتزج الألماسات الحقيقية من العقد ووضع الألماسات
زائفة مكانها.

حدثت السيدة بيترز إليه وقالت: هذا أذكى شيء سمعته لي
حياتي !

- حساً لا ترفعي صوتك. هل لك أن تفعل شيئاً من
أجلي ؟

- بالتأكيد.

- تأكدي من عدم اقتراب أحد بحيث يسمعي وأنا أتحدث
في الهاتف.

أومأت السيدة بيترز برأسها موافقة. وكان الهاتف في مكتب
المدير، وقد قام المدير بإفراغه عن طيب خاطر بعد أن ساعد السيد

باين على الحصول على الرقم. وعندما خرج وجد السيدة يترز في الخارج، فقالت: إني أنتظر السيد باركر باين، فتحن خارجان لتسير قليلاً.

- آه، نعم يا سيدتي.

كان السيد تومبسن أيضاً في الصلاة، وقد تقدم نحوهما وشاغل المدير بحديث قائلاً: هل توجد أي فيلاً يمكن استئجارها في ديلني؟

- توجد واحدة لسيدة أمبركية. إنها في الطرف الآخر من القرية، وهي مغلقة الآن. وتوجد واحدة لرجل إنكليزي، وهي على الحافة الصخرية التي نشرف على القرية.

تدخلت السيدة يترز قائلة بصوت عال: لقد أحييت المكان كثيراً. وأنت يا سيد تومبسن؟ لا بد أنك أحييت أيضاً طالما أنك نحت من فيلاً. أهى زيارتك الأولى إلى هنا؟

ثم مضت في حديثها بإصرار إلى أن خرج السيد باين من المكتب، وقد ابتسم لها ابتسامة باهتة لا تكاد تُرى.

مشى السيد تومبسن ببطء نازلاً الدرج وخرج إلى الطريق. وقد مضى كل شيء على ما يرام؛ فقد وصل الجوواهري قبل العشاء تماماً في سيارة مليئة بالسواح الآخرين، ثم أخذت السيدة يترز عقدها إلى غرفته. وقد ابتسم بإعجاب حين رآه وتحدث بالفرنسية فقال:

كطمتي يا سيدتي، لم ألتج في ذلك. ثم أخرج بعض الأدوات من حقيته الصغيرة وبدأ عمله.

وفي الساعة الحادية عشرة فرغ السيد باركر باين باب السيدة يترز وقال لها: "تفضلتي"، ثم أعطها الكيس الصغير المصنوع من الشامواه نظرت داخل الكيس وقالت: الماساتي!

- هس! ها هو العقد وفيه الألماسات المزيفة بدل الحقيقية. ليس رائعاً جداً؟

- ممتاز تماماً.

- إن أوستوبولس فنان.

- ألا تفن أنهم سيراتيون في الأمر؟

- كيف سيراتيون؟ إنهم يعرفون أن العقد معك، وقد سلمته لهم، فكيف سيراتيون في الحيلة؟

كررت السيدة يترز قائلة وهي تعيد العقد له: حسناً، أظن أن ذلك رائع. هل لك أن تأخذهم لهم؟ أم أنني أطلب الكثير؟

- سأخذه بالتأكيد. أعطني الرسالة فقط لكي تكون تعليماتهم واضحة بالنية لي. شكراً. والآن، طابت ليلتك، ونشجعي؛ سيكون ابنك معك غداً على الإنطار.

- آه، يا ليت ذلك يكون!

- لا تقلقي، دعي الأمر كله لي.

لم تقض السيدة بيترز ليلة مريحة، وعندما قامت رأت أحلاماً فظيعة... أحلاماً عن مجرمين مسلحين في سيارات مصفحة يطلقون رصاصات من الرصاص على ويلارد وهو يركض نازلاً الجبل. وقد حدثت الله على استيقاظها حين بزغ - أخيراً - أول خيط من خيوط الفجر. نهضت وارادت ملابسها، ثم جلست... تنظر

في الساعة السابعة قرع باب غرفتها، وكانت حنجرتها جافة بحيث لم تكدر تستطيع الكلام، قالت: تفضل.

فتح الباب ودخل السيد تومبسن فحدقت إليه وقد عانتها الكلمات، وأحسّت بنذر الشر. ومع ذلك فقد كان صوته - عندما تكلم - طبيعياً وواقعياً تماماً. كان صوته غنياً هادئاً: صباح الخير يا سيدة بيترز.

- كيف نجرؤ أيها السيد؟ كيف نجرؤ...

- يجب أن نعدو إلى علي زيارتي غير التقليدية في وقت مبكر كهذا، ولكن لدي مسألة عمل يجب تسويتها.

انحنى السيد بيترز للأمام يمينين فيهما الانهماق وقالت: أنت إذن من خطف ابني! لم يكونوا قطعاً طرق أبداً.

- لم يكونوا قطعاً طرق بالتأكيد، وأحسب أن هذا الجزء من

القصة قد تم بشكل غير مقنع أبداً. كان يفترض أن قصة الغنية، هذا أقل ما يمكن أن يقال عنه.

ثم تكن السيدة بيترز لتفكر إلا بفكرة واحدة في هذا الوقت. قالت وعينها كحيتي نيرة غاضبة: أين ابني؟

- إنه خلف هذا الباب تماماً في الحقيقة.

- ويلارد!

فتح الباب بقوة واندفع ويلارد النحيل ذو النظارات وقد طالت لحيته إلى حضن أمه، ووقف السيد تومبسن ينظر بعطف.

قالت السيدة بيترز وقد استعادت نفسها فجأة والتفت إليه: ووعم ذلك فإني سألاحقك قانونياً على ذلك. نعم، سأفعل.

قال ويلارد: لقد فهمت الأمر خطأ يا أمي! لقد أتلفني هذا الرجل.

- أين كنت؟

- في بيت على الحافة الصخرية، على بعد ميل من هنا فقط.

قال السيد تومبسن: "واسمحي لي - يا سيدة بيترز - بأن أعيد لك جواهرك". ثم سلمها صرة صغيرة ملفوفة بمنديل ورقي، وقد سقط المنديل ليظهر عقد الألماس.

قال السيد تومبسن مبتسماً: ولا حاجة بك لإخفاء مجموعة الأحجار النافذة تلك يا سيدة بيترز! فالأحجار الحقيقية ما تزال في

المقدّم، وكيس الشامواه لا يحتوي إلا على مجموعة من الأحجار الزائفة المُقلّدة. وكما قال صديقك فإن أريستوبولس عبقرى تماماً.

قالت السيدة بيترز بصوت ضعيف: (نتي لا أفهم حرفاً واحداً من هذا كله).

قال السيد نوميسن: يجب أن نظري إلى الأمر من وجهة نظري أنا، لقد أثار انتباهي استخدام اسم معين، وقد سمحت لنفسي بأن أتبعك أنت وصديقك السمين خارج الفندق وأصفي (وأعترف بذلك صراحة) إلى حديثكما المثير جداً. وقد وجدت هذا الحديث موحياً بالكثير من الأمور، موحياً إلى الحد الذي جعلني أضي بالأمور إلى مدير الفندق. وقد سجل الرقم الذي اتصل به صاحبك، كما جعل خادماً يصفي إلى حديثكما في غرفة الطعام هذا الصباح. وقد أصبحت الخلطة والمسحة تماماً؛ لقد كنت طمحة لاثنتين من لصوص الجواهر الأذكاء. وقد كانا يعرفان كل شيء عن عقدك الثمين، وقد لحقا بك إلى هنا، فاختطفنا ابنك وكتبنا تلك الرسالة المضحكة قليلاً حول «قطع الطرق». ثم رتبوا الأمر بحيث نضيق بالعقل المدير للعصابة. وبعد ذلك غدا كل شيء بسيطاً؛ فقد سلمك الرجل الطيب كيمساً من الجواهر الزائفة... وهرب مع صاحبه. وصباح اليوم، عندما لا يظهر ابنك، ستخطيبين وسيجعلك غياب صديقك نظمين أنه قد اختطف هو الآخر. وأظن أنهم قد رتبوا الأمر بحيث يلعب أحدنا ما إلى الغد غداً. ومن شأن ذلك الشخص أن يكشف وجود ابنك، وما أن تبدي بمناقشة الأمر مع ابنك حتى تبدأ عيوط المؤامرة تتبين لك. ولكن - في ذلك الحين - سيكون الأشقياء قد كسروا من الوقت ما يمكنهم من الهروب.

- والآن؟

- آه، إنهم الآن في أيدي أمينة وفي عهدة أقال ثقيلة، لقد دبرت أمر ذلك.

قالت السيدة بيترز بغضب وهي تتذكر نقشها المطلق بالرجل: يا له من وغدا يا له من وغدا متعلق خيول!

وافقها السيد نوميسن قائلاً: نعم، لم يكن رجلاً لطيفاً أبداً.

قال ويلارد بإعجاب: إن ما يحيرني هو كيفية معرفتك بالأمر، إنه ذكاء بالغ منك.

هز الآخر رأسه مُعَارِضاً وقال: أبداً، أبداً؛ فعندما تكون مسافراً مخفياً هويتك وتسمع اسمك يُستخدم من قبل خبرك...

حدثت السيدة بيترز إليه وقالت بسرعة: من أنت؟

أوضح الرجل قائلاً: أنا السيد باركر باين.

لمزيد من الروايات تابعونا على منتدي ليلاس

www.liilas.com/vb3

http://www.liilas.com/vb3/showthread.php?t=16090